

Mestna občina Celje  
Komisija Mladi za Celje



## Z ROKO V ROKI Z DUOLINGOM

RAZISKOVALNA NALOGA

**Avtorice:**

Sara Godec, 9.a

Mateja Krznar, 9.b

Ajda Šrot Pavlič, 9.b

**Mentor:**

Rajko Đudarić

Celje, marec 2019



## Z ROKO V ROKI Z DUOLINGOM

RAZISKOVALNA NALOGA

**Avtorice:**

Sara Godec, 9.a  
Mateja Krznar, 9.b  
Ajda Šrot Pavlič, 9.b

**Mentor:**

Rajko Đudarić

Mestna občina Celje  
Komisija Mladi za Celje

Celje, marec 2019

## KAZALO

KAZALO .....	3
POVZETEK .....	5
2 UVOD .....	6
2.1 DOMNEVE .....	7
2.2 CILJI .....	8
2.3 RAZISKOVALNE METODE .....	8
3 TEORETIČNO-RAZISKOVALNI DEL .....	9
3.1 UČENJE TUJIH JEZIKOV V SLOVENSkih OSNOVNIH ŠOLAH .....	9
3.1.1 JEZIKOVNE ŠOLE IN DRUGI PONUDNIKI UČENJA TUJIH JEZIKOV V SLOVENIJI.....	9
3.2 OPTIMALEN ČAS IN STAROST ZA UČENJE TUJIH JEZIKOV .....	16
3.3 UČENJE TUJIH JEZIKOV VČERAJ, DANES IN JUTRI .....	18
3.4 LJUDSKE UNIVERZE V SLOVENIJI IN UČENJE TUJIH JEZIKOV .....	18
3.5 VPLIV SODOBNIH MEDIJEV NA UČENJE TUJIH JEZIKOV.....	19
3.6 GOOGLE PREVAJALNIK IN PODOBNI »STROJI« PRI PREVAJANJU IN UČENJU TUJIH JEZIKOV.....	20
3.6.1 GOOGLE TRANSLATE (GOOGLE PREVAJALNIK).....	20
3.6.2 PONS.....	21
3.7 APLIKACIJE ZA UČENJE TUJIH JEZIKOV .....	22
3.7.1 DUOLINGO .....	23
3.7.2 MEMRICE .....	69
3.7.3 INTERVJU Z UČITELJEMA TUJEGA JEZIKA NA NAŠI ŠOLI .....	75
4 RAZISKOVALNI DEL .....	77
4.1 ANALIZA ANKETE .....	77
4.1.2 ALI POZNAŠ KAKŠNO APLIKACIJO ZA UČENJE TUJIH JEZIKOV? .....	78
4.1.3 ZNANE APLIKACIJE ZA UČENJE TUJIH JEZIKOV.....	79
4.1.4 KATERI TUJI JEZIK BI SE NAJRAJE UČIL? .....	80
4.1.5 KATERE TUJE JEZIKE SE TRENUTNO UČIŠ V ŠOLI?.....	81
4.1.6 JEZIKI, V KATERIH SE LAHKO SPORAZUMEVAJO ANKETIRANI UČENCI IN DIJAKI .....	82
4.1.7 ZAKAJ SE TI ZDI POMEMBO ZNANJE TUJIH JEZIKOV? .....	83
4.1.8 INŠTRUKCIJE PRI UČENJU TUJIH JEZIKOV .....	84
4.1.9 UPORABA APLIKACIJ ZA UČENJE TUJIH JEZIKOV.....	85
4.1.10 ALI SO NAŠI ANKETIRANCI ŽE UPORABLJALI APLIKACIJO DUOLINGO?.....	87
4.1.11 UPORABA DRUGIH APLIKACIJ ZA UČENJE TUJIH JEZIKOV .....	89

4.1.12	UPORABA APLIKACIJE QLANGO .....	91
4.1.13	ALI SI ŽE UPORABLJAL I-UČBENIKE ZA UČENJE TUJIH JEZIKOV? .....	93
4.1.14	UPORABA APLIKACIJE DUOLINGO .....	94
4.1.15	KAKO DOLGO ŽE UPORABLJAJO APLIKACIJO DUOLINGO .....	94
4.1.16	DUOLINGO JE BREZPLAČNA OZIROMA PLAČLJIVA APLIKACIJE ZA UČENJE TUJIH JEZIKOV	95
4.1.17	PRIMERNOST APLIKACIJE DUOLINGO ZA POPOLNE ZAČETNIKE .....	96
4.1.18	DUOLINGO IN ŠTEVILO BESED, KI SE JIH LAHKO NAUČIMO .....	97
5	ZAKLJUČKI .....	98
6	VIRI IN LITERATURA .....	101
6.1	VIRI SLIK .....	102
7	KAZALO GRAFOV, TABEL IN SLIK .....	104
7.1	KAZALO GRAFOV .....	104
7.2	KAZALO TABEL .....	104
7.3	KAZALO SLIK .....	105
8	PRILOGE .....	108
1.1	ANKETA .....	108
8.2	STOPNJE PRI TEČAJIH UČENJA TUJIH JEZIKOV .....	110

## POVZETEK

Jeziki nas spremljajo na vsakem koraku; v službi, šoli, na potovanju, v računalniških igrinah, na družabnih omrežjih, po televiziji ... Jezik je najpomembnejši in najbolj razširjen znakovni sistem.<sup>1</sup> Od njega je odvisna vsa človeška tehnologija, civilizacija in kultura.

V nalogi smo želele raziskati predvsem aplikacijo za učenje tujih jezikov Duolingo. Zanimalo nas je, ali učenci osmih in devetih razredov osnovnih šol in prvih ter drugih letnikov srednjih šol v Celju poznajo aplikacije za tuje jezike. Prav tako smo preučevale njihov odnos do učenja tujih jezikov.

Zanimalo nas je tudi mnenje učiteljev o teh aplikacijah za učenje tujih jezikov, kar smo preverile z intervjuvanjem nekaterih naših učiteljev tujih jezikov.

Za veliko ljudi je učenje tujega jezika lahko prava mora, če se ga morajo naučiti, ko niso več rosno mladi. Za otroke je učenje jezika igra. Zato se ga, tudi če to ni njihov materni jezik, zelo hitro naučijo iz svojega okolja.

Učenje tujih jezikov s pomočjo spleta je v zadnjem desetletju vedno bolj priljubljeno. Nastale so številne spletne aplikacije, ki nam pomagajo pri tem.

Predmet raziskovalne naloge je aplikacija Duolingo, ki jo uporablja več kot 300 milijonov aktivnih uporabnikov iz celotnega sveta.

Najpogostejša jezika, ki se jih uporabniki učijo, sta angleščina in španščina. Razen teh dveh so še številni, ki se jih lahko učimo, celo esperanta, če ga želimo spoznati.

Najbolj pomembno je, da z uporabo Duolinga izboljšamo svoj besedni zaklad, saj se mimogrede lahko naučimo okrog 2000 besed jezika.

---

Spletni vir: [https://sl.wikipedia.org/wiki/Jezik\\_\(sredstvo\\_sporazumevanja\)](https://sl.wikipedia.org/wiki/Jezik_(sredstvo_sporazumevanja)) (2. 3. 2019)

## 2 UVOD

Za raziskovalno nalogo o tujih jezikih smo se odločile, ker se vse tri raziskovalke rade učimo tuje jezike in raziskujemo. Zato smo se odločile to združiti v eno skupno raziskovalno nalogo. S to nalogo smo želele sebe in svoje vrstnike spodbuditi k učenju tujih jezikov preko naprav, ki so nam lahko dostopne, in preko brezplačnih aplikacij. Želele smo tudi odkriti, koliko učencev te že uporablja in kateri jih imajo le »za okras«. Največ težav smo imele s preštevanjem anket, saj smo jih imele več sto, in je preštevanje ter obdelava podatkov zavzela veliko časa. Brez težav smo se domislile vprašanja za intervjuje. Učitelji z naše šole pa so se prijazno strinjali s tem, da jih povprašamo o aplikacijah za tuje jezike, ter nam pomagali pri vseh morebitnih vprašanjih. Zato bi se na tem mestu rade zahvalile učiteljem naše šole, saj so nam bili v veliko pomoč, ko smo jih potrebovale. Prav tako gre velika zahvala našim družinam in prijateljem, ki so nas spodbujali, najbolj pa našemu mentorju, ki je bil v največjo pomoč in oporo skozi celotno raziskovalno potovanje. Če bi lahko kaj naredile drugače, verjetno ne bi imele tako obširnega vprašalnika na anketi in bi poslale anketo manjšemu številu šol, saj se je za naše potrebe izkazalo, da ne potrebujemo tako velikega vzorca. Kljub temu je dobro, da vidimo, kako razmišljajo in se učijo učenci po različnih šolah.

Jeziki so pomemben del našega življenja. Živ jezik je jezik, ki je v širši uporabi kot prvotna oblika komunikacije v določeni skupini živečih ljudi.<sup>2</sup> Vsak jezik ima svoje posebnosti, zanimivosti, narečja ... Čeprav si je veliko jezikov med seboj podobnih, je vsak unikat in zanimiv. Na svetu poznamo veliko različnih jezikov, pa naj bodo to pogosti in znani kot angleščina, nemščina, francoščina ali pa manj poznani in drugačni kot na primer mandarinščina, havajščina in arabščina. Za nepoznavanje točnega števila svetovnih jezikov je poleg različnih meril za določanje, kdaj gre pri dveh različnih govorih za jezik, tudi ta, da vsi človeški govori še niso raziskani. To velja posebej za Afriko in nekatere predele Azije. Publikacija Ethnologue<sup>3</sup> opredeljuje jezike glede na medsebojno razumljivost in zato vključuje nekatere govore, ki jih konzervativnejše razvrstitve umeščajo med narečja. Kot ločena jezika na primer navaja danščino in jutlandski jezik, ki ga sicer večina znanstvenikov uvršča v enoten jezik danščino. Po navedbah publikacije Ethnologue je v svetu 389 jezikov (ali okoli 6 % vseh svetovnih jezikov),

---

<sup>2</sup> Spletni vir: [https://sl.wikipedia.org/wiki/Jezik\\_\(sredstvo\\_sporazumevanja\)](https://sl.wikipedia.org/wiki/Jezik_(sredstvo_sporazumevanja)) (2. 3. 2019)

<sup>3</sup> Ethnologue: Jeziki sveta je letna referenčna publikacija v tiskani in spletni obliki, ki zagotavlja statistične podatke in druge informacije o živih jezikih sveta. <https://en.wikipedia.org/wiki/Ethnologue> (19. 2. 2019)

ki imajo več kot milijon govorcev. Žalostno je, da nekateri jeziki izumirajo, ker je vpliv tujih jezikov in modernizacije vse večji. Tako bi želele z našo raziskovalno nalogo opozorile čim več ljudi, da je vsak jezik pomemben, poseben in unikaten in prav noben ne sme izumreti. Vsak jezik je del zgodovine, spominja nas na naše prednike in nas opominja na naš narod. Zaradi narave jezika, ki jo zaznamo kot prilagodljivost, gibkost, točnost, zahtevnost se vsebina ob prehajanju z enega na drug jezik spreminja. Prevajalci jezikov so tako osebe, na katerih sloni odgovornost prehajanja z ene v drugo kulturo in jezik. Spoštovanje prevajalcev do ciljne kulture oziroma je tako ključno za pravilno sporazumevanje narodov. Odgovornost, ki jo nosi prevajalec, ni vedno cenjena, plitko znanje jezika pa lahko prinese nesporazume. Znanje jezikov je pomembno, ne samo zaradi našega osebnega znanja in življenja, ampak za nekaj večjega: povezovanje sveta in medsebojno spoštovanje.

Kljub vsem vzponom in padcem nam je uspelo sestaviti nalogo, ki je sedaj pred vašimi očmi. Pridno smo brale, pisale, raziskovale, anketirale in intervjuvale, a najpomembnejše: se veliko naučile.

## 2.1 DOMNEVE

1. Na spletu najdemo številne aplikacije za učenje tujih jezikov.
2. Učenci osnovnih in srednjih šol ne poznajo aplikacij za učenje tujih jezikov, ki so prosto dostopne na svetovnem spletu.
3. Učenci slabo poznajo Duolingo, ki združuje milijone uporabnikov, ki se želijo učiti nek tuji jezik.
4. Učenci bi se najraje učili španskega jezika.
5. Večina učencev predmetne stopnje osnovne šole in dijakov se lahko brez težav sporazumevajo v angleškem jeziku.
6. Redki učenci uporabljajo brezplačne i-učbenike za učenje jezikov.
7. Redki učenci potrebujejo inštrukcije za učenje jezika na višjem nivoju.

## 2.2 CILJI

1. Ugotoviti, v kolikšni meri učenci uporabljajo različne aplikacije za učenje tujih jezikov.
2. Ugotoviti, koliko časa otroci uporabljajo različne elektronske naprave za učenje tujih jezikov.
3. Ugotoviti, v kolikšni meri se je možno naučiti tujega jezika s pomočjo različnih aplikacij za učenje.
4. Ugotoviti, ali je prekomerna uporaba elektronskih naprav tudi za »učenje« jezikov lahko pot v zasvojenost.
5. Anketirati večje število učencev osnovne šole in dijake srednjih šol ter primerjati razlike pri uporabi aplikacij za učenje tujih jezikov.

## 2.3 RAZISKOVALNE METODE

Pri raziskovalni nalogi smo uporabile naslednje metode:

- branje strokovne literature, ki govori o učenju tujih jezikov,
- iskanje in branje elektronskih virov, ki govorijo o učenju tujih jezikov,
- pogovor z našimi učitelji na šoli, ki učijo angleščino in nemščino,
- anketiranje učencev,
- analiza rezultatov ankete in
- pogovor z dolgoletnim uporabnikom aplikacije Duolingo in o njegovih izkušnjah z učenjem tujih jezikov.



## 3 TEORETIČNO-RAZISKOVALNI DEL

### 3.1 UČENJE TUJIH JEZIKOV V SLOVENSKIH OSNOVNIH ŠOLAH

#### 3.1.1 JEZIKOVNE ŠOLE IN DRUGI PONUDNIKI UČENJA TUJIH JEZIKOV V SLOVENIJI

V Sloveniji so številne jezikovne šole, ki se ukvarjajo s poučevanjem tujih jezikov. V večini primerov gre za privatne šole, ki iščejo svoj prostor in zaslužek. Praktično ni večjega slovenskega mesta, v katerem ni vsaj ene jezikovne šole ali podružnice.

Pred leti je ponudba bila veliko večja, saj so številna podjetja imela za svoje delavce brezplačne tečaje različnih tujih jezikov. Te tečaje so večinoma ponujale in organizirale ljudske univerze. Za vodilne oziroma delavce v upravi so pogosto bile organizirane posebne šole in tečaji, ki so jih organizirali uveljavljeni domači in tuji ponudniki. Nič ni bilo čudnega, če je del takšnega izobraževanja potekal v tujini, celo za njihove otroke.

Nekatere časopisne hiše (npr. Večer) so imele svoje jezikovne šole, ki so potekale preko spleta. Dostop do spletne strani je bil plačljiv. Mesečni dostop do spletišča za učenje jezika, je bil večinoma dražji od 20 €.

Danes se je vse skupaj spremenilo. Brezplačnih jezikovnih šol ni več, vse je na tržni osnovi. Kdor ima denar, si lahko omisli učenje kateregakoli tujega jezika, naj je še tako eksotičen. Pri tem pristopu so izjema mormoni, ki pogosto ponujajo »brezplačno« učenje angleščine zaradi svojih lastnih ciljev razširjanja vere.

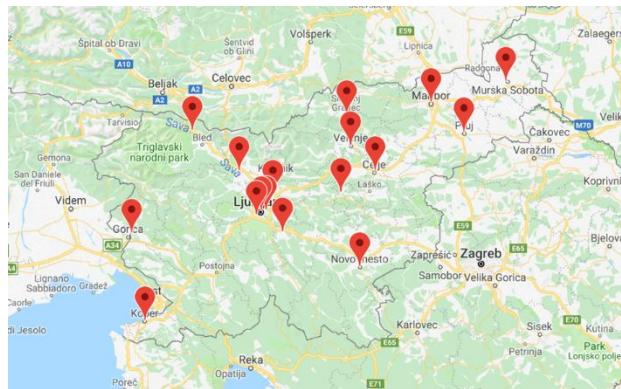
Da ne bi delali preveč reklame za jezikovne šole, smo izbrali eno izmed šol in jo nekoliko podrobneje opisali. Jezikovne šole so si zaradi same ponudbe med seboj zelo podobne, zato menimo, da ni potrebe, da bi jih vse podrobneje predstavljali v tej raziskovalni nalogi.

Ker je tematika vseeno zanimiva, bi se lahko v kakšni drugi raziskovalni nalogi lotili še preostalih šol in jih med seboj primerjali.

### 3.1.1.1 JEZIKOVNA AKADEMIJA

Jezikovna Akademija je jezikovna šola, ki ponuja jezikovne tečaje za odrasle, podjetja in otroke. Možni tipi tečajev so: individualni tečaj, konverzijski tečaj, poletni jezikovni tečaj, priprave na izpite, skupinski tečaj, tečaj za otroke in tečaji za podjetja.

Jezikovne šole in tečaje imajo na 15. lokacijah po celi Sloveniji. Tako lahko poiščeš sebi najbližjega. Jezikovni tečaji potekajo po nekaterih večjih krajih v Sloveniji, kot so Ljubljana (Bežigrad, Vič, BTC), Maribor, Celje, Kranj, Ptuj, Velenje, Novo mesto, Koper, Murska Sobota, Jesenice, Trbovlje, Nova Gorica, Domžale, Slovenj Gradec in Grosuplje.



Slika 1: Lokacije jezikovnih tečajev po Sloveniji.<sup>4</sup>

Učne ure lahko potekajo individualno ali v skupinah. Tečaji potekajo prilagojeno in po dogovoru; skupinski tečaji potekajo v prostorih njihove jezikovne šole, tečaji za podjetja potekajo na sedežu podjetja, individualni tečaji lahko potekajo na domu ...

- Tečaji za podjetja

Tečaji za podjetja potekajo:

- na sedežu podjetja, kjerkoli v Sloveniji,
- s kvalificiranimi lokalnimi učitelji,

---

<sup>4</sup> <https://jezikovna-akademija.si/skupinski-jezikovni-tecaji/lokacije-jezikovnih-tecajev/> (povzeto 19. 1. 2019).

– z učnimi programi po meri uporabnika.

- Individualni tečaji za odrasle

Jezikovni tečaj prilagodijo vašim potrebam. Uporabnik lahko izbere individualni jezikovni tečaj angleščine, nemščine ali enega izmed 19 drugih jezikov. Tečaj lahko poteka na domu, v pisarni ali lokaciji po izbiri in po urniku, ki ga stranka izbere sama.

Na individualnih jezikovnih tečajih se lahko učijo različnih jezikov: angleščine, nemščine, italijanščine, španščine, francoščine, kitajščine, ruščine, češčine, portugalščine, hrvaščine, japonsščine, poljščine, slovenščine ...

Tečaji zagotovo niso poceni, čeprav Jezikovna Akademija do 14 učnih ur zaračuna 31,90 €, od 15 do 29 učnih ur 28,50 € in nad 30 učnih ur 26,90 € za učno uro. Zanimivo je, da se cena z večjim številom učnih ur zmanjšuje, a tako želijo privabiti ljudi k večjim številom učnih ur za ugodnejšo ceno.



Slika 2: Cene učnih ur pri Jezikovni Akademiji.<sup>5</sup>

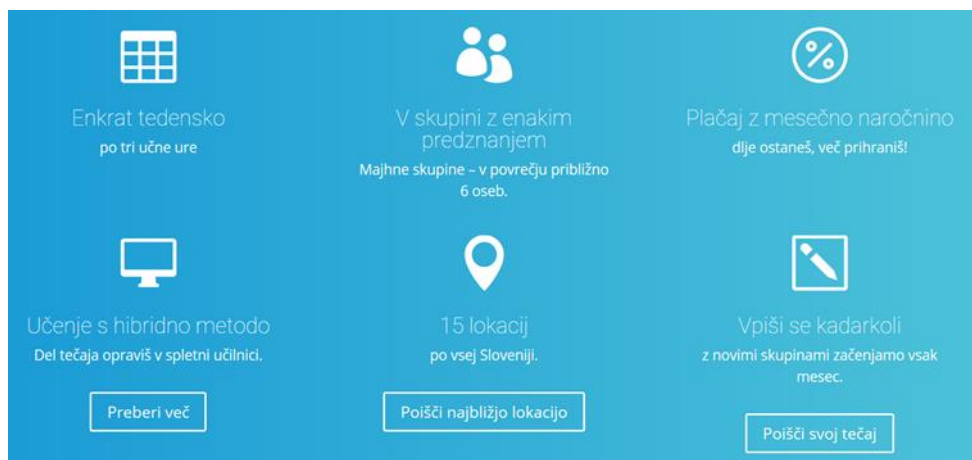
- Skupinski jezikovni tečaji

Jezikovni tečaji angleščine, nemščine, italijanščine ali drugih jezikov v družbi tečajnikov z enakim predznanjem.

Skupinski jezikovni tečaji so najbolj priljubljena oblika učenja tujega jezika. Omogočajo ugodno in udobno učenje jezika v skupini z enakim predznanjem. Skupinski jezikovni tečaji so z razlogom še vedno najbolj priljubljena oblika učenja tujih jezikov. Učenje tujega jezika v skupini je prijetna izkušnja, hkrati pa so skupinski jezikovni tečaji enostavni in ugodni. Najbolj

<sup>5</sup> Vir slike <https://jezikovna-akademija.si/individualni-jezikovni-tecaj/> (povzeto 19. 1. 2019).

priljubljeni so tečaji angleščine in tečaji nemščine, temu sledijo tečaji italijanščine, španščine, francoščine ali ruščine.



Slika 3: Različne možnosti skupinskih tečajev na Jezikovni Akademiji.<sup>6</sup>

- Jezikovni tečaji za otroke

Jezikovni tečaji za otroke so zabavni, poučni in prilagojeni njihovi starosti. Jezikovni tečaji za otroke so organizirani v sproščenem in prijetnem vzdušju, z namenom, da se najmlajši čim prej srečajo s tujim jezikom. Pod vodstvom usposobljenih in izkušenih učiteljev na zabaven in poučen način vzljubijo tuji jezik in začnejo graditi na svoji prihodnosti že zelo zgodaj.



Slika 4: Marsikatera učna ura za otroke je organizirana v naravi.<sup>7</sup>

Na Jezikovni Akademiji se lahko otroci učijo 11 različnih jezikov: angleščino, nemščino, italijanščino, španščino, francoščino, ruščino, hrvaščino, slovenščino, kitajščino, portugalščino in češčino. Jezike se lahko učijo na različnih nivojih: A1, A2, B1, B2, C1, C2.

<sup>6</sup> Vir slike <https://jezikovna-akademija.si/skupinski-jezikovni-tecaji/> (povzeto 19. 1. 2019).

<sup>7</sup> Vir slike <https://jezikovna-akademija.si/jezikovni-tecaji-za-otroke/> (povzeto 19. 1. 2019)

070 795 792 info@jezikovna-akademija.si **Poišči svoj tečaj**

Jezikovna Akademija Jezikovni tečajji za odrasle Tečajji za podjetja Tečajji za otroke Blog O nas Kontakt

### Iskalnik jezikovnih tečajev

Izberi jezik Izberi lokacijo Skupinski tečajji

Izberi nivo: A1 A2 B1 B2 C1 C2 **Poišči svoj tečaj**

Slika 5: Spletne strani jezikovnih šol so zelo informativne in preproste za uporabo.<sup>8</sup>

Preden se bodoči učenec odloči za jezikovni tečaj, lahko izkoristi njihovo spletno in si poišče ustrezni tečaj.

Vprašalnik, ki ga ponujajo, je »informativne« narave. Ob vprašalniku ima bodoči uporabnik pred odločitvijo še možnost izkoristiti »brezplačno telefonsko testiranje« ali »testiranje v živo«.

V spletnem vprašalniku za hrvaščino je pripravljenih 31 vprašanj, ki bi jih naj rešili v 8 minutah<sup>9</sup>.

<sup>8</sup> Vir slike: <https://jezikovna-akademija.si/jezikovni-tecaj/> (povzeto 19. 1. 2019)

<sup>9</sup> Spletni vir: <https://jezikovna-akademija.si/vprasalnik/umestitveni-vprasalnik-anglescina/>

070 795 792 info@jezikovna-akademija.si **Poišči svoj tečaj**

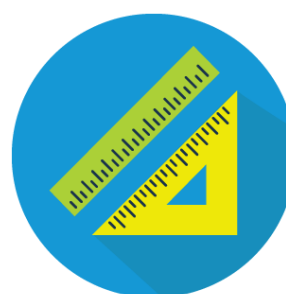
**Jezikovna Akademija** Jezikovni tečaji za odrasle Tečaji za podjetja Tečaji za otroke Blog O nas Kontakt

## Stopnje znanja tujega jezika

Kakšen je vaš nivo znanja jezika?

**REŠI UMESTITVENI VPRAŠALNIK**

Glede na Skupni evropski referenčni okvir smo za vas pripravili pregled opisnikov znanja, ki vam bodo pomagali pri določanju vašega trenutnega nivoja znanja tujih jezikov in vas seznanili s tem, kaj boste po določeni stopnji znali.









Slika 6: Določanje stopnje znanja tujega jezika na Jezikovni Akademiji.<sup>10</sup>

Umestitveni vprašalnik je pripravljen za šest različnih jezikov: angleščino, nemščino, italijanščino, francoščino, španščino in nekoliko presenetljivo še hrvaščino.

070 795 792 info@jezikovna-akademija.si **Poišči svoj tečaj**

**Jezikovna Akademija** Jezikovni tečaji za odrasle Tečaji za podjetja Tečaji za otroke Blog O nas Kontakt

Ne veste na katerem nivoju je vaše znanje tujega jezika?  
Preizkusite se z umestitvenimi vprašalniki za enega od spodnjih jezikov in preverite:

 Angleščina	 Nemščina	 Italijanščina
 Francoščina	 Španščina	 Hrvaščina

Slika 7: Umestitveni vprašalnik omogoča preverjanje znanja pri šestih jezikih.<sup>11</sup>

<sup>10</sup> Vir slike <https://jezikovna-akademija.si/stopnje-znanja-tujega-jezika/> (povzeto 20. 1. 2019).

<sup>11</sup> Vir slike <https://jezikovna-akademija.si/stopnje-znanja-tujega-jezika/> (povzeto 20. 1. 2019).

Ni bilo težko prepričati našega mentorja, ki mu je hrvaščina materni jezik, da preveri, koliko še (po štiridesetih letih) obvlada ta jezik.

Umestitveni vprašalnik ga uvršča v B1, s čimer se sam ne strinja. Očitno je, da samo testiranje nima neke posebne veljave, ker ni povratne informacije o tem, katera vprašanja smo pravilno rešili in katera ne.

Jezikovna Akademija Jezikovni tečajji za odrasle

Nedelju uvijek provodim \_\_\_\_\_ svojom sestrom.

z

sa

-

s

\_\_\_\_\_ sve do kraja mjeseca.

napraviti ću

napravit ću

napraviću

napravit ću

\_\_\_\_\_ idemo na more.

idući tjedan

idući teden

iduće sedmice

iduće nedjelje

Slika 8: Primer vprašanj pri umestitvenem testu.<sup>12</sup>

Pri tej jezikovni šoli je priročen tudi možen vpis čez celo leto. Učenje tujih jezikov poteka na sodoben, prijeten in učinkovit način. Učenje jezikov poteka s hibridno metodo. Hibridna metoda poučevanja združuje tečaj z učiteljem in interaktivno spletno učilnico za samostojno učenje.

V spletno učilnico se lahko prijavijo tako prijavljeni in registrirani učenci kot tudi tisti, ki bi radi aplikacijo samo preizkusili. Na poskusnem »demu« spletno učilnice je več različnih nalog iz

Odlično!

Vaš rezultat je: : **B1!**

Slika 9: Rezultat maternega govorca.

Uredniki spletne strani bi lahko poskrbeli, da se začetek povedi začne z veliko začetnico.

Na levi strani je primer treh vprašanj umestitvenega vprašalnika. Pri dveh se poved ne začne z veliko začetnico.

Najbolj resni si ne bi smeli privoščiti napak, ki jih lahko vidi vsak osnovnošolec.

<sup>12</sup> Zaslonka slika <https://jezikovna-akademija.si/vprasalnik/umestitveni-vprasalnik-hrvascina/> (povzeto 20. 1. 2019)

različnih jezikov, na primer angleščine (nasprotja, dialogi, besedišče ...), nemščine (iskanje prave rešitve), ruščine (Kaj je na sliki?).

Podjetja, odrasli in otroci so z Jezikovno Akademijo dokaj zadovoljni, saj je povprečna ocena, ki jo učenci namenijo kar 4,76.

Jezikovna Akademija je novejša in mlajša podjetje, ki posluje od leta 2014<sup>13</sup> in je v le nekaj letih postala ena največjih jezikovnih šol pri nas. Po vsej Sloveniji imajo kar 500 tečajnikov mesečno.

Tečaji se plačujejo mesečno brez dodatnih stroškov. Pri plačilu lahko plačaš v enem znesku ali na obroke.

Ekipo Jezikovne Akademije sestavljajo direktor Matija Kovač, soustanovitelj podjetja Marko Hozjan, vodja poslovnih programov Veronika Zajc, vodja administracije Alenka Mehle, koordinator tečajev Sara Žitko, vodja izobraževanj Urška Plevnik, asistentka v marketingu in prodaji Špela Koželj, koordinatorica tečajev in učiteljica angleščine Lea Podkrajšek.

Za vse je značilno, da obvladajo več tujih jezikov, zato ni nič čudnega, da jim je »jezikovna šola« vsakdanji kruh.

### 3.2 OPTIMALEN ČAS IN STAROST ZA UČENJE TUJIH JEZIKOV

V literaturi smo zasledile, da smo že prestare za učenje tujih jezikov. Po drugi strani nas mentor opozarja, da nikoli nismo prestari, da se začnemo učiti novega tujega jezika.

Dejstvo je, da bomo najboljše rezultate dosegli, če se tujega jezika začnemo učiti čim prej, še pred vstopom v šolo. V tem življenjskem obdobju je učenje večinoma povezano z igro, ni ocen, ni prevelike tekmovalnosti in prisile.

Izjemne rezultate dosegajo otroci priseljencev, ki se lahko v zelo kratkem času naučijo jezika novega okolja, če jih starši ne izolirajo od same okolice. Moramo pa vedeti, da otroci, ki se

---

<sup>13</sup> Spletni vir: [https://www.napovednik.com/dogodek292186\\_tecaj\\_anglescine\\_-\\_sodobni\\_interaktivni\\_tecaji](https://www.napovednik.com/dogodek292186_tecaj_anglescine_-_sodobni_interaktivni_tecaji) (3. 3. 2019)

Knjiga: Mirjana Prebeg- Vilke - Otrok in jeziki



učijo tuji jezik, in otroci, ki živijo nekaj časa v tujini, različno dojemajo tuji jezik in se ga ne naučijo na isti način.

Otroke, ki ne vidijo neposrednega smisla v učenju tujega jezika, je težko motivirati, da namesto sistema sporazumevanja, ki jim je blizu, uporabljajo nov sistem, v katerem je vse neznano, čeprav gre samo za dve ali tri ure tujega jezika na teden. Ko se trudimo vlagati trud in sredstva v učenje tujih jezikov pri otrocih, ki živijo v svoji deželi in govorijo materni jezik, se postavlja vprašanje, ali se to sploh splača in ali je to racionalen proces.

Otroci v monolingvističnih<sup>14</sup> okoljih večinoma nimajo potrebe po tujem jeziku. Poznamo primere, kjer pretirano ambiciozni starši obremenjujejo svoje otroke z učenjem tujih jezikov, edini rezultat pa je, da otroci razvijejo odpor do jezika. Osrednji cilj je, da izoblikujemo bilingvističnega<sup>15</sup> odraslega govornika, ki bo uporabljal tuj jezik v službi in v življenju.

Obdobje med sedmim in enajstim letom starosti je obdobje otrokove socializacije. »V tem obdobju otrok dopolnjuje že prej pridobljeno sposobnost koncentracije, lahko nadzira svoje vedenje, kaže odgovornost v svojem ravnanju.« (Piaget, 1973). To je torej čas, ko bi morali začeti z učenjem tujega jezika v šolskem okolju. Vendar niso samo psihologi tisti, ki menijo, da je to obdobje primerno za začetek učenja tujega jezika. Učitelji, ki delajo z otroci v tem obdobju, pogosto opozarjajo na izrazite sposobnosti otrok za učenje tujih jezikov.

Zadnjih dvajset let precej razpravljajo o starosti, ki bi naj bi bila optimalna za začetek učenja tujih jezikov. Unescov inštitut za izobraževanje je organiziral vrsto mednarodnih sestankov, na katerih so razpravljali o učenju tujih jezikov v zgodnjem obdobju. Skoraj vse dežele z razvitim izobraževalnim sistemom na tem področju ves čas opravljajo razne raziskave.

»Ključ do vsega je očitno v magičnih besedah *samo če so izpolnjeni določeni pogoji*, ki lahko pomenijo prav vse – od intuitivno pravilnega dela učitelja do znanstveno postavljenih tez, ki z različnih vidikov osvetljujejo celotno otrokovo osebnost, torej njegove možnosti, sposobnosti interese in njegov domet.« Long nadalje navaja: »V sodobni literaturi pri tem predmetu govorimo o afektivnih, kognitivnih nevroloških spremenljivkah in o *inputu* (vnosu, tj. jeziku, ki

---

<sup>14</sup> Enojezična okolja.

<sup>15</sup> SSKJ: bilingvističen -čna -o prid. (î-î) ki zna in redno uporablja dva jezika; dvojezičen.

mu je otrok izpostavljen); vse navedene elemente moramo upoštevati, ko govorimo o vplivu starosti na učenje tujega jezika.« (Long, 1987).

### 3.3 UČENJE TUJIH JEZIKOV VČERAJ, DANES IN JUTRI

Televizija je dodobra spremenila možnosti za učenje tujih jezikov. Naši dedki in babice med odraščanjem niso preživljali večino svojega časa pred televizijo. S tujim jezikom so se srečali šele v šoli. Redki so po srednji šoli aktivno uporabljali tuji jezik pri pogovoru s tujci.

Naši starši so že veliko več sedeli pred televizijo. Risanke niso bile sinhronizirane, bile so pa podnaslovljene in večina jih je bila v angleščini. To se je poznalo, ker so se že pred šolanjem srečali s številnimi angleškimi besedami. Po srednji šoli je večina naših staršev že dobro obvladala vsaj angleščino (v naših krajih).

Naša generacija je napredovala za kar nekaj stopničk. Že po končani osnovni šoli zelo veliko učencev lahko brez težav komunicira v angleškem jeziku. Številni učenci se učijo tudi drugega tujega jezika, večinoma nemščine. Nekatere osnovne šole ponujajo kot izbirni predmet tudi španščino, francoščino in druge jezike. Vse je odvisno od tega, ali šola ima učitelja, ki bi lahko prevzel učenje takšnega ali drugačnega tujega jezika.

Kako bo v prihodnosti, je odvisno od nas samih. V današnjih časih ni nič presenetljivega, če se celotna družina preseli na drugi konec Evrope. Če se recimo preselimo na Švedsko, se bomo, hočemo ali nočemo, morali naučiti tudi švedskega jezika.

Verjamemo, da se je danes veliko lažje naučiti tujega jezika, kot je to bilo pred petdesetimi leti. Možnosti je veliko in prav je, da si z njimi pomagamo.

### 3.4 LJUDSKE UNIVERZE V SLOVENIJI IN UČENJE TUJIH JEZIKOV

Vse ljudske univerze ponujajo tudi učenje tujih jezikov. Ponudbe so si med seboj večinoma zelo podobne. Tečajji se začnejo, če je dovolj prijavljenih kandidatov.

		PONUJENI JEZIKI
1.	Ljudska univerza Celje <a href="http://www.lu-celje.si/tecaji/jezikovni-tecaji/">http://www.lu-celje.si/tecaji/jezikovni-tecaji/</a>	angleščina, nemščina, ruščina, francoščina, arabščina, albanščina, italijanščina, španščina, kitajščina
2.	UPI ljudska univerza Žalec <a href="https://www.upi.si/page/jezikovna-sola/">https://www.upi.si/page/jezikovna-sola/</a>	angleščina, nemščina, italijanščina, francoščina, japonsščina, kitajščina, ruščina, španščina
3.	Ljudska univerza Kranj <a href="https://www.luniverza.si/jezikovna-sola/urnik-in-cenik/">https://www.luniverza.si/jezikovna-sola/urnik-in-cenik/</a>	angleščina, francoščina, italijanščina, nemščina, španščina, ruščina, slovenščina, hrvaščina
4.	Ljudska univerza Ajdovščina <a href="https://www.lu-ajdovscina.si/jeziki/">https://www.lu-ajdovscina.si/jeziki/</a>	angleščina, francoščina, italijanščina, nemščina, španščina, ruščina
5.	Ljudska univerza Velenje <a href="http://www.lu-velenje.si/izobrazevanja/jezikovni-tecaji/tuji-jeziki">http://www.lu-velenje.si/izobrazevanja/jezikovni-tecaji/tuji-jeziki</a>	angleščina, francoščina, italijanščina, nemščina, španščina, ruščina
6.	Ljudska univerza Koper <a href="https://www.lu-koper.si/?page_id=6">https://www.lu-koper.si/?page_id=6</a>	angleščina, francoščina, italijanščina, nemščina, španščina, ruščina, slovenščina, kitajščina
7.	Ljudska univerza Nova Gorica <a href="http://www.lung.si/jezikovni-tecaji-na-lung-u/">http://www.lung.si/jezikovni-tecaji-na-lung-u/</a>	angleščina, francoščina, italijanščina, nemščina, španščina, ruščina, srbsščina, hrvaščina, slovenščina
8.	Ljudska univerza Krško <a href="https://www.lukrsko.si/tecaji-tujih-jezikov.html">https://www.lukrsko.si/tecaji-tujih-jezikov.html</a>	nemščina, angleščina

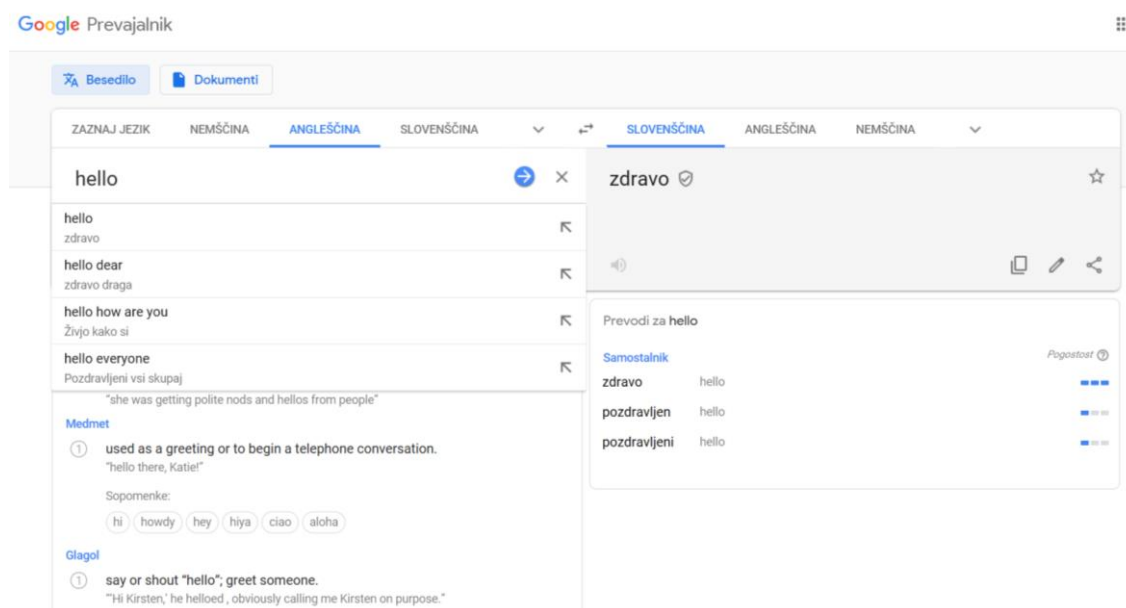
### 3.5 VPLIV SODOBNIH MEDIJEV NA UČENJE TUJIH JEZIKOV

Zaradi vpliva sodobnih medijev na učenje tujih jezikov so največ izgubile ljudske univerze. Če je nekdo zares motiviran in se želi naučiti nekega tujega jezika, to lahko doseže tudi z uporabo različnih tečajev in šol, ki so brezplačno dosegljivi na svetovnem spletu.

## 3.6 GOOGLE PREVAJALNIK IN PODOBNI »STROJI« PRI PREVAJANJU IN UČENJU TUJIH JEZIKOV

### 3.6.1 GOOGLE TRANSLATE (GOOGLE PREVAJALNIK)<sup>16</sup>

Google Translate ali Google prevajalnik je brezplačni spletni prevajalnik, ki je na voljo od leta 2007. Z njim se prevaja neposredno, z vnašanjem besedila na njegovi spletni strani, pri čemer uporabnik sam izbere jezikovni par ali pa prevajalniku pusti, da sam zazna izvorni jezik. S pomočjo zbirke prevajalskih orodij (ang. *Translator Toolkit*) je mogoče prevajati celotne dokumente različnih datotečnih vrst, uporabljati pomnilnik prevodov, ki olajša prevajanje v prihodnje, brskati po javno dostopnih pomnilnikih prevodov drugih uporabnikov in uporabljati različne slovarje.



Slika 10: Googlov prevajalnik v akciji.<sup>17</sup>

#### Prikaz delovanja

Googlov prevajalnik deluje na osnovi statistične metode strojnega prevajanja. Za izdelavo novega jezikovnega para je potreben vzporedni korpus z vsaj milijon besedami in enojezični

<sup>16</sup> Spletni vir [https://sl.wikipedia.org/wiki/Google\\_Translate](https://sl.wikipedia.org/wiki/Google_Translate) (povzeto 19. 1. 2019)

<sup>17</sup> Zaslonska slika: vir <https://translate.google.com/?hl=sl#view=home&op=translate&sl=en&tl=sl&text=hello> (povzeto 20. 1. 2019).

korpus z vsaj milijardo besed. Pri izdelavi prevajalnika je Google uporabil dokumente Združenih narodov, ki so na voljo v šestih uradnih jezikih (angleščini, arabščini, francoščini, kitajščini, ruščini in španščini). Tako izdelal vzporedni korpus šestih jezikov z velikostjo 20 milijard besed. Trenutno je prevajalnik na voljo za 58 jezikov, med drugim tudi za slovenščino.

Sistem ne uporablja dodatnega jezikovnega znanja, zanaša se samo na korelacijo med znanimi pari že prevedenih vzporednih besedil. Statistične metode zahtevajo ogromne količine besedil ter veliko računalniške moči za obdelavo teh besedil. Google ima oboje; besedila, nabrana za izdelavo iskalnika, in računalnike, ki omogočajo hitro izdelavo sistemov za strojno prevajanje z zavidljivo kakovostjo. Opisane lastnosti so omogočile Googlu izdelavo prevajalnih sistemov za kar 58 svetovnih jezikov, torej za kar  $58 \cdot 58 = 3364$  jezikovnih parov. O natančnem delovanju prevajalnega sistema Google Translate ni veliko znanega, znane so le osnovne metode.

Za večje jezike ter pogostejše jezikovne pare, kot so angleščina-nemščina, angleščina-francoščina ali angleščina-kitajščina, so sistemi naučeni posebej, medtem ko so manjši jeziki, mednje sodi tudi slovenščina, prevajani prek vmesnega jezika. To pomeni, da prevajanje v slovenščino ne poteka neposredno iz izvornega jezika, temveč se besedilo najprej prevede v angleščino ter šele nato v slovenščino. Kakovost prevodov je slabša kot pri večjih jezikovnih parih, kar potrjujejo tudi rezultati testiranja, ki jih je z empiričnimi primeri predstavil Jernej Vičič, raziskovalec na področju statističnega strojnega prevajanja naravnih jezikov. Primer prevoda iz slovenščine v srbsščino, v katerem se v prevodu pojavljajo angleške besede, kaže na verjetno uporabo angleščine kot vmesnega jezika pri prevajanju.

### 3.6.2 PONS<sup>18</sup>

Pons prevajalnik je dokaj znana aplikacija za prevajanje besed v 13 različnih jezikov. Uporablja jo veliko ljudi, ki je z njo tudi zadovoljna, saj je njena ocena na Google Play med 4.0 in 4.4. V

---

<sup>18</sup> Vir besedila in slike spletna stran (opis aplikacije Pons v trgovini Google Play) <https://itunes.apple.com/us/app/pons-online-translator/id577741918?mt=8> (povzeto 19. 1. 2019)

obliki aplikacije si jo lahko naložiš na iOS ali Android, torej na skoraj vsak telefon, tablični računalnik ali računalnik.

## Information

Seller	PONS GmbH
Size	66.1 MB
Category	<a href="#">Reference</a>
Compatibility	Requires iOS 9.3 or later. Compatible with iPhone, iPad, and iPod touch.
Languages	English, French, German, Greek, Italian, Polish, Portuguese, Russian, Simplified Chinese, Slovenian, Spanish, Traditional Chinese, Turkish
Age Rating	Rated 4+
Copyright	© PONS GmbH
Price	Free
In-App Purchases	1. This app without ads for 1 year \$2.99 2. This app without ads for 1 month \$0.99

Slika 11: Osnovne informacije o aplikaciji Pons.

### 3.7 APLIKACIJE ZA UČENJE TUJIH JEZIKOV

Če bi hoteli raziskovati vse aplikacije, ki so namenjene učenju tujih jezikov, bi lahko naredili nekaj novih raziskav in potem bi lahko spet začeli od začetka, saj bi v tem času nastale že nove, o katerih bi bilo potrebno pisali.

Nič ne nastaja brez razloga. Veliko število teh aplikacij je pogojeno s tem, da ljudje želimo komunicirati. Komunikacija pa je najboljša, če se lahko pogovarjamo v jeziku, ki ga oba sogovorca razumeta.

Me bomo pisale predvsem o aplikaciji Duolingo, ki je v zelo kratkem iz različnih razlogov času postala svetovni fenomen.

Po našem se glavni razlog skriva v tem, da je aplikacija na začetku bila popolnoma brezplačna in seveda brez reklam. Zdaj, ko je aplikacija splošno sprejeta med uporabniki, ni več brezplačna oziroma, se moramo sprijazniti z reklamami, potrebna je spletna povezava ali pa moramo plačati določen znesek (ne tako kot na začetku, ko smo lahko (ali tudi ne) donirali poljuben znesek), da smo brez reklam in da lahko delamo tudi, če nismo povezani s svetovnim spletom.

### 3.7.1 DUOLINGO<sup>19</sup>

Duolingo je platforma za učenje jezikov, ki vključuje spletno stran in aplikacijo za učenje jezikov ter digitalni izpit za preverjanje znanja jezika. Od oktobra 2018 spletna stran za učenje jezikov in aplikacija ponujajo 81 različnih jezikovnih tečajev v 37 jezikih. Aplikacija ima okoli 300 milijonov registriranih uporabnikov po vsem svetu.

#### 3.7.1.1 ZGODOVINA

Projekt se je začel konec leta 2009 v Pittsburghu, ko so se združili profesor Carnegie Mellon, profesor Luis von Ahn (ustvarjalec reCAPTCHA) in njegov podiplomski študent Severin Hacker. Nato so se pridružili še Antonio Navas, Vicki Cheung, Marcel Uekermann, Brendan Meeder, Hector Villafuerte. Prvotno je Duolingo uporabnike poučil o tujem jeziku, medtem ko je prevajal preproste fraze v dokumentih, čeprav je bila funkcija prevajanja odstranjena. Severin Hacker (rojen v Zugu v Švici), soustanovitelj Duolinga, in Von Ahn verjameta, da bo "svobodno izobraževanje resnično spremenilo svet" in želela ljudem ponuditi sredstvo za to. Projekt so prvotno podprli s štipendijo MacArthurja in avtorja Luisa von Ahna. Kasneje so bila dodatna sredstva prejeta v obliki naložb podjetja Union Square Ventures in podjetja igralca Ashtona Kutcherja, naložbe A-Grade. Duolingo je začel zasebno delovati 30. novembra 2011 in nabral čakalno listo za več kot 300.000 uporabnikov. 19. junija 2012 se je Duolingo predstavil javnosti. Zaradi obsežnega zanimanja je Duolingo prejel veliko naložb, vključno z investicijo v serijo C v vrednosti 20 milijonov dolarjev, ki jo je vodil Kleiner Caufield & Byers, in 45 milijonov dolarjev naložb v serijo D, ki jih je vodil Google Capital. Duolingo ima 95 članov osebja, od katerih so bili mnogi zaposleni pri Googlu, in deluje iz pisarne v soseski Pittsburgh v East Libertyju.

13. novembra 2012 je Duolingo izdal svojo aplikacijo za iOS prek trgovine iTunes App Store. Aplikacija je brezplačna in združljiva z večino naprav iPhone, iPod in iPad. 29. maja 2013 je Duolingo izdal svojo aplikacijo za Android, ki je bila v prvih treh tednih prenesena približno

---

<sup>19</sup> Prevod s spletne strani <https://en.wikipedia.org/wiki/Duolingo> (povzeto 23. 12. 2018)

milijon krat in je hitro postala najbolj priljubljena izobraževalna aplikacija v trgovini Google Play. Od leta 2017 je imela družba skupno financiranje v višini 108,3 milijona USD. Julija 2017 je Duolingo od podjetja Capital Capital prejel 25 milijonov dolarjev, sredstva pa so bila usmerjena v ustvarjanje pobud, kot so TinyCards in Duolingo Labs<sup>20</sup>.

#### 3.7.1.2 POSLOVANJE

Duolingo ima poslovni model \_\_\_\_\_ (ang. *freemium*) in uporablja oglaševanje v aplikacijah Android in iPhone. Tečaji Duolinga vključujejo periodične oglase, ki jih uporabniki lahko odstranijo s plačilom naročnine. Da bi zaslužil denar, je Duolingo prvotno uporabil poslovni model, ki ga je lahko uporabljala množica, kjer je vsebina prišla iz organizacij (kot sta CNN in BuzzFeed), ki je Duolingu plačala za prevajanje. Od leta 2017 Duolingo prikazuje oglase na mobilnih in namiznih aplikacijah.

#### 3.7.1.3 VLAGATELJI

Duolingo financirajo Union Square Venture Partners (3,3 milijona dolarjev v letu 2011), New Enterprise Associates (15 milijonov dolarjev), Kleiner Perkins Caufield & Byers (20 milijonov dolarjev), Google Capital (45 milijonov dolarjev), investicije v razredu Ashton Kutcher in Tim Ferriss.<sup>21</sup>

#### 3.7.1.4 PRIZNANJA IN NAGRADE

Leta 2013 je Apple izbral Duolingo za svojo aplikacijo leta (ang. *iPhone App of the Year*). Tiste leta je bilo prvič, da je bila ta čast podeljena izobraževalni aplikaciji. Poleg tega je Duolingo leta 2014 in 2015 postal najboljši zagonsko izobraževalno podjetje (ang. *Startup*) na Crunchiesu. Bil je tudi največkrat prenesena aplikacija v kategoriji Izobraževanje v Googlu Play leta 2013. Leta 2015 je bil Duolingo razglašen za zmagovalca leta v kategoriji Igra in učenje (ang. *Play & Learning*), ki ga podeljuje podjetje Design to Improve Life. Leta 2018 je bil Duolingo imenovan

---

<sup>20</sup> Spletni vir: <https://www.duolingo.com/labs> (2. 3. 2019)

<sup>21</sup>Prevod s spletne strani: <https://en.wikipedia.org/wiki/Duolingo> (4. 3. 2019)



na seznam najbolj inovativnih podjetij na seznamu Disruptorja 50 CNBC in enega od 50 Genius družb v TIME Magazine<sup>22</sup>.

Luis Von Ahn- ustanovitelj Duolingo

»Gradim sisteme, ki združujejo ljudi in računalnike pri reševanju velikih problemov, ki jih ne moremo rešiti sami. To imenujem človeški račun, drugi pa ga včasih imenujejo Crowdsourcing. Nekateri moji pretekli projekti vključujejo: CAPTCHA, igro ESP (ki jo je kupil Google), GWAP in reCAPTCHA (ki jo je kupil Google).

Trenutno delam v podjetju Duolingo, ki je bil imenovan Appleov iPhone App leta in

Pri Googlu Best of the Best leta 2013 in 2014. Na Androidu se lahko učite španskega, francoskega, italijanskega, nemškega, portugalskega in mnogih drugih jezikov iOS naprave. (Pogovor na TED.com)

Luis Von Ahn se je rodil 19. avgusta 1978. Je gvatemalski podjetnik in svetovalni profesor na oddelku za računalništvo na Univerzi Carnegie Mellon v Pittsburghu v Pensilvaniji. Znan je kot eden od pionirjev crowdsourcinga; vrsta aktivnosti, pri kateri sodeluje množica ljudi z namenom reševanja širšega problema. Je ustanovitelj podjetja reCAPTCHA, ki je bilo leta 2009 prodano Googlu, in soustanovitelj in izvršni direktor priljubljene platforme za učenje jezikov Duolingo.



Slika 12: Luis von Ahna, ustanovitelj Duolinga.<sup>23</sup>

<sup>22</sup> Spletni vir: <http://time.com/collection/genius-companies-2018/5412500/duolingo/> (4. 3. 2019)

<sup>23</sup> Vir slike [https://en.wikipedia.org/wiki/Luis\\_von\\_Ahn#/media/File:Wikimania\\_2015\\_-\\_Day\\_2\\_\(18\).jpg](https://en.wikipedia.org/wiki/Luis_von_Ahn#/media/File:Wikimania_2015_-_Day_2_(18).jpg) (povzeto 20. 1. 2019)

#### 3.7.1.5 ŽIVLJENJEPIS LUISA VON AHNA<sup>24</sup>

Von Ahn se je rodil in odraščal v mestu Guatemala. Leta 2000 je diplomiral iz matematike na univerzi Duke University, leta 2005 pa je doktoriral iz računalništva na Univerzi Carnegie Mellon. Leta 2006 je postal profesor na šoli za računalništvo Carnegie Mellon na Univerzi Carnegie Mellon.

Von Ahn je v svojem poučevanju uporabil številne nenavadne tehnike, ki so mu na Univerzi Carnegie Mellon prejele številne nagrade za poučevanje. Jeseni 2008 je začel poučevati nov tečaj na Carnegie Mellon z naslovom "Znanost o spletu". Kombinacija teorije grafov in družboslovnih ved pokriva teme od teorije omrežij in iger do teorije avkcij.

#### 3.7.1.6 SEVERIN HACKER<sup>25</sup>

Severin Hacker je švicarski računalniški znanstvenik, ki je soustanovitelj in tehnični direktor Duolinga. Hacker se je rodil in odraščal v Zugu in študiral na ETH v Zürichu. Na Univerzi Carnegie Mellon je leta 2009 s Luisom von Ahnom soustanovil Duolingo. Leta 2006 je diplomiral iz računalništva na ETH v Zürichu in leta 2014 doktoriral iz računalništva na Univerzi Carnegie Mellon.

---

<sup>24</sup> Vir <https://en.wikipedia.org/wiki/Duolingo>, (povzeto 28. 12. 2018).

<sup>25</sup> Vir <https://en.wikipedia.org/wiki/Duolingo>, (povzeto 29. 12. 2018).

Rojstvo: 1984 (Zug, Švica)

Kraj prebivanja: Pittsburgh, PA, ZDA

znan po: Duolingo, znanstvena kariera

ustanova: Carnegie Mellon University, ETH

Zurich

svetovalec/ soustanovitelj: Luis von Ahn



Slika 13: Severin Hacker<sup>26</sup>

Sprva sta Hacker in njegov nekdanji diplomirani svetovalec, Luis von Ahn, želela razviti aplikacijo, ki bi lahko prevajala spletne strani za ne-angleške govorce. Do takrat je bilo namreč razširjeno mnenje, da programska oprema za samodejno prevajanje ni tako učinkovita kot uporaba spretnosti in znanja dvojezičnih govorcev. Med njegovim doktorskim študijem je Duolingo postal stranski produkt te ideje oz. "srečna napaka".

Tu je naštetih nekaj Hackerjevih nagrad in priznanj.

1. Leta 2014 je prejel nagrado Crunchie za najboljše zagonsko podjetje.
2. Leta 2014 je bil vključen v "Top inovatorje MIT Technology Review" pod 35. letom.
3. Leta 2016 je z Luisom von Ahnom prejel nagrado Tech 50.

---

<sup>26</sup> Vir slike <http://www.alumni.ethz.ch/en/news-and-media/news/2015/11/effortless-language-learning%20.html> (povzeto 20. 1. 2019).

### 3.7.1.7 OSTALI USTANOVITELJI

Brez dobre ekipe ni dobre aplikacije. Slike nam razkrijejo, da gre za relativno mlade ljudi, ki jih je aplikacija združila.

## Our Team

We are a diverse team of engineers and researchers who collaborate closely with UX designers, linguists, and others to build innovative systems based on world-class research. We are growing, so check out our job openings below!



Slika 14: Ustvarjalci Duolinga.



Slika 15: Ustvarjalci in sopotniki Duolinga.

### 3.7.1.8 JEZIKOVNI TEČAJI Z APLIKACIJO DUOLINGO

Za **angleško govoreče uporabnike** nudi aplikacija največ tečajev in možnosti za učenje. Zaradi tega so ti tečaji tudi najbolj urejeni: imajo največ dodatnih možnosti za učenje in tudi največ aktivnih uporabnikov. V tabeli so podatki o vseh tečajih za angleško govoreče uporabnike. Podatki so bili aktualizirani 1. 2. 2019.

	JEZIK	ŠTEVILO AKTIVNIH UPORABNIKOV (1. 2. 2019)
1.	španski	21 500 000
2.	francoski	12 600 000
3.	nemški	7 060 000
4.	japonski	5 060 000
5.	italijanski	4 980 000
6.	korejski	3 220 000
7.	kitajski	3 080 000
8.	ruski	2 720 000
9.	portugalski	2 240 000
10.	turški	1 340 000
11.	nizozemski	1 310 000
12.	švedski	1 060 000
13.	grški	979 000
14.	irski	973 000
15.	hebrejski	846 000
16.	poljski	834 000
17.	norveški	778 000
18.	high valyrian <sup>27</sup>	647 000
19.	vietnamski	605 000
20.	danski	547 000
21.	hindi	485 000
22.	romunski	480 000
23.	klíngon <sup>28</sup>	433 000
24.	svahili	390 000
25.	esperanto	356 000
26.	madžarski	340 000
27.	velški	330 000
28.	ukrajinski	327 000
29.	češki	308 000
30.	havajski	203 000
31.	indonezijski	139 000
32.	navajski <sup>29</sup>	124 000
33.	arabski (v pripravi – 68 % že narejeno)	
	skupno število aktivnih uporabnikov	76 294 000

Tabela 1: Jezikovni tečaji za angleško govoreče uporabnike (1. 2. 2019).

<sup>27</sup> Umetni jezik, ki sloni na fantastičnih romanih R. R. Martina.

<sup>28</sup> Umetni jezik, ki sloni na sagi Star Trek.

<sup>29</sup> Jezik Indijancev Navajo.

Predstavljene podatke o popularnosti aplikacije Duolingo smo zbrali med božičnimi in novoletnimi prazniki.

V tej tabeli je zapisano število aktivnih uporabnikov mesec prej. Podatke za eno in za drugo tabelo smo dobili na uradni spletni strani aplikacije Duolingo.<sup>30</sup>

	JEZIK	ŠTEVILO AKTIVNIH UPORABNIKOV (25. 12. 2018)
1.	španski	21 300 000
2.	francoski	12 500 000
3.	nemški	7 030 000
4.	japonski	5 000 000
5.	italijanski	4 960 000
6.	korejski	3 170 000
7.	kitajski	3 040 000
8.	ruski	2 700 000
9.	portugalski	2 230 000
10.	turški	1 340 000
11.	nizozemski	1 300 000
12.	švedski	1 050 000
13.	grški	975 000
14.	irski	973 000
15.	hebrejski	846 000
16.	poljski	831 000
17.	norveški	773 000
18.	high valyrian <sup>31</sup>	619 000
19.	vietnamski	604 000
20.	danski	549 000
21.	hindi	432 000
22.	romunski	482 000
23.	klíngon <sup>32</sup>	415 000
24.	svahili	390 000
25.	esperanto	360 000
26.	madžarski	341 000
27.	valižanski	330 000
28.	ukrajinski	327 000
29.	češki	295 000
30.	havajski	174 000
31.	indonezijski	121 000
32.	navajski <sup>33</sup>	106 000
	skupno število aktivnih uporabnikov	75 563 000

Tabela 2: Jezikovni tečajji za angleško govoreče uporabnike (25. 12. 2018).

<sup>30</sup> Podatke smo dobili na spletni strani <https://en.duolingo.com/courses> (povzeto 25. 12. 2018 in 1. 2. 2019).

<sup>31</sup> Umetni jezik, ki sloni na fantastijskih romanih R. R. Martina.

<sup>32</sup> Umetni jezik, ki sloni na sagi Star Trek.

<sup>33</sup> Jezik Indijancev Navajo.

Redki so jeziki, pri katerih se število aktivnih uporabnikov ni povečalo. Še bolj redki pa so jeziki, pri katerih se je število aktivnih uporabnikov zmanjšalo.

Po primerjavi podatkov smo ugotovili, da je v enem mesecu aplikacija Duolingo pridobila 731 000 novih aktivnih uporabnikov.

Naslednji sklop tečajev je za **francosko govoreče uporabnike**. Ti imajo na razpolago pet tečajev.

	JEZIK	ŠTEVILO AKTIVNIH UPORABNIKOV (25. 12. 2018)
1.	angleški	3 820 000
2.	španski	1 290 000
3.	nemški	531 000
4.	italijanski	507 000
5.	portugalski	244 000
	skupno število aktivnih uporabnikov	6 392 000

Tabela 3: Jezikovni tečaji za francosko govoreče uporabnike.

Za **nemško govoreče uporabnike** so na razpolago trije tečaji.

	JEZIK	ŠTEVILO AKTIVNIH UPORABNIKOV (25. 12. 2018)
1.	angleški	2 310 000
2.	španski	1 040 000
3.	francoski	720 000
	skupno število aktivnih uporabnikov	4 070 000

Tabela 4: Jezikovni tečaji za nemško govoreče uporabnike.

Za **italijansko govoreče uporabnike** so na razpolago štirje tečaji.

	JEZIK	ŠTEVILO AKTIVNIH UPORABNIKOV (25. 12. 2018)
1.	angleški	2 150 000
2.	francoski	399 000
3.	nemški	319 000
4.	španski	29 100
	skupno število aktivnih uporabnikov	2 897 100

Tabela 5: Jezikovni tečaji za italijansko govoreče uporabnike (1. 2. 2019).

Za **špansko govoreče uporabnike** je na razpolago devet tečajev.

	JEZIK	ŠTEVILO AKTIVNIH UPORABNIKOV (25. 12. 2018)
1.	angleški	27 100 000
2.	francoski	4 120 000

3.	italijanski	2 380 000
4.	portugalski	2 140 000
5.	nemški	1 670 000
6.	katalonski	684 000
7.	guarani	338 000
8.	esperanto	308 000
9.	ruski	294 000
	skupno število aktivnih uporabnikov	39 034 000

Tabela 6: Jezikovni tečaji za špansko govoreče uporabnike (1. 2. 2019).

Za **portugalsko govoreče uporabnike** je na razpolago šest tečajev.

	JEZIK	ŠTEVILO AKTIVNIH UPORABNIKOV (25. 12. 2018)
1.	angleški	10 300 000
2.	španski	2 550 000
3.	francoski	1 440 000
4.	nemški	869 000
5.	italijanski	517 000
6.	esperanto	111 000
	skupno število aktivnih uporabnikov	15 787 000

Tabela 7: Jezikovni tečaji za portugalsko govoreče uporabnike (1. 2. 2019).

Za **rusko govoreče uporabnike** je na razpolago pet tečajev.

	JEZIK	ŠTEVILO AKTIVNIH UPORABNIKOV (25. 12. 2018)
1.	angleški	5 170 000
2.	nemški	783 000
3.	francoski	607 222
4.	španski	516 883
	skupno število aktivnih uporabnikov	7 077 105

Tabela 8: Jezikovni tečaji za rusko govoreče uporabnike (1. 2. 2019).

Za **turško govoreče uporabnike** so na razpolago trije tečaji, četrti je v pripravi.

	JEZIK	ŠTEVILO AKTIVNIH UPORABNIKOV (25. 12. 2018)
1.	angleški	2 750 000
2.	nemški	484 000
3.	ruski	195 000
	skupno število aktivnih uporabnikov	3 429 000

Tabela 9: Jezikovni tečaji za turško govoreče uporabnike (1. 2. 2019).

Pri številnih drugih jezikih je večinoma samo ena možnost, in sicer angleščina.

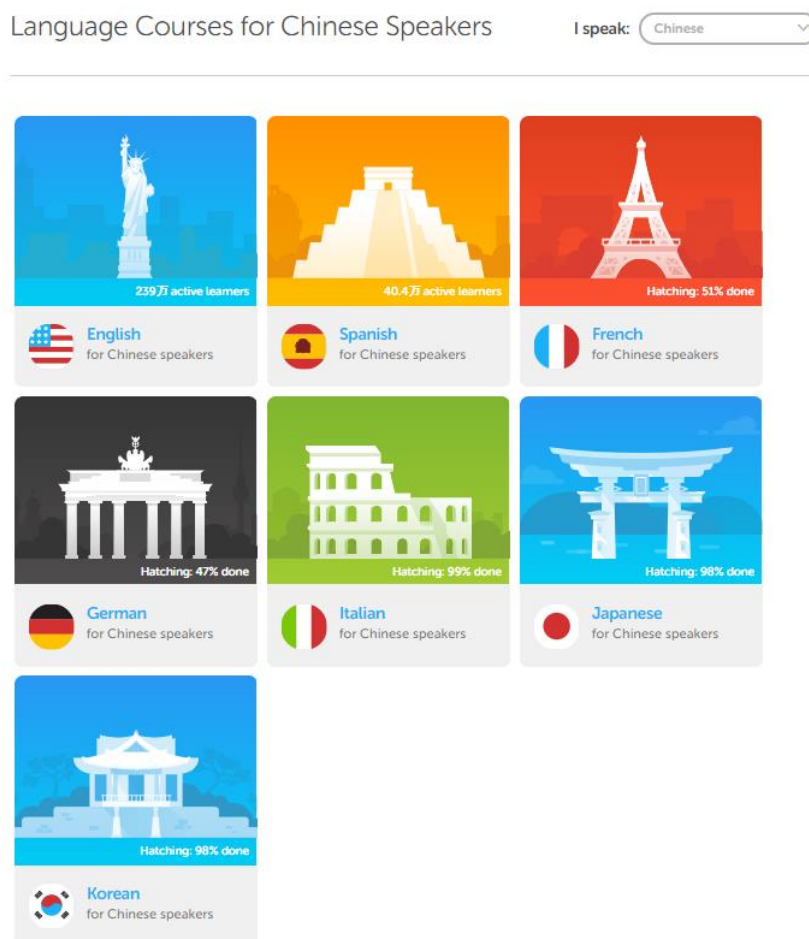
Zanimivo je, da se umetnega jezika esperanta uči zelo veliko uporabnikov.



Ne moremo mimo dejstva, da za slovensko govoreče uporabnike nimamo nobenega jezikovnega tečaja. Res je, da nas ni veliko, vendar tudi Čehov ni veliko (Čehov je 9,77 milijonov)<sup>34</sup>, vendar imajo kljub temu omogočeno učenje v maternem jeziku. Če smo nekoliko poredni, se lahko tolažimo s tem, da tudi hrvaščina ni učni jezik, četudi jih je dvakrat več kot Slovencev.

Ni možno iti mimo kitajščine, ki jo bomo predstavili kar s sliko, ker se bojimo napačne interpretacije števila aktivnih uporabnikov.

Za **kitajsko govoreče uporabnike** imamo dva tečaja, trije tečaji so skoraj dokončani, dva sta nekje na polovici.



Slika 16: Jezikovni tečaji za kitajsko govoreče.

<sup>34</sup> Vir: <https://ec.europa.eu/eurostat/en/web/population-demography-migration-projections/statistics-illustrated> (4. 3. 2019)

### 3.7.1.9 INKUBATOR ZA NOVE TEČAJE<sup>35</sup>

V inkubatorju je možno ugotoviti, kateri tečaji so v pripravi.

Inkubator je razdeljen na tri stopnje (faze).

V prvi stopnji (fazi) so jeziki, ki še niso dokončano realizirani (ang. *Incubation Phase 1*), so pa v pripravi. V tej fazi jih je 18, ki smo jih prikazali v spodnji tabeli. Na prvem mestu je učeči jezik in na drugem mestu jezik, ki naj bi ga govorili uporabniki.

	UČEČI JEZIK	IZHODIŠČNI JEZIK
1.	italijanski	kitajski
2.	latinski	angleški
3.	angleški	pandžabski
4.	nemški	kitajski
5.	švedski	španski
6.	francoski	kitajski
7.	angleški	bengalski
8.	jidiš	angleški
9.	arabski	angleški
10.	japonski	kitajski
11.	švedski	ruski
12.	angleški	tamilski
13.	angleški	tagalonski
14.	haitski	angleški
15.	španski	arabski
16.	angleški	»for Telugu speakers«
17.	korejski	kitajski
18.	francoski	turski

Tabela 10: Jeziki v prvi pripravljalni fazi.

Druga faza (ang. *Incubation Phase 2*) je faza, ko je tečaj dokončno narejen, ima svoje uporabnike, a še odpravljajo napake (ang. *Courses realeased in Beta*). V tej fazi je sedem jezikovnih tečajev.

	UČEČI JEZIK	MATERNI JEZIK	ŠTEVILO UPORABNIKOV
1.	esperanto	portugalski	130 000
2.	indonezijski	angleški	162 000
3.	havajski	angleški	244 000
4.	navajski	angleški	150 000
5.	madžarski	angleški	338 00

<sup>35</sup> Vir podatkov spletna stran Duolinga (povzeto 2. 2. 2019).

6.	španski	italijanski	34 100
7.	klingtonski	angleški	463 000

Tabela 11: Jeziki v "Beta" fazi.

Tretja faza (ang. *Incubation Phase 3*) so tečaji, ki so iz »beta« oblike uvrščeni v zadnjo fazo oziroma potrjeno fazo in imajo številne uporabnike (ang. *Courses graduated from Beta*). Teh jezikov je kar 78 in so že bili zapisani v eni izmed tabel.

Glede na število uporabnikov in sprejetost te aplikacije v svetovnem merilu predvidevamo, da bo število jezikov v tej končni zadnji fazi do leta 2020 naraslo na število 100.

Srčno upamo, da bo aplikacija še naprej ostala dostopna vsem, ki se želijo učiti katerega izmed svetovnih jezikov.

#### 3.7.1.10 ELEMENTI IGRE

Duolingo v marsikaterem elementu posnema strukturo video iger, da bi pritegnil svoje uporabnike. Obstaja sistem nagrajevanja, v katerem uporabniki pridobijo "lingot", valuto v igri, ki jo lahko porabite za funkcije, kot so prilagajanje znakov ali raven bonusov. Obstajajo javne lestvice, na katerih lahko ljudje tekmujejo s svojimi prijatelji ali primerjajo svojo uspešnost z ostalimi uporabniki. Sistem ravni, ki ga Duolingo uporablja, je XP (točke izkušenj), numerični sistem, ki predstavlja raven znanja uporabnika. Značke v Duolingu predstavljajo dosežke, ki si jih zaslužijo, ko dokončajo določeni cilj ali izziv.

#### 3.7.1.11 UPORABA V ŠOLAH

Duolingo ponuja "Duolingo for Schools", s funkcijami, ki omogočajo učiteljem, da sledijo svojim učencem. Leta 2012 je bila objavljena študija učinkovitosti Duolinga, pri čemer so avtorji ugotovili, da je uporaba Duolinga bolj učinkovita kot učenje v učilnici, vendar je ta učinek pri naprednejših učencih manjši. Eden od navedenih razlogov za to je, da je metoda neposrednega prevajanja, ki jo Duolingo predvsem uporablja, bolj uporabna za enostavnejše besede in besedne zveze kot za kompleksne.

8. januar 2015 je Duolingo predstavil platformo za šole, ki spodbuja mnoge otroke, da se na zabaven način naučijo novega jezika. Morda se zdi, da je to samo še ena zabavna mobilna aplikacija, vendar se v Združenih državah več ljudi uči tuje jezike s pomočjo Duolinga, kot je otrok v celotnem javnem šolskem sistemu v ZDA. Zdaj, kot odgovor na tisoče pisem učiteljev jezikov in ministrstev za šolstvo iz vlad po vsem svetu, Duolingo napoveduje uvedbo platforme, katere cilj je izboljšati učenje v formalnih izobraževalnih okoljih (ang. Duolingo for Schools). Kljub svojemu navidezno preprostem vmesniku Duolingo uporablja sofisticirane algoritme strojnega učenja, ki temeljijo na podatkih svojih 60 milijonov uporabnikov za prilagoditev izobraževanja in ohranjanje aktivnega vključevanja študentov. Zaradi tega, in ker je aplikacija brezplačna in ne zahteva nobenega financiranja od uprav, so mnoge jezikovne učilnice v ZDA in v tujini že začele neuradno sprejemati platformo Duolingo kot tehnološkega spremljevalca v procesu učenja. Začetek Duolinga za šole pomeni, da bodo imeli učitelji končno nadzorno ploščo, ki bo na urejen način spremljala napredek študentov na priljubljeni aplikaciji Duolingo. Platforma lahko identificira vzorce v načinu učenja posameznika in se ustrezno odzove, da okrepi zahtevna področja. Duolingov tehnološki spremljevalec za učilnico bo učiteljem pomagal razumeti učne potrebe vsakega učenca na nivoju, ki ga prej ni bilo mogoče podrobno opisati. Na primer, če učenec okleva, preden se odzove na določena vprašanja, to kaže na pomanjkanje zaupanja in potrebo po večji količini takšnih vaj. Poleg tega lahko vsa vprašanja, na katera so odgovorili nepravilno, vsebujejo skupno značilnost, ki jo morajo učenci utrditi: nekateri učenci se lahko borijo s poslušanjem, drugi pa imajo težave z glagoli, ne glede na temo. »Cilj je zagotoviti osebno izkušnjo učenja, ki vsakemu učencu in inštruktorju omogoča takojšnje povratne informacije v razredu. To lahko da učitelju čas, da se osredotoči na težje koncepte, odgovori na vprašanja in pomaga študentom, da ne zaostajajo, «je povedal Luis von Ahn, profesor računalništva na Univerzi Carnegie Mellon in soustanovitelj Duolinga. »Gamifikacija resnično deluje z otroki in jim odpira priložnost, da okrepijo to, kar se poučuje med poučevanjem. Sem edini učitelj tujega jezika v šoli s 750 učenci. Duolingo smo letos prvič uporabili in vidim resnično nove rezultate,« je povedala španski učitelj srednje šole na srednji šoli za informacijsko tehnologijo v Washingtonu. »Študentje vidijo, da je Duolingo zabavna dejavnost, zato je dodeljevanje v razredu nagrada za trdo delo,« je povedala Veronique Balou-Kovalenko, učiteljica na srednji šoli v Connecticutu. Lani je Duolingo uvedel testni center, ki je standardiziran test. Z Duolingom za šole si podjetje prizadeva za trajni učinek na izobraževalni sistem.

### 3.7.1.12 DUOLINGO KLUB

Klubi Duolingo so začeli delovati 20. decembra 2016 z namenom spodbujanja konkurenčnosti in odnosov med uporabniki. S tem so želeli spodbuditi motivacijo za učenje. V klubih Duolingo je tedensko razvrščanje izkušenj, pridobljenih v učnih urah. Prat tako obstajajo značke (dosežki), ki jih lahko pridobimo. Na voljo je v mobilni različici iOS, Android in Windows Phone, ki ima zelo podoben sistem aplikaciji, vendar ni enak sistemu na spletni strani Duolinga.



Slika 17: Osebna izkaznica Duolinga (1. del).

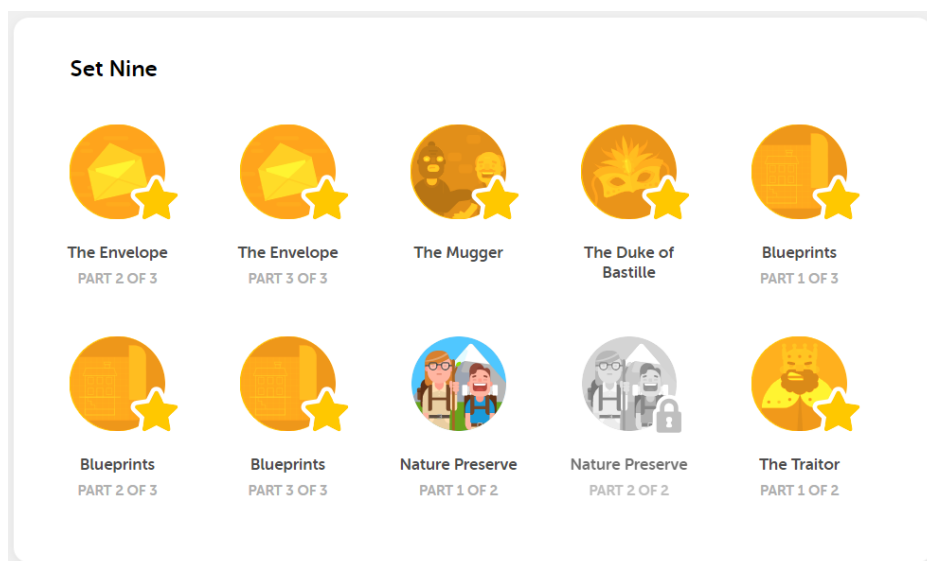
<b>Industry</b>	Online education, Professional certification, Translation, Crowdsourcing
<b>Services</b>	Language courses, Duolingo English Test, Duolingo for Schools, Tinycards flashcard app
<b>Employees</b>	95 <sup>[1]</sup>
<b>Website</b>	<a href="http://www.duolingo.com">www.duolingo.com</a>
<b>Alexa rank</b>	▼ 863 (May 2018) <sup>[2]</sup>
<b>Advertising</b>	yes
<b>Registration</b>	yes
<b>Users</b>	300 million <sup>[3]</sup>
<b>Launched</b>	30 November 2011; 7 years ago
<b>Current status</b>	Online
<b>Native client(s) on</b>	Android, iOS, Windows Phone, Windows 10 Mobile
<b>Written in</b>	Swift, <sup>[4]</sup> React, Python, Scala <sup>[5]</sup>

Slika 18: Osebna izkaznica Duolinga (2. del).<sup>36</sup>

### 3.7.1.13 ZGODBICE (ANG. STORIES)

Interaktivne zgodbe so na razpolago za francoščino, nemščino, portugalsščino in španščino. Na začetku jih je bilo malo (en set), zdaj jih je že veliko več.

<sup>36</sup> Vir zaslonske slike <https://en.wikipedia.org/wiki/Duolingo> (povzeto 20. 1. 2019)



Slika 19: Zaslonska slika Stories.

	JEZIK	ŠTEVILO SETOV	ŠTEVILO ZGOBIC
1.	francoščino	12	120
2.	nemščino	12	120
3.	portugalščino	15	150
4.	španščino	15	150
skupaj	4	54	540

Tabela 12: Zgodbice so pripravljene za štiri jezike.

Zgodbice so nam v veliko pomoč, da se čim prej naučimo pravilne izgovorjave posameznih besed, ki so vključene v samo zgodbo.

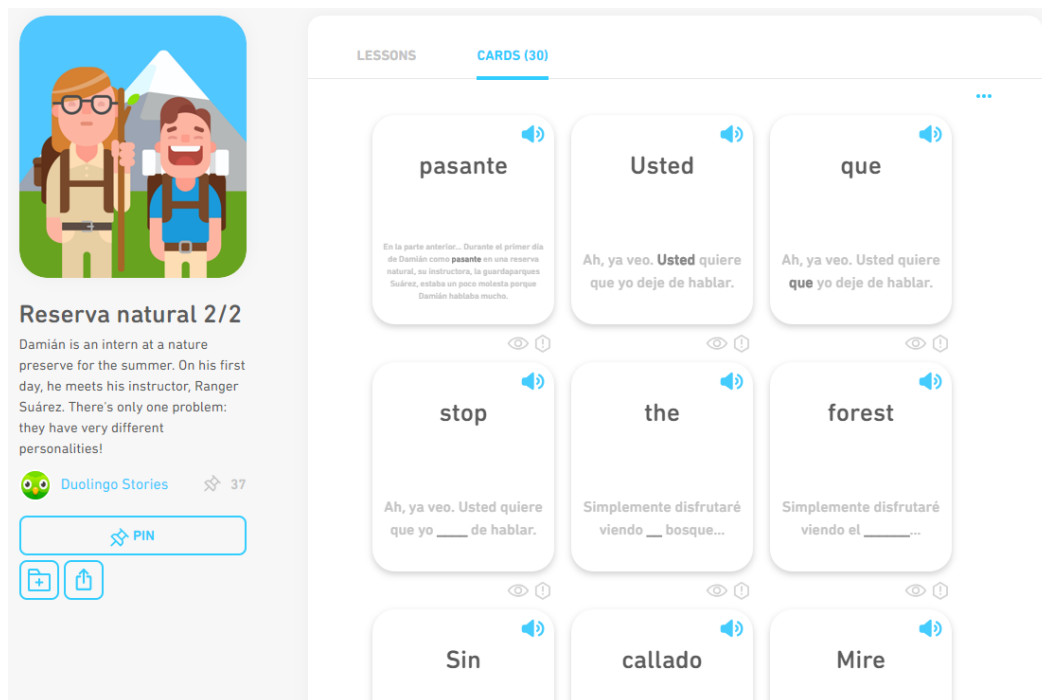
Ponavadi so kratke in zabavne, lahko jih poslušamo v celoti, brez prekinitev, ali s prekinitvami, ki so zapolnjene z nalogami za preverjanje razumevanja. Brez prekinitev so idealne za poslušanje ob sprehodih ali kakšni drugi nezahtevni vsakodnevni nalogi.

Na koncu dobimo v vpogled besede, ki so se pojavile v zgodbi in možnost, da jih dodatno utrdimo s pomočjo učnih kartic (ang. *Tinycards*).

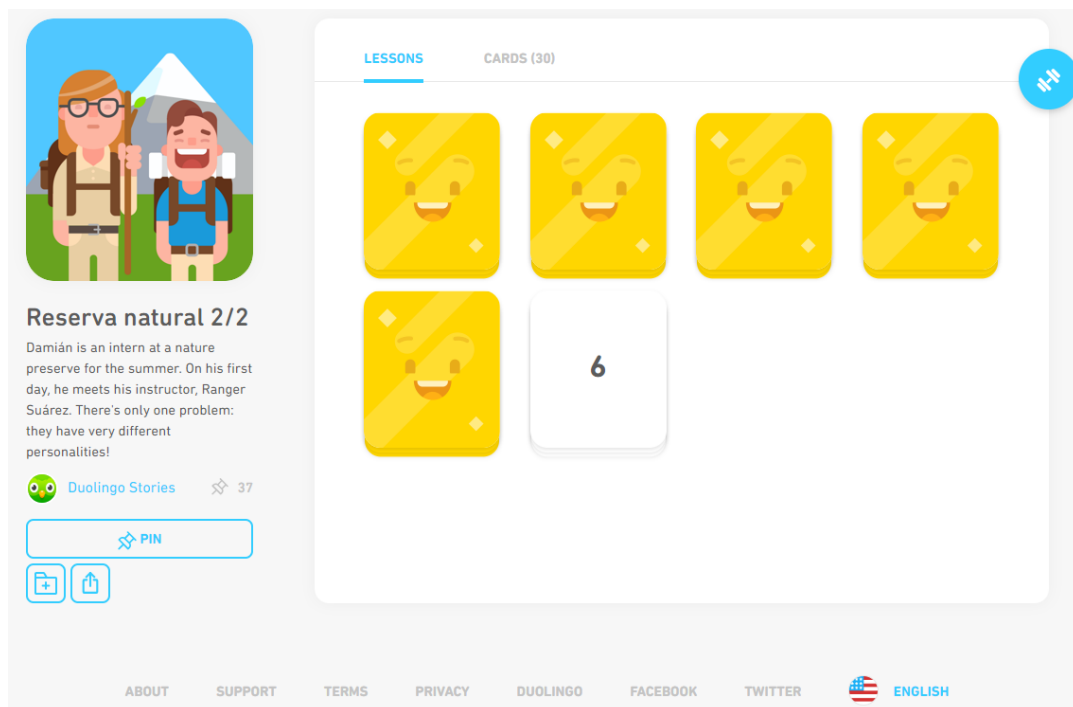
### 3.7.1.14 TINICARDS (UČNE KARTICE)

Ob vsaki zgodbi je že pripravljenih nekaj kompletov učnih kart, a si jih lahko izdelamo tudi sami. Preden gremo na same vaje, je koristno pogledati vse učne karte. Teh kart je večinoma okrog 30. To pomeni, da se pri vsaki zgodbi lahko naučimo najmanj toliko besed.

Besedo z vsake karte lahko poslušamo, s klikom na karto se nam pokaže hrbtna stran, na kateri je angleški prevod besede.

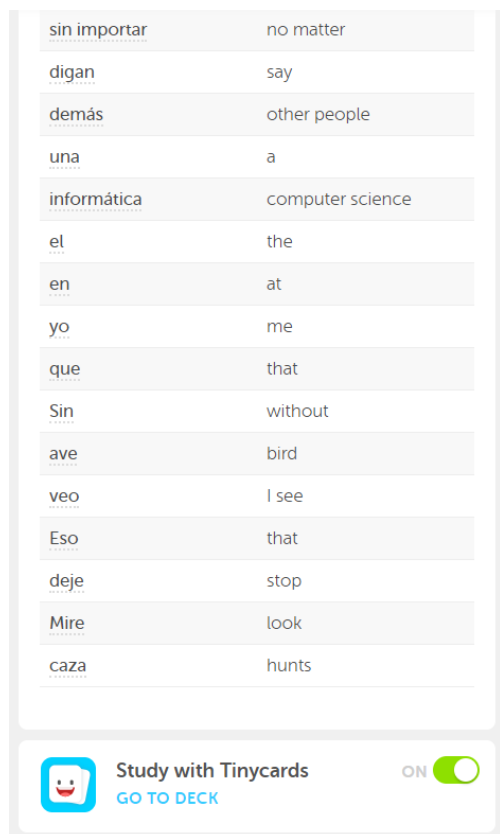


Slika 20: Zaslonska slika učne kartice (flashcards).

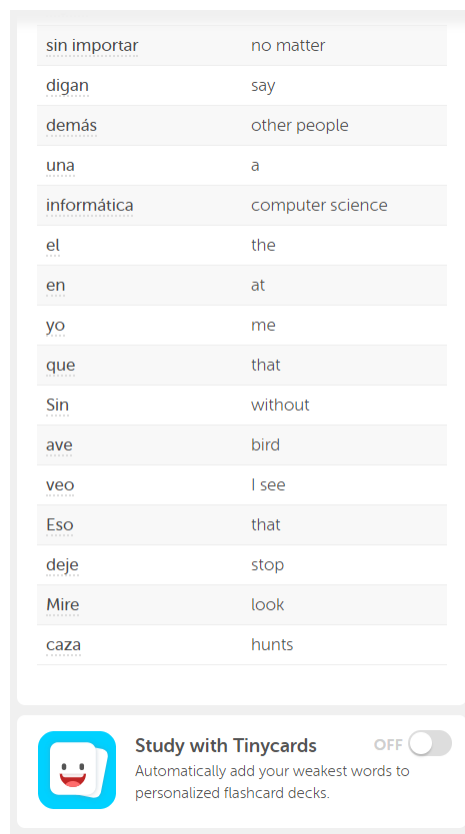


Slika 21: Zaslonska slika učne kartice po predelanih petih sklopih.

»Tinycards« je zanimiva oblika učenja, s katero lahko širimo svoj besedni zaklad. Če želimo uporabiti učne karte, kliknemo na povezavo (GO TO DECK<sup>37</sup>) vendar za to potrebujemo vklopljeno možnost za uporabo (ON).



Slika 22: "Tinycards" on vklopljeni možnosti za direktno učenje.

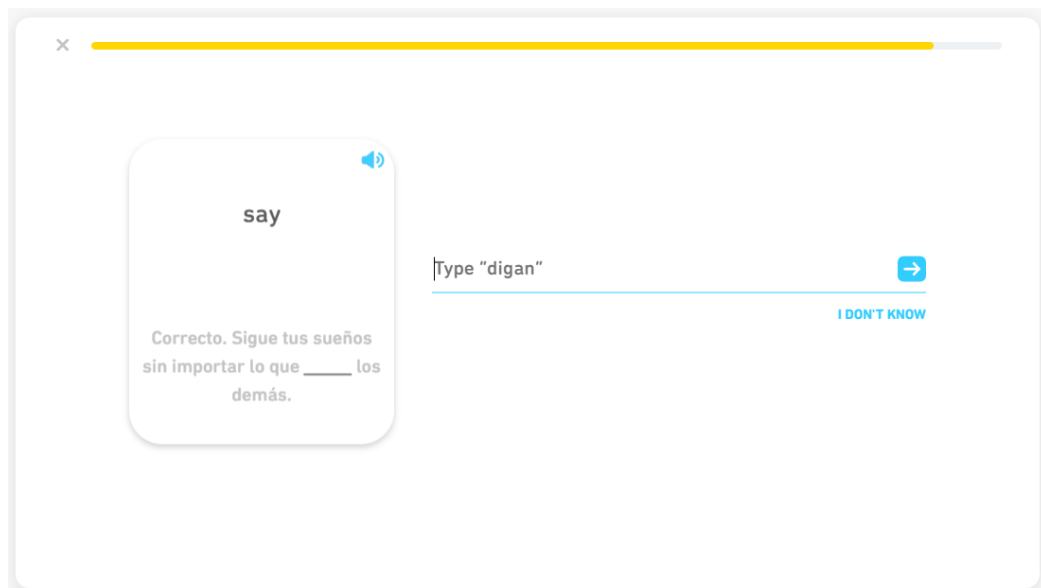


Slika 23: "Tinycards" je izklopljen.

Pri izklopljeni možnosti (ang. *OFF*) se najšibkejše besede samodejno dodajajo.

<sup>37</sup> »Pojdite na palubo« oziroma uporabite učne karte.





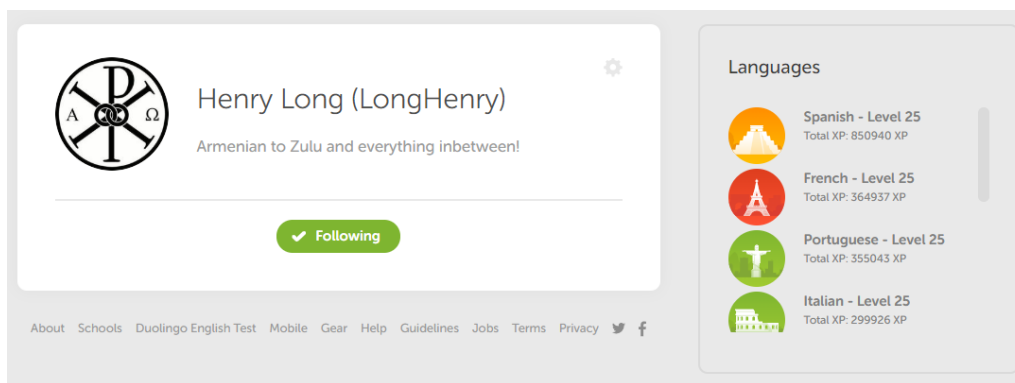
Slika 24: Zaslonska slika "učne karte".

Besedo, pri kateri se pri učenju zmotimo, dobimo v nadaljevanju ponujeno, da jo zapišemo in si jo na ta način bolje zapomnimo.

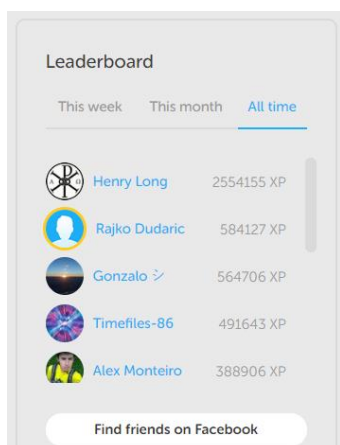
#### 3.7.1.15 PREVERJANJE ZNANJA V DUOLINGU

V prejšnjih verzijah aplikacije Duolingo ni bilo posebnega preverjanja znanja. Obstajala je le možnost, da določene vsebine preskočiš, če jih že obvladaš.

To je zagotovo naredil uporabnik »Henry Long«, ki je v najvišji (25.) nivo prišel v izjemno kratkem času pri kar 12 jezikih. Razen tega se je preizkusil v 24 drugih jezikih, pri katerih je trenutno med 8. in 16. nivojem.



Slika 25: Uporabnik "Henry Long" je že zaključil tečaj pri 12 jezikih.



Slika 26: Lestvica uporabnikov Duolinga.<sup>38</sup>

Ob tej sliki je najbolje, da še nekoliko pojasnimo sistem točkovanja (XP).

Vsaka predelana vaja prinese 10 točk. 15 točk dobimo, če delamo s telefonom, ki nima blokiranih oglasnih sporočil in med vajo ne naredimo nobene napake. Vsak napačen poskus odšteje eno od teh dodatnih petih točk, tako da imamo lahko na koncu od 15 do 10 točk.

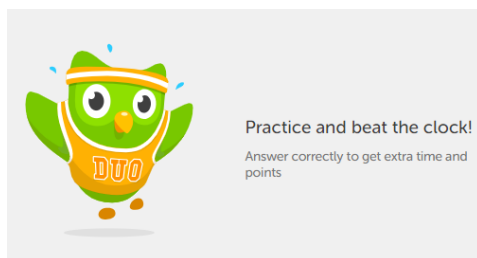
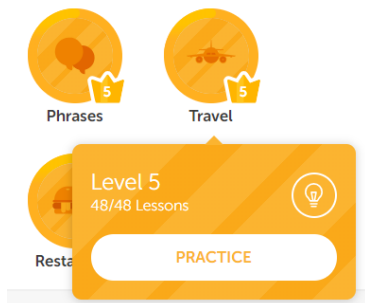
Vsako področje (primer: Education) ima več nalog, ki so razporejene v pet lekcij. Število nalog v posameznem nivoju je zelo različno – od dveh do trideset ali več. Torej, če vzamemo povprečno število nalog, lahko v enem nivoju dobimo okrog 150 točk, v petih nivojih torej povprečno 750 točk.

Celoten tečaj nam prinese 30000 točk, če uporabimo bližnjice (obvladamo določene vsebine oziroma lahko aktivno uporabljamo dva jezika), na kar namiguje samo ime aplikacije (lat. *Duo-lingua* – dva jezika).

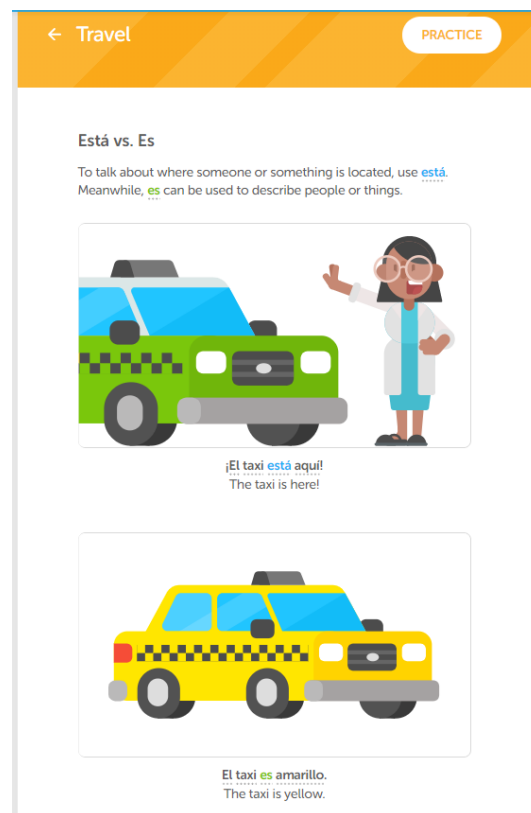
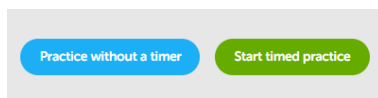
Aplikacija tudi omogoča, da lahko kadarkoli utrjujemo že predelano snov. Tudi za utrjevanje smo nagrajeni s točkami. Če izberemo možnost utrjevanja z omejenim časom (na začetku imamo 30 sekund), lahko pridobimo vse do 20 točk. Če kliknemo na ikono žarnica, dobimo kar

<sup>38</sup> Zaslonska slika je bila narejena 12. 1. 2019 ob 12. uri.

nekaj uporabnih navodil, ki nam pomagajo, da ponovimo del slovnice, ki jo pokriva določena vaja.



Slika 27: Utrjevanje znanja je možno na dveh nivojih.



Slika 28: Dodatna razlaga se skriva pod oznako s sliko žarnice.

S poslušanjem zgodb (ang. *Stories*) in reševanjem vaj lahko pridobimo dodatnih 30 ali več točk – odvisno od tega, na koliko vprašanj pravilno odgovorimo in koliko učnih kart dokončamo. Za vsako pravilno odgovorjeno vprašanje dobimo dve točki in za vsako dokončano vajo z učnimi kartami dodatnih pet točk.

Učitelji imajo možnost dodajati svoje učence v učno okolje Duolingo in s pomočjo doseženega števila točk lahko ugotovijo, koliko so se posvetili določenim vsebinam.

Za primer navajamo poglavje Potovanje (ang. *Travel*), ki ima 48 posameznih vaj. Če jih učenec vse obdela, ima 480 točk, vsako ponavljanje pa prinese dodatne točke. S pomočjo teh dodatnih točk je zelo enostavno ugotoviti obseg dodatnega dela pri vsakem posamezniku.

Opis aplikacije obljublja, da imajo učitelji možnost dodatne analize za vsakega učenca, še posebej v plačljivi verziji brez omejitev in reklam. V to smer nismo raziskovali, ker na naši šoli nihče izmed učiteljev tujih jezikov ne uporablja Duolinga v ta namen.

**Select the missing word**

Ella no sabe que estás aquí. Es una \_\_\_\_\_.

1  máquina      3  medicina

2  sorpresa      4  fábrica

Slika 29: Primer reševanja naloge z dopolnjevanjem.

**Select the missing word**

Mi carro tiene un \_\_\_\_\_ pequeño.

1  nacimiento      3  collar

2  motor      4  barco

Slika 30: Primer reševanja naloge z dopolnjevanjem.

**Select the missing word**

\_\_\_\_\_ que hacer ejercicio para estar saludable.

1  hay      3  en

2  para      4  lleva

Slika 31: Primer reševanja naloge z dopolnjevanjem.

**Select the missing word**

Las plantas están \_\_\_\_\_ (morir) porque no hay mucho sol.

1  muriendo      3  moriendo

2  murando      4  murendo

Slika 32: Primer reševanja naloge z dopolnjevanjem.

**Select the missing word**

Invité a Raúl a la fiesta, pero no me quiere \_\_\_\_\_.

1  reprobado      3  llenar

2  acompañar      4  golpear

Slika 33: Primer reševanja naloge z dopolnjevanjem.

**Select the missing word**

¿Nos puedes \_\_\_\_\_ un correo electrónico con la información que necesitamos?

1  enviar      3  pescar

2  nadar      4  ir

Slika 34: Primer reševanja naloge z dopolnjevanjem.

**Fill in the blank**

¿Qué tal si vamos a comer afuera?

En realidad, yo estoy \_\_\_\_\_ (pedir) comida por teléfono.

1  pedido

2  pidiendo

3  pediando

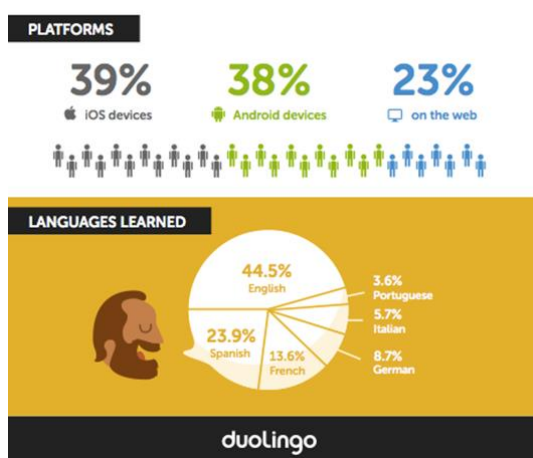
4  pidiendo

Slika 35: Primer reševanja naloge z dopolnjevanjem.

Pri teh nalogah brez samega razumevanja besedila ni enostavno priti do pravilne rešitve. Vseeno je pogosto možno z logičnim sklepanjem ali z izločevanjem ugotoviti, katera beseda je prava.

Pomaga tudi znanje kakšnega drugega jezika iz iste jezikovne skupine, ker imajo številne besede enak koren (primer italijanščine in španščine je zelo dober).

Duolingo je aplikacija za hitro in zabavno učenje tujih jezikov. Zgrajena je tako, da naredi učenje čim bolj zabavno. Razdeljena je na različne tematske sklope, kot so na primer hrana, živali, osnove, kraji ... S pomočjo Duolinga se jezikov uči preko 300 milijonov ljudi s celega sveta. V Združenih državah Amerike Duolingo uporablja kar 2,6 milijona uporabnikov, kar je okoli 26 % vseh uporabnikov, iz Brazilije 1,5 milijona uporabnikov, kar je približno 15 % vseh uporabnikov, 710 000 uporabnikov je iz Mehike, kar lahko zaokrožimo na 7 % vseh uporabnikov. Iz Francije je 570 000 uporabnikov, kar je približno 6 % vseh uporabnikov. Iz Velike Britanije 520 000 tisoč uporabnikov, kar pa je približno 5 % vseh uporabnikov in iz Italije je okoli 510 000 uporabnikov, kar pa lahko zaokrožimo na približno 5 % vseh uporabnikov.



Slika 36: Angleščina in španščina sta najbolj zastopana jezika pri uporabnikih.



Slika 37: Če se omejimo samo na države, v katerih je največ uporabnikov aplikacije Duolingo, je to več kot 10 milijonov uporabnikov.

Uporabniki dostopajo do aplikacije na različne načine. Na platformi iOS si je Duolingo aplikacijo preneslo okoli 39 % uporabnikov. Preko Androida si je to aplikacijo naložilo približno 38 % uporabnikov. Ostalih 23 % pa je Duolingo reševalo kar preko spleta.

V Združenih državah Amerike je navkljub temu, da je platforma Windows v vzponu, še vedno zelo veliko zagovornikov in uporabnikov Appla in zaradi tega ni nič čudnega, da je največ uporabnikov na platformi iOS.

Ustvarjalci so ugotovili, da se največ ljudi uči angleščine, in to kar 44,5 % uporabnikov. Priljubljena sta tudi španski (23,9 %) in francoski (13,6 %) jezik. 8,7 % uporabnikov se uči nemščino, 5,7 % uporabnikov pa italijanščino. Najmanj uporabnikov (3,6 %) se uči portugalski jezik.

Ustvarjalci te aplikacije se zavedajo, da je učenje jezikov po navadi zahtevno in drago, zato je Duolingo popolnoma brezplačen. Reklam na začetku sicer sploh ni bilo, trenutno pojavljanje v aplikacije pa je zaenkrat nemoteče in ne ovira pri učenju.

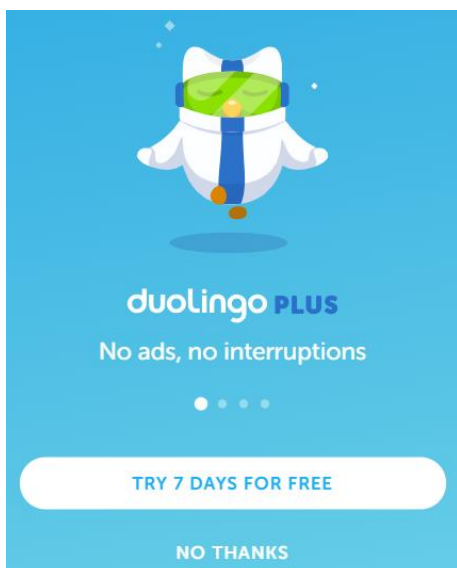
V primerjavi z drugimi podobnimi aplikacijami je Duolingo zelo veliko pridobil oz. se tudi s časom izboljšal in je najboljša izbira za resno učenje tujega jezika ali samo za koristno izrabljen prosti čas.



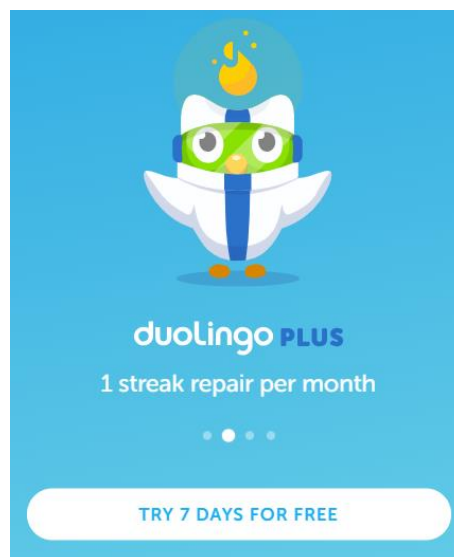
Slika 38: Zaslonska slika z reklamo na desni strani zaslona.<sup>39</sup>

Kot že omenjeno obstajajo tudi verzije Duolinga, ki so brez reklam, vendar pa je ta možnost plačljiva. Zaželeno so tudi donacije, ki pomagajo, da se projekt razvija in vzdržuje. Za plačljivo verzijo ne potrebujemo stalne povezave s spletom, saj se aplikacija sinhronizira ob prvi povezavi. V novoletnem času so ponujali 50 % popust na naročnino, kar je znašalo 60 €.

<sup>39</sup> Vir slike aplikacija Duolingo <https://www.duolingo.com/> (povzeto 27. 1. 2019).



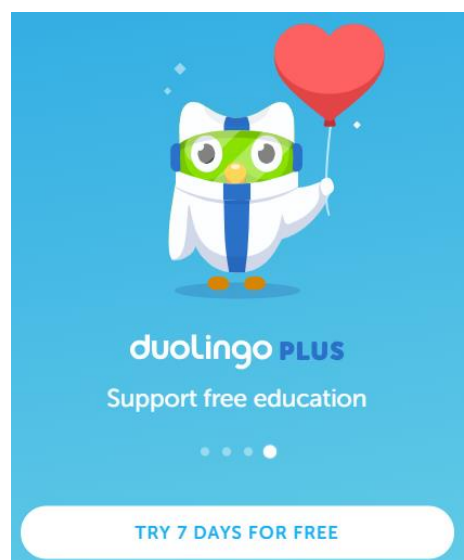
Slika 39: Plus verzija Duolinga je brez reklam.



Slika 40: Mesečni dodatek.



Slika 41: Tečaj Duolinga pri verziji "Plus" ni omejen z dostopom do spleta.

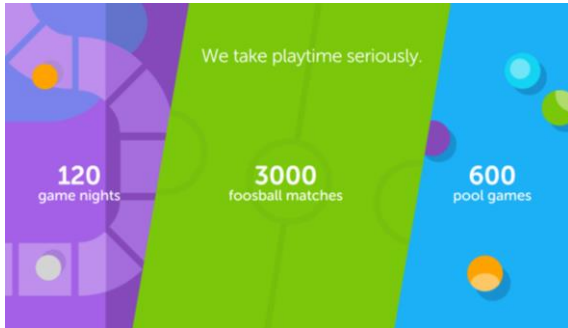


Slika 42: Brezplačna verzija Duolinga ne deluje brez stalne povezave s spletom.

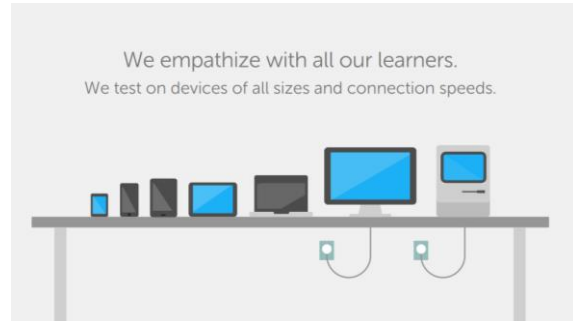
Pri Duolingu je zaposlenih več kot 95 ljudi, ki opravljajo različne funkcije. Kar 53 % zaposlenih se ukvarja z inženirstvom in različnimi tehnikami, 17 % se jih ukvarja z oblikovanjem, 8 % z delovanjem Duolinga, ostali pa večinoma poskrbijo za komunikacijo, marketing, prodajo, se ukvarjajo z raziskavami in produkti. Spoštujejo enakopravnost in raznolikost ter ne diskriminirajo ljudi po rasi, spolu ali veri. Zaposleni prihajajo iz 20 različnih držav.

<sup>40</sup> Vir vseh štirih slik: aplikacija Duolingo (povzeto 27. 1. 2019).

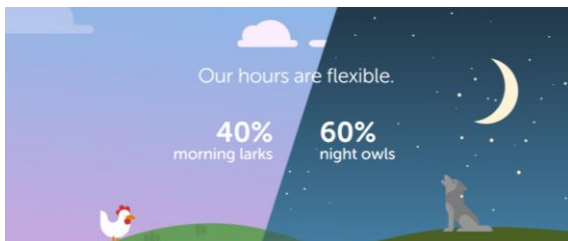
Zaposleni pri Duolingu so aplikacijo testirali na več različnih mobilnih napravah, da bi ugotovili, kaj vse še lahko popravijo, spremenijo in izboljšajo.



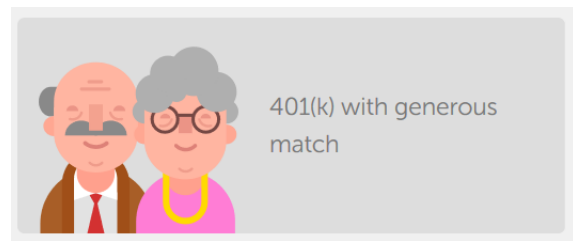
Slika 43: Duolingo je marsikdaj nadomestil gledanje različnih športnih iger.



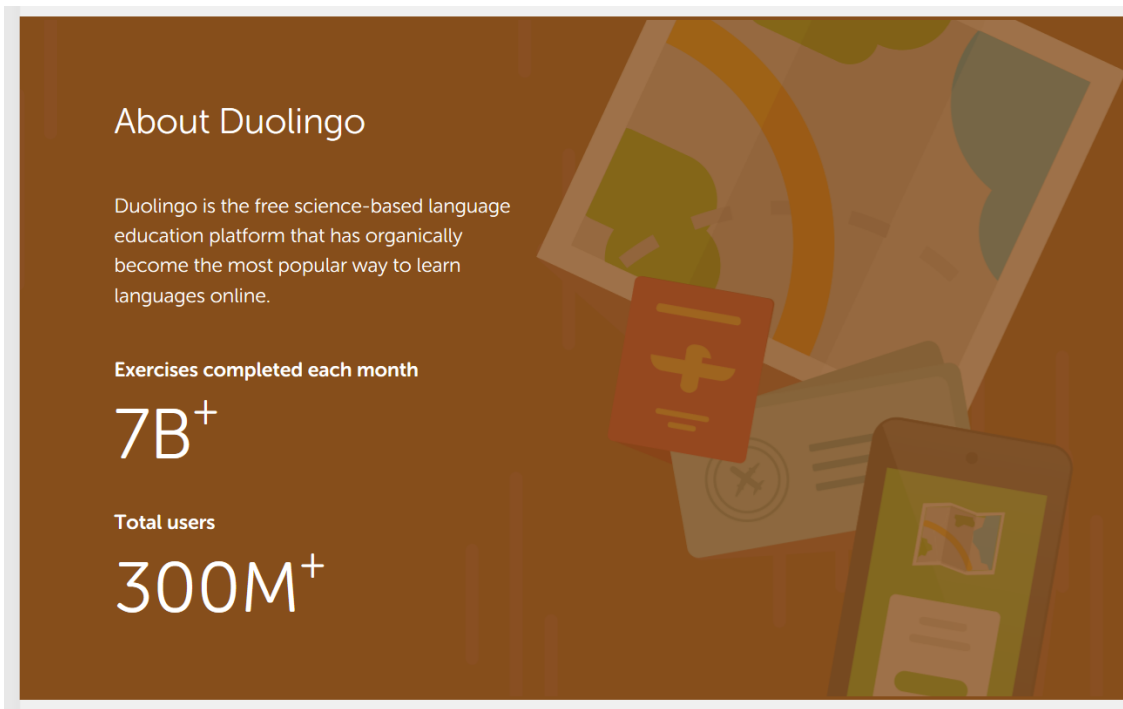
Slika 44: Testiranje aplikacije je potekalo na vseh platformah.



Slika 45: Uporabniki Duolinga so večinoma nočni "ptiči".



Slika 46: Tekmovalnost pri učenju tujih jezikov je dobrodošla.



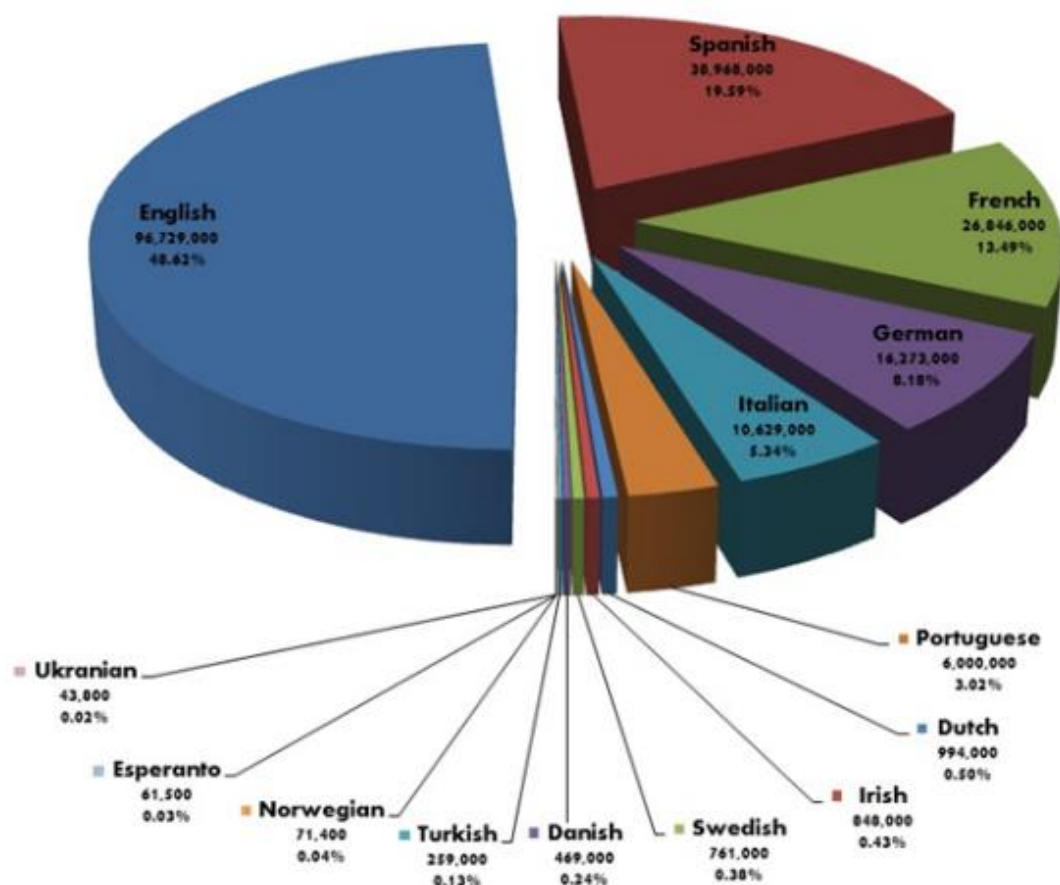
Slika 47: Iz dneva v dan se prepoznavnost Duolinga povečuje.



Zaenkrat je skupno število uporabnikov Duolinga čez 300 milijonov. Zanimiva je njihova samoreklama. Večkrat zapišejo, da se irskega jezika uči več ljudi, kot je vseh Ircev skupaj in da se angleškega jezika v ZDA s pomočjo Duolinga uči več uporabnikov kot je vseh učencev v šolah.

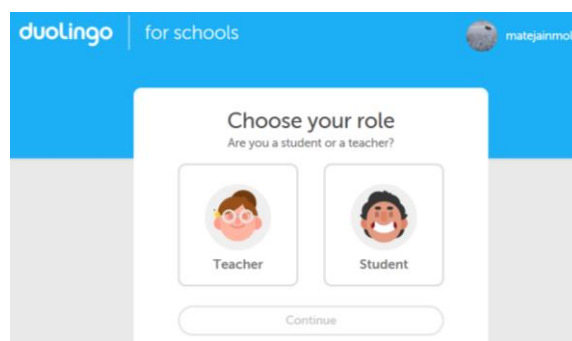
Duolingo je zdaj vreden 700 milijonov dolarjev, kar pomeni, da je to zelo donosen posel. Poleg vlagateljev Duolingo sponzorira več milijonov ljudi, kar prispeva k znatnemu letnemu zaslužku. Duolingo lansira Tinycards, prihodnost učnih/hitrih kartic. Google Capital Invests prav tako veliko vlaga v Duolingo in s tako spodbuja njegovo delovanje.

## Number of Users per Language on Duolingo



Slika 48: Grafični prikaz uporabnikov Duolingo glede na jezik, ki se ga učijo.<sup>41</sup>

Pri aplikaciji ha šole morajo uporabniki najprej izpolniti, ali so učenec ali učitelj. Ko izbereš eno od možnosti, se lahko prijaviš v šolsko učilnico. To lahko ustvari učitelj, ko se prijavi v aplikacijo. Za to učilnico potrebuješ kodo, ki ti jo da učitelj.

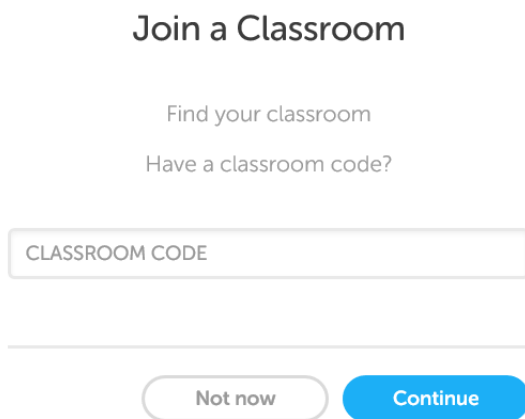


Slika 49: Duolingo za šole.

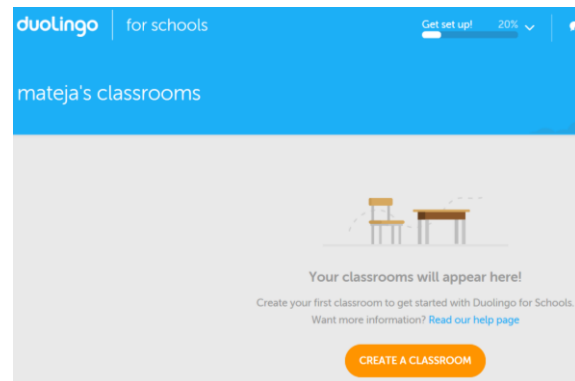
<sup>41</sup> Vir grafa: aplikacija Duolingo (povzeto 24. 1. 2019).

V nadaljevanju je podrobno predstavljeno, kako lahko učitelj ustvari Duolingo učilnico za učence.

Ko si učitelj ustvari Duolingo račun/profil, izbere možnost Schools, ki je na voljo na dnu aplikacije. Ponudijo ti možnost učenec/učitelj. Nato vpišeš potrebne podatke: ime učilnice (npr. Nemščina 1), izbereš jezik, ki se ga učenci učijo (npr. nemščina) in jezik, ki ga učenci govorijo (1).



Slika 50: Priprave za kreiranje učilnice.

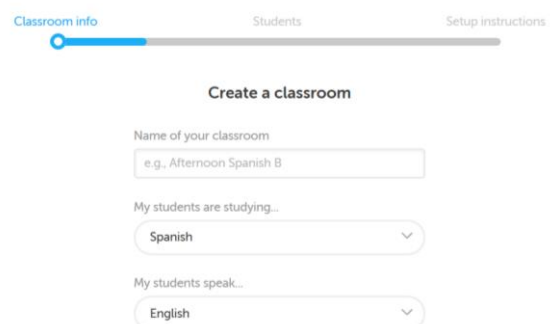


Slika 51: V Matejino učilnico se lahko prijavijo učenci s kodo, ki jo dobijo pri učitelju.

Zaenkrat se na Duolingu še ni možno učiti slovenščine, zato je najbolje, da učitelj izbere angleščino, ker je našim učencem najbližji jezik. Učilnica je narejena tako, da mora učitelj vanjo povabiti učence. Učitelj lahko to naredi tako, da naredi razredni »gmail« račun, ali pa tako, da vsem učencem pošlje link aplikacije (2).



Slika 52: Kreiranje učilnice.

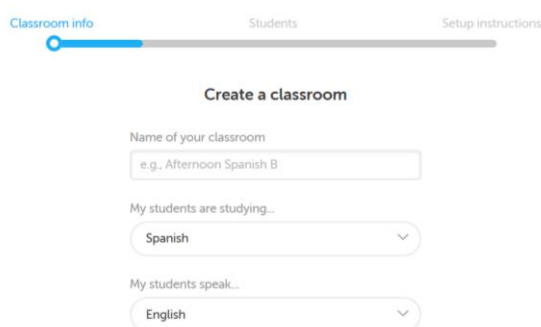


Slika 53: Kreiranje učilnice (1).

V narejeni skupini lahko učitelj spremlja napredek posameznega učenca, prav tako pa lahko vidi, koliko točk doseže vsak izmed njih. Učitelj lahko učencem da domačo nalogo, pri čemer lahko učitelj spremlja, kdo je naredil nalogo, kdo jo je naredil (pre)pozno in kdo je sploh ni naredil (3). Učitelj lahko spremlja, koliko časa posamezen učenec dela z aplikacijo Duolingo: na primer, koliko dni je reševal koliko nalog, koliko poglavij je predelal in kakšen je njegov napredek (4). Učitelj lahko prav tako vidi, katere naloge je učenec reševal (5).

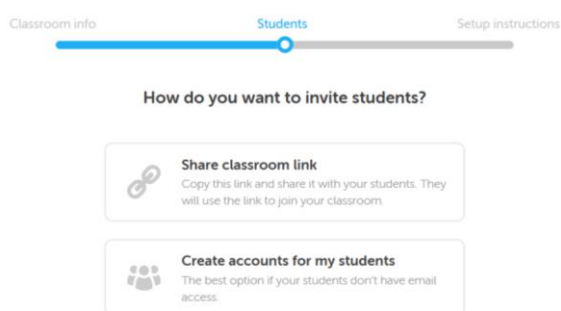


Slika 54: Oblikovanje učilnice.

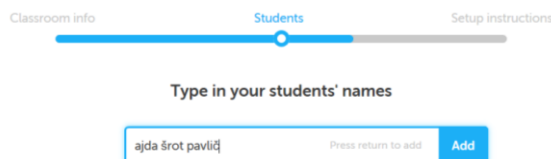


Slika 55: Oblikovanje učilnice (1).

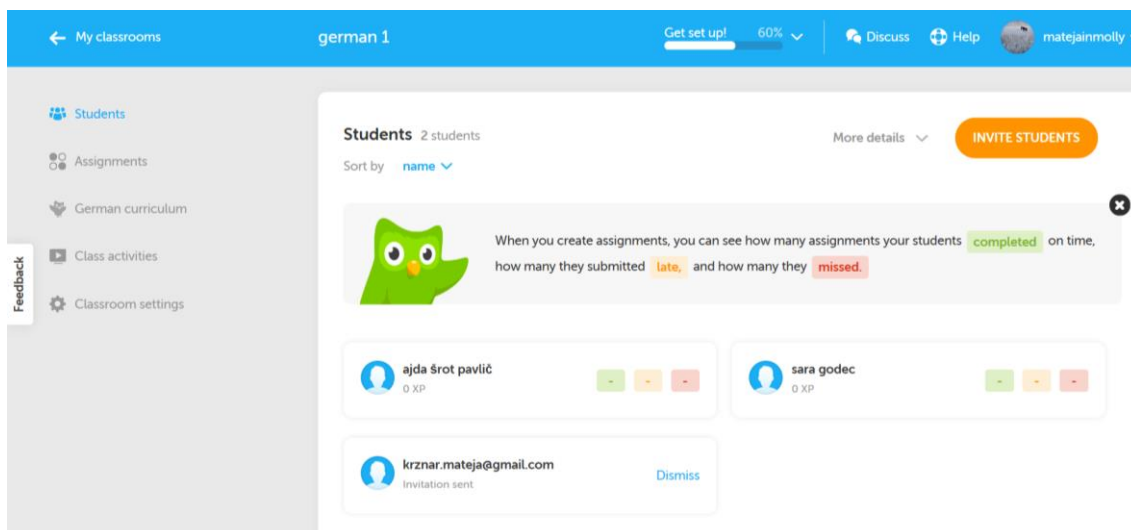
Oblikovanje učilnice je zelo preprosto. Po tem, ko imamo račun, ki ga zelo enostavno pridobimo (lahko uporabimo tudi različne načine od prijave s Facebookom do prijave z Googlovim računom), lahko nadaljujemo s pripravo učilnice.



Slika 56: Oblika obveščanja ali dodajanja učencev (2).

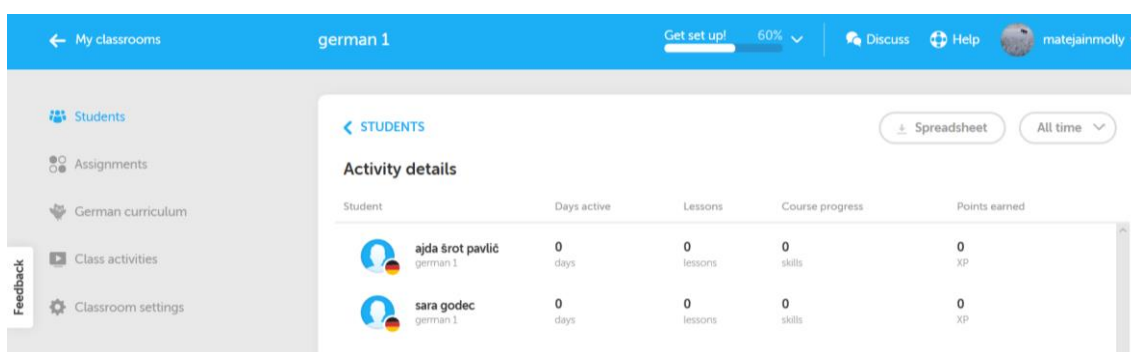


Slika 57: Dodajanje učencev (2).



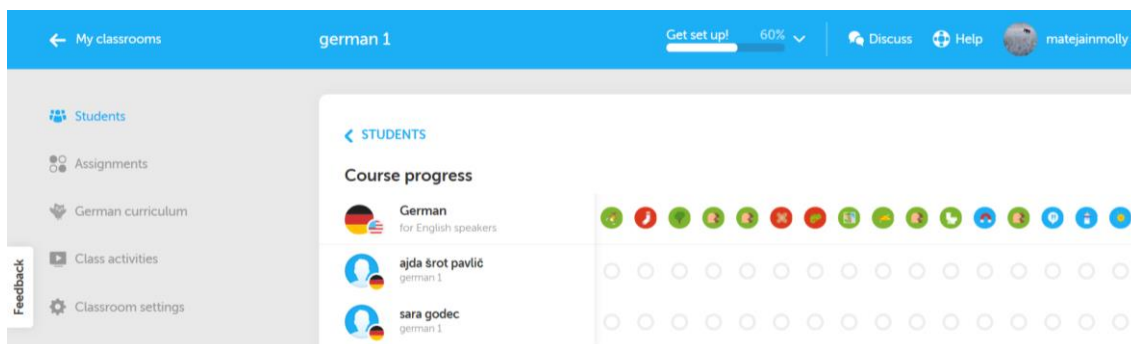
Slika 58: V razredu je naša raziskovalna ekipa (3).

Dodajanje učencev je preprosto. Pri tem je dobrodošlo, da imajo elektronski naslov. Če ga nimajo, jih lahko učitelj doda preko svojega elektronskega naslova.



Slika 59: Aktivnost učencev (4).

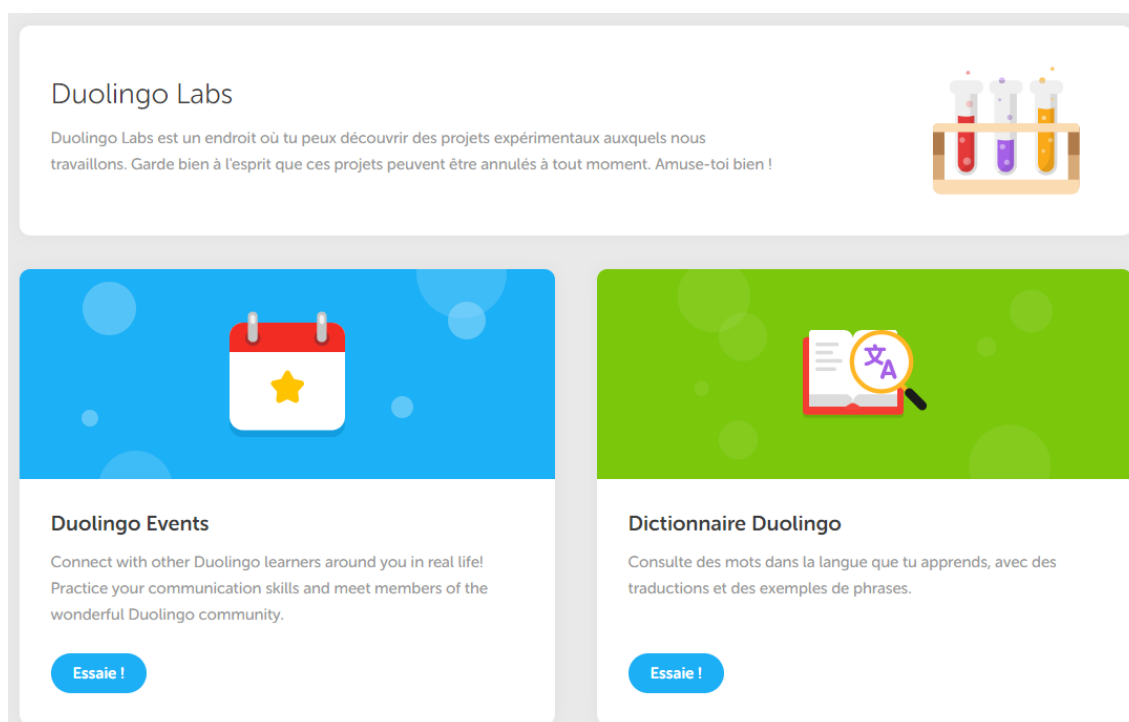
Pri učencih se beležijo dnevi aktivnosti, število predelanih lekcij, predelani tečaji in število točk (XP). Število točk nam najbolje pove, kakšna je bila njihova aktivnost. Okroglo število, kot je 30000 XP, nam razkrije, da je udeleženec predelal celoten tečaj s pomočjo možnosti »Checkpoint passed« (kontrolna točka). Ta možnost nam omogoča, da če učeči se jezik že dobro obvladamo, lahko določene vaje enostavno preskočimo. Rešujemo le test s 30 vprašanji. Za resnejše učenje je ta način neprimeren, ker izpustimo številne besede, ki so zajete v nepredelanih vajah. V 30 vprašanjih ni možno preveriti vsebine deset in več različnih lekcij, ki imajo od dve pa celo do 35 vaj.



Slika 60: Napredek učencev (5).

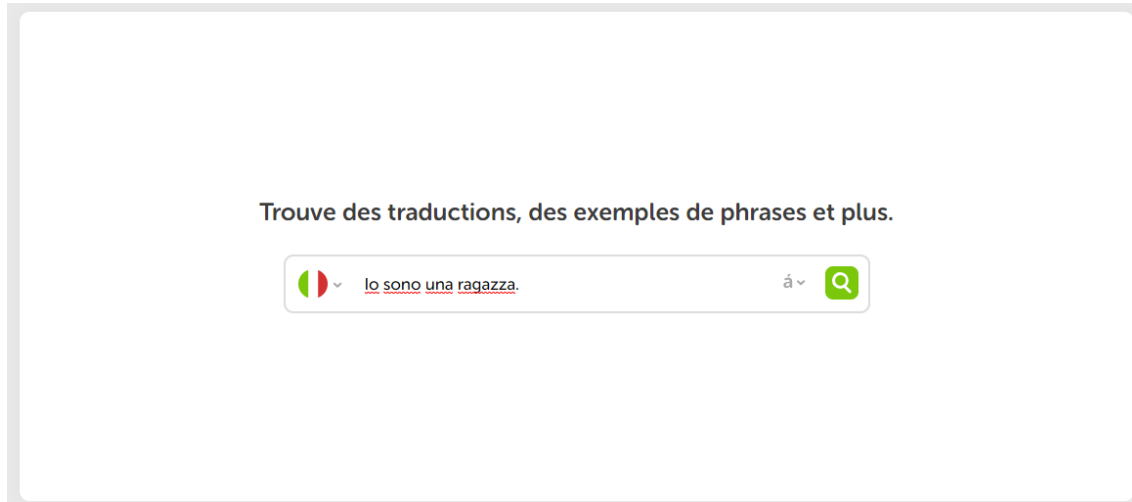
### 3.7.1.16 SLOVAR ZA PREVAJANJE FRAZ

Slovar za prevajanje fraz je bil dodan pozneje. Naš mentor ga je opazil šele v letu 2018. Gre za še eno uporabno orodje, ki ga najdemo, če kliknemo na zavihek »Labs« (laboratorij). Tu najdemo kratke zgodbice (ang. *Stories*) in slovar fraz ali možnost, da nam aplikacija pomaga pri iskanju uporabnikov s podobnimi interesi oziroma za konverzacijo in spoznavanje ljudi, ki se učijo jezikov s pomočjo Duolingo.



Slika 61: Zaslonska slika "Labs".

Delovanje prevajalnika smo preverili z italijanskim stavkom *Io sono una ragazza* (Jaz sem deklica). Ne samo, da smo dobili ustrezen prevod tega stavka v francoščino, smo dobili še dodatno razlago s primeri, ki nam lahko koristijo, da si stavek lažje zapomnimo.



Slika 62: Prevajalnik fraz (iz italijanščine v francoščino).

Prevajalnik fraz lahko uporabimo v različnih kombinacijah. Vse je odvisno od tega, katerega jezika se trenutno učimo in kateri jezik smo izbrali za izhodiščni jezik.

The screenshot shows a search bar with the text "Écris en italien ou en français" and a search icon. Below the search bar, it says "ITALIEN" and "FRANÇAIS". The word "ragazze" is shown in Italian and "filles" is shown in French, with an arrow pointing from "ragazze" to "filles". Below this, there is a section titled "Exemples de phrases" with a table of examples.

MOT	NOMBRE	GENRE	EXEMPLE	TRADUCTION
ragazzo	singulier	masculin	Io sono un ragazzo.	Moi, je suis un garçon.
ragazza	singulier	féminin	Io sono una ragazza.	Moi, je suis une fille.
ragazzi	pluriel	masculin	Sono uomini? Sono ragazzi!	Ce sont des hommes? Ce sont des garçons!
ragazze	pluriel	féminin	Noi siamo ragazze.	Nous sommes des filles.

Below the table, there is a section titled "Voir aussi :" with four links: [donne](#), [giornale](#), [uomini](#), and [libro](#).

Slika 63: Zaslonska slika prevajalnika fraz.

Prevajalnik fraz nam ponudi še nekaj povezav na besede, ki jih s klikom na njih podrobneje predstavi.



#### Exemples de phrases

MOT	NOMBRE	GENRE	EXEMPLE	TRADUCTION
donna	singulier	féminin	Sono una donna.	Je suis une femme.
donne	pluriel	féminin	Noi siamo <b>donne</b> .	Nous, nous sommes des <b>femmes</b> .

#### Voir aussi :

[uomini](#)      [ragazzi](#)      [ragazze](#)  
[giornale](#)      [libro](#)

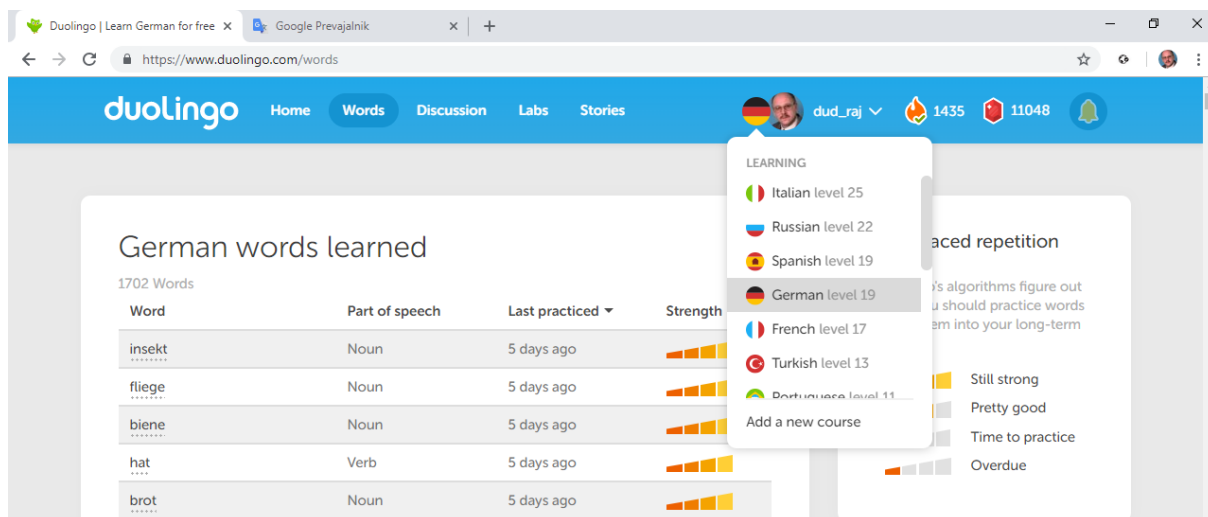
Slika 64: Dodatne besede v prevajalniku fraz.

### 3.7.1.17 ŠTEVILO BESED PRI POSAMEZNIH TEČAJIH IN NIVOJIH

Da smo lahko ugotovili število besed, ki se jih lahko naučimo s pomočjo aplikacije Duolingo, nam je mentor posredoval zaslonske slike, brez katerih tega ne bi mogli raziskovati.

V začetni fazi, ko se začnemo učiti nekega jezika, še ne vemo, koliko besed smo se naučili. Zanimive so razlike na višjih stopnjah, kjer je število besed odvisno od tega, kdaj smo se vključili v posamezni jezikovni tečaj.

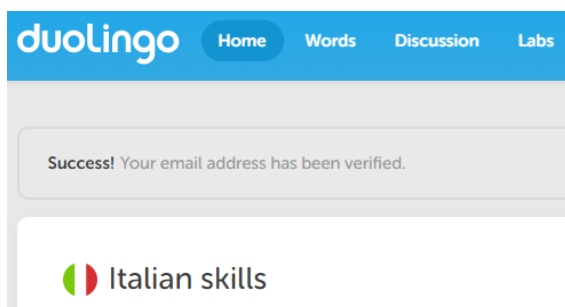




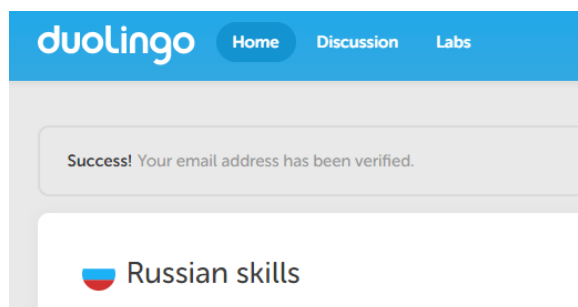
Slika 65: Štetje besed v aplikaciji Duolingo.

Najvišji (25.) nivo zajema okrog 2400 novih besed, ki se jih lahko naučimo. Aplikacija po določenem času opozori, da je potrebno posamezne besede ponoviti (ang. *Time to practice in Overdue*).

Zaenkrat aplikacija Duolingo šteje besede pri petih jezikovnih tečajih. To so kombinacije tečajev, v katerih so: angleščina, francoščina, italijanščina, španščina in portugalščina.



Slika 66: Aplikacija šteje besede (Words).



Slika 67: Aplikacija ne šteje besede.

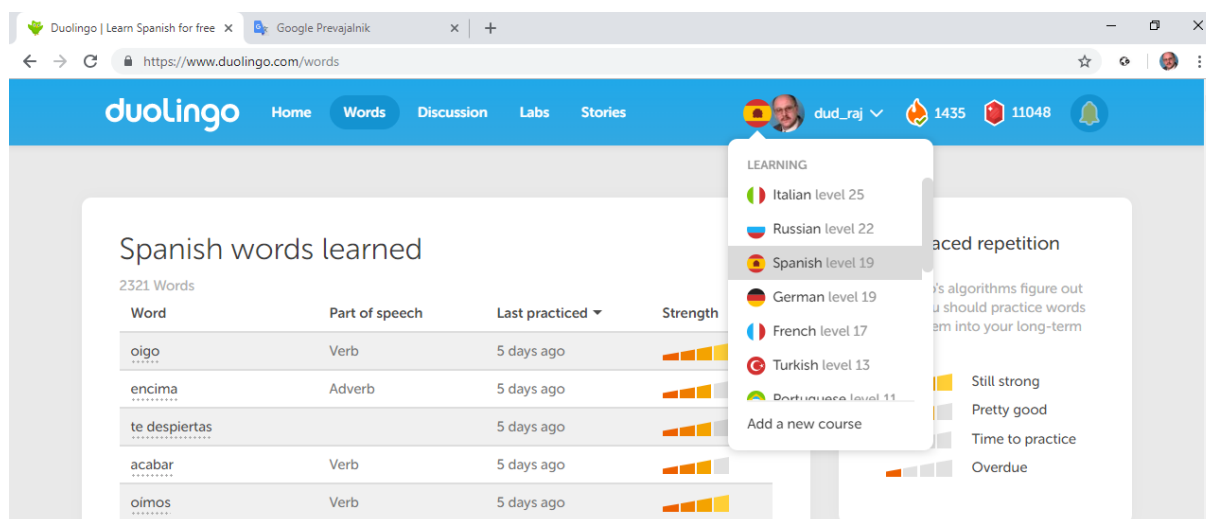
Štetje besed lahko torej pričakujemo pri 25 kombinacijah teh petih jezikov.

JEZIK	ŠTEVILO BESED	NIVO (LEVEL)
nemščina (angleščina)	1702	19
nemščina (angleščina)	2385	25
nemščina (angleščina)	2388	25
nemščina (italijanščina)	576	11
nemščina (francoščina)	416	9
nemščina (francoščina)	262	10
španščina (angleščina)	2321	19
španščina (angleščina)	2134	22
španščina (nemščina)	381	10

španščina (nemščina)	405	11
španščina (francoščina)	258	7
francoščina (angleščina)	1847	17
francoščina (angleščina)	2674	25
francoščina (angleščina)	2695	25
francoščina (italijanščina)	530	9
francoščina (nemščina)	258	9
italijanščina (angleščina)	3634	25
italijanščina (angleščina)	2036	25
italijanščina (francoščina)	817	10
italijanščina (francoščina)	686	14
portugalščina (angleščina)	723	11
portugalščina (angleščina)	523	10
portugalščina (francoščina)	228	7
angleščina (italijanščina)	984	12
angleščina (nemščina)	1004	10
angleščina (francoščina)	770	10

Tabela 13: Število novih besed v različnih nivojih pri različnih jezikih.

Če tečaj omogoča štetje besed, je za vsako naučeno besedo možno ugotoviti, kdaj smo jo pri učenju ali ponavljanju nazadnje srečali. V nasprotnem primeru pa te možnosti nimamo. Nimamo niti dodatnih možnosti, kot so kratke zgodbe (ang. *Stories*), podkastov<sup>42</sup> in slovarja (ang. *Duolingo Dictionary*), ki se skrivajo za gumbom Labs (laboratorij).



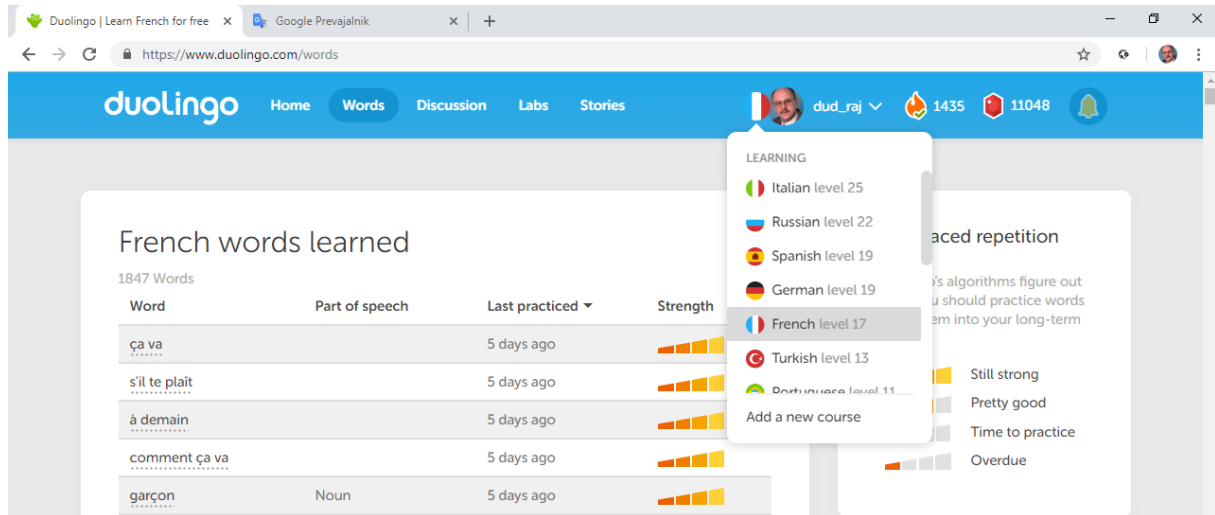
Slika 68: Zaslonska slika iz aplikacije Duolingo (Words).

Za vsako besedo je skrita povezava, ki nas popelje do dodatne razlage, ki je povezana s slovnico in primerom.

<sup>42</sup> Podkasti so epizodne življenjske dogodivščine v avdio ali video obliki. Ponavadi jih je možno naložiti na računalnik, telefon ali tablico in poslušati ali gledati kadarkoli imamo dovolj časa. Pokrivajo različne življenjske situacije.

Vsako besedo lahko slišimo in na ta način utrdimo svojo izgovorjavo.

Dejstvo je, da besede izgovarjajo roboti, ki ne morejo nadomestiti žive govornice v določenem jeziku, so pa dovolj prepričljivo programirani, da se lahko temu cilju približajo.

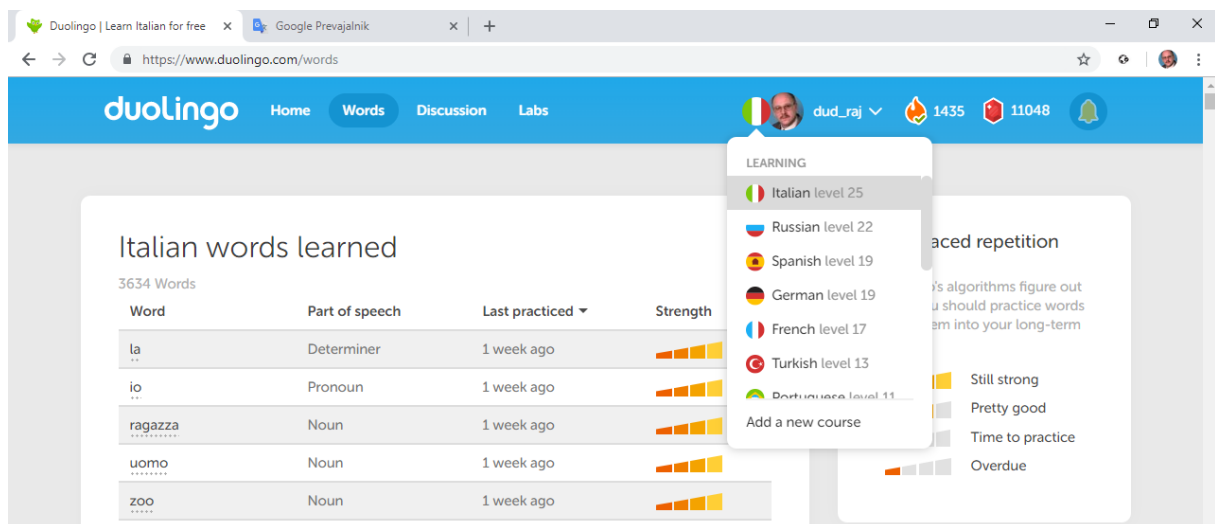


The screenshot shows the Duolingo website interface for a user named 'dud\_raj'. The user's profile shows 1435 experience points and 11048 hearts. A dropdown menu for 'LEARNING' is open, showing progress for various languages: Italian level 25, Russian level 22, Spanish level 19, German level 19, French level 17, Turkish level 13, and Portuguese level 11. The main content area displays 'French words learned' with a total of 1847 words. A table lists several words with their parts of speech, last practiced date, and strength level.

Word	Part of speech	Last practiced	Strength
ça va		5 days ago	Strong
s'il te plaît		5 days ago	Strong
à demain		5 days ago	Strong
comment ça va		5 days ago	Strong
garçon	Noun	5 days ago	Strong

Slika 69: Ko pridemo do 17. nivoja, smo spoznali več kot 1800 besed.

V vseh jezikovnih tečajih ni enako število besed. Ponekod so razlike kar opazne. Vendar je iz zaslonske slike je možno razbrati, da se z leti število besed pri posameznem jeziku povečuje. Najbolj je to opazno pri italijanskem jeziku, pri katerem se je število besed v nekaj letih povečalo za več kot polovico.



The screenshot shows the Duolingo website interface for the same user 'dud\_raj'. The 'LEARNING' dropdown menu is open, showing the same language progress as in the previous screenshot. The main content area displays 'Italian words learned' with a total of 3634 words. A table lists several words with their parts of speech, last practiced date, and strength level.

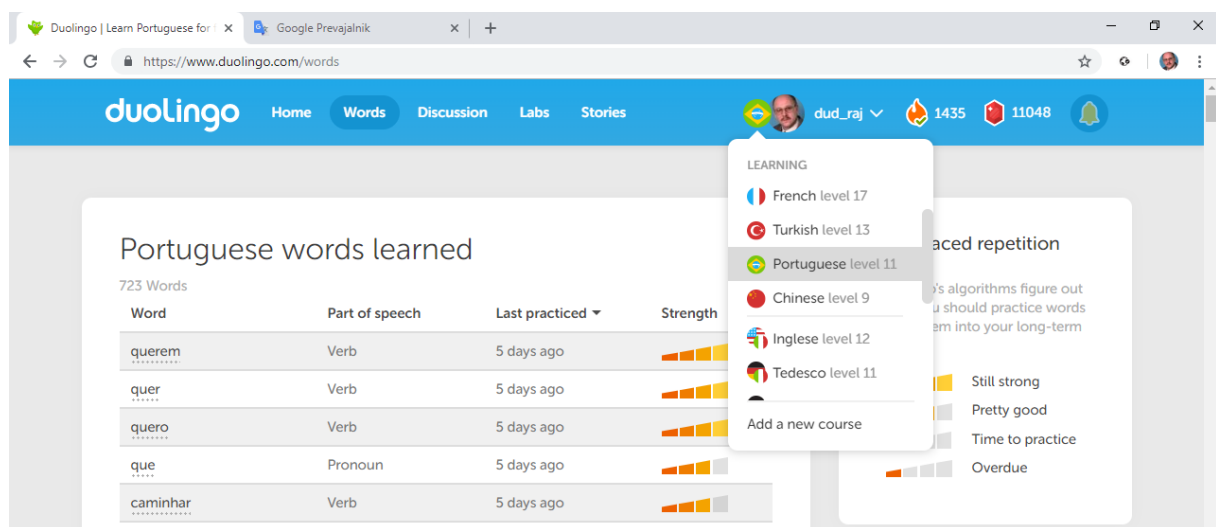
Word	Part of speech	Last practiced	Strength
la	Determiner	1 week ago	Strong
io	Pronoun	1 week ago	Strong
ragazza	Noun	1 week ago	Strong
uomo	Noun	1 week ago	Strong
zoo	Noun	1 week ago	Strong

Slika 70: Pri italijanščini za angleško govoreče uporabnike se lahko naučimo največ besed, kar 3634.

Iz tega lahko sklepamo, da aplikacija Duolingo ne stagnira in na nek način pritrdimo lastnikom, da se novi stavki in besede dnevno vnašajo v aplikacijo.

Opazna je tudi dejavnost uporabnikov v diskusijah. Nekatere povedi so večkrat diskutirane. Spoznanja iz teh debat so za uporabnika večkrat zelo koristna.

Kljub vsemu je potrebno opozoriti, da ne moremo pričakovati, da se bomo naučili več kot tisoč besed, če ne predelamo vsaj polovico celotnega tečaja.

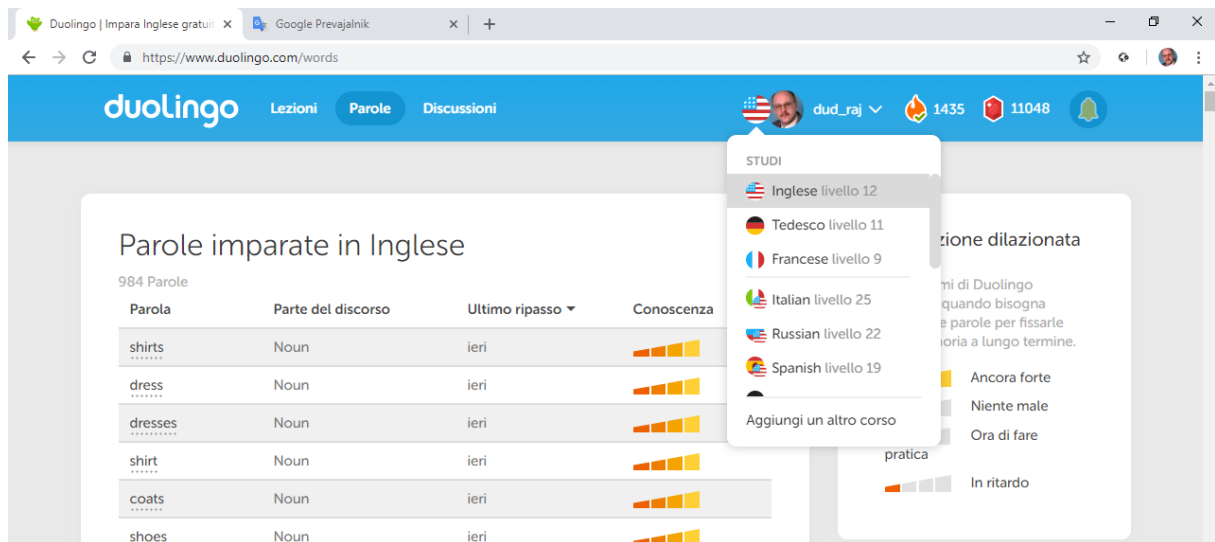


Word	Part of speech	Last practiced	Strength
querem	Verb	5 days ago	Progress bar
quer	Verb	5 days ago	Progress bar
quero	Verb	5 days ago	Progress bar
que	Pronoun	5 days ago	Progress bar
caminhar	Verb	5 days ago	Progress bar

Slika 71: Pri tečaju portugalskega jezika v 11. nivoju pridemo do več kot 700 besed.

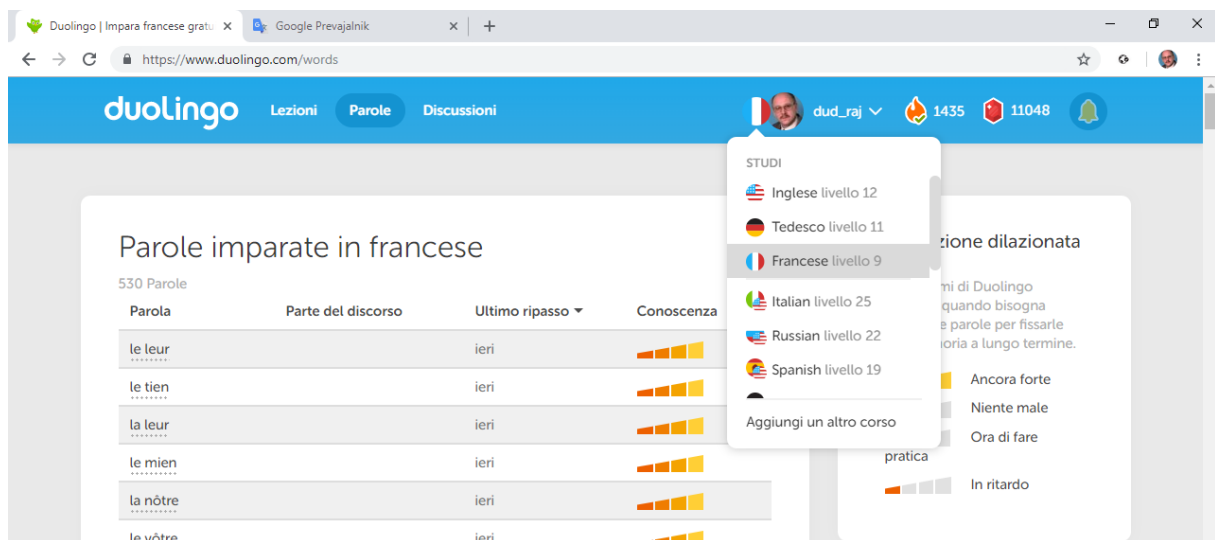
Za učenje določenega jezika so zanimive tudi druge kombinacije, ne samo kombinacija učečega jezika in angleščine, ki je najpogostejša izbira.

Zanimive so kombinacije nemščine in francoščine, francoščine in italijanščine in številne druge.



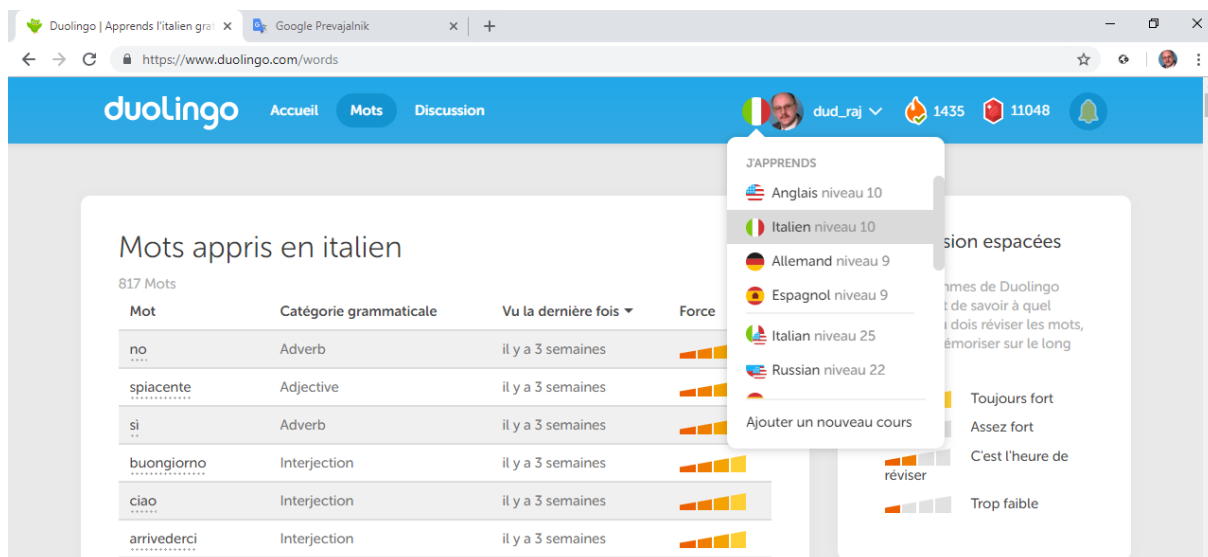
Slika 72: Na 12. nivoju se lahko naučimo skoraj 1000 novih italijanskih besed.

Primer tega je kombinacija francoščine in italijanščine, ki na devetem nivoju ponudi okrog 530 novih besed.



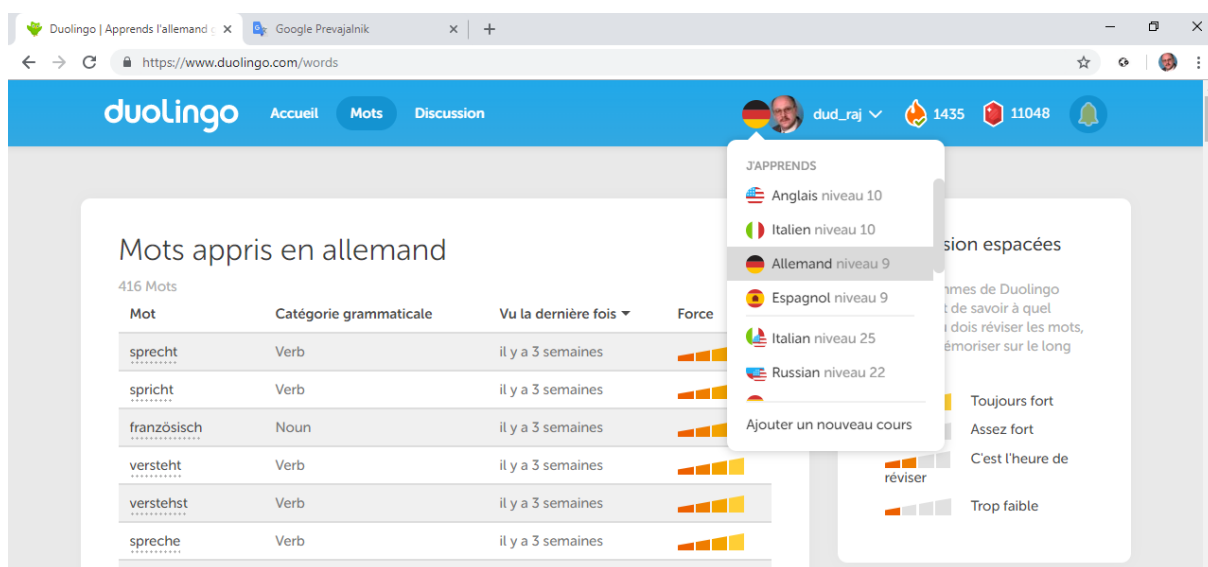
Slika 73: Kombinacija italijanščine in francoščine (9. nivo).

Če se učimo italijanščine kot francosko govoreči uporabnik, je zelo koristno sočasno se učiti francoščine kot italijansko govoreči uporabnik. Ni preprosto, je pa zagotovo uporabno, če takšen tečaj obstaja. Pri učenju italijanščine in francoščine to ni težava, težava lahko nastane, če se na takšen način želimo učiti nekega bolj eksotičnega jezika.



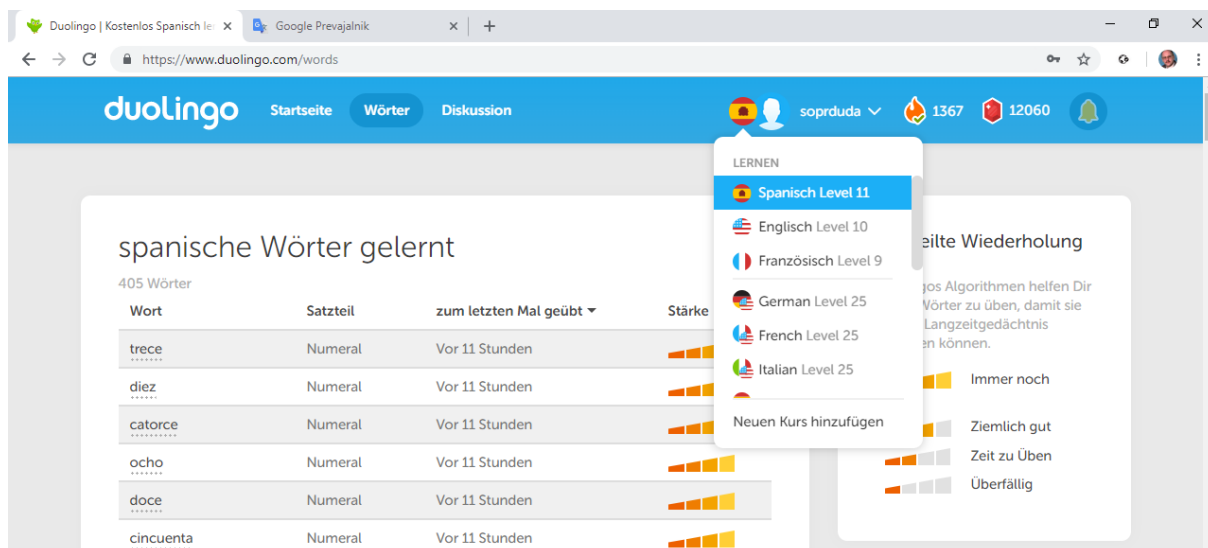
Slika 74: Italijanščina za francosko govoreče uporabnike.

Pri pet najbolj uveljavljenih jezikih (angleščina, francoščina, nemščina, italijanščina in španščina) je za učenje možno uporabiti katerokoli kombinacijo.



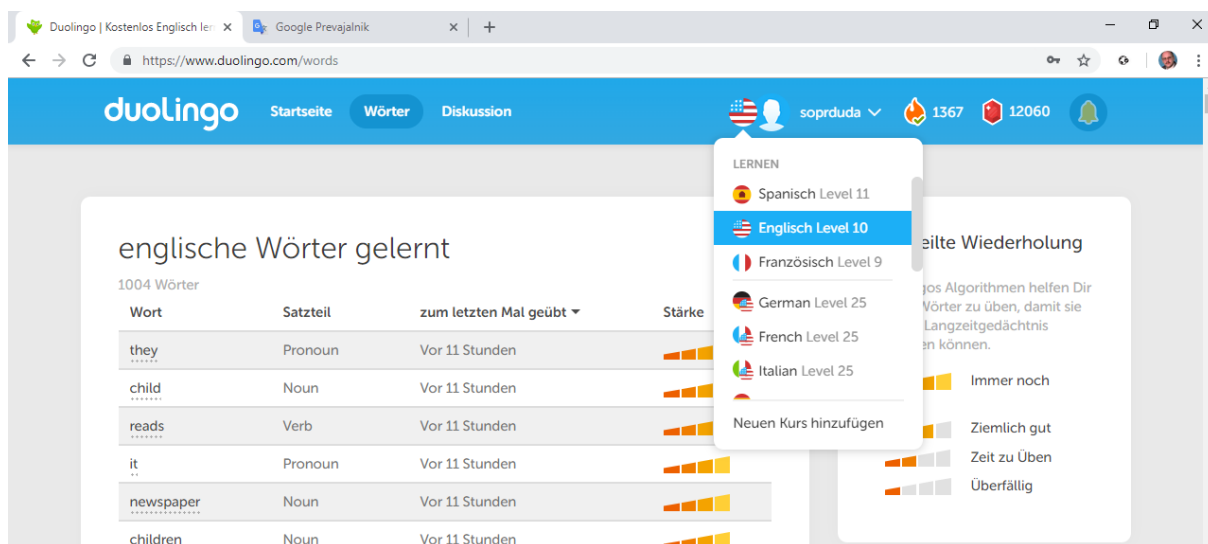
Slika 75: Tečaj nemščine za francosko govoreče uporabnike.

Slovnica, menuji in dodatna pojasnila so zapisani v jeziku govorečega uporabnika. Tudi to uporabnike, ki nimamo sreče, da se lahko učimo v maternem jeziku, prisili, da učijo še enega tujega jezika.



Slika 76: Tečaj španščine za nemško govoreče uporabnike.

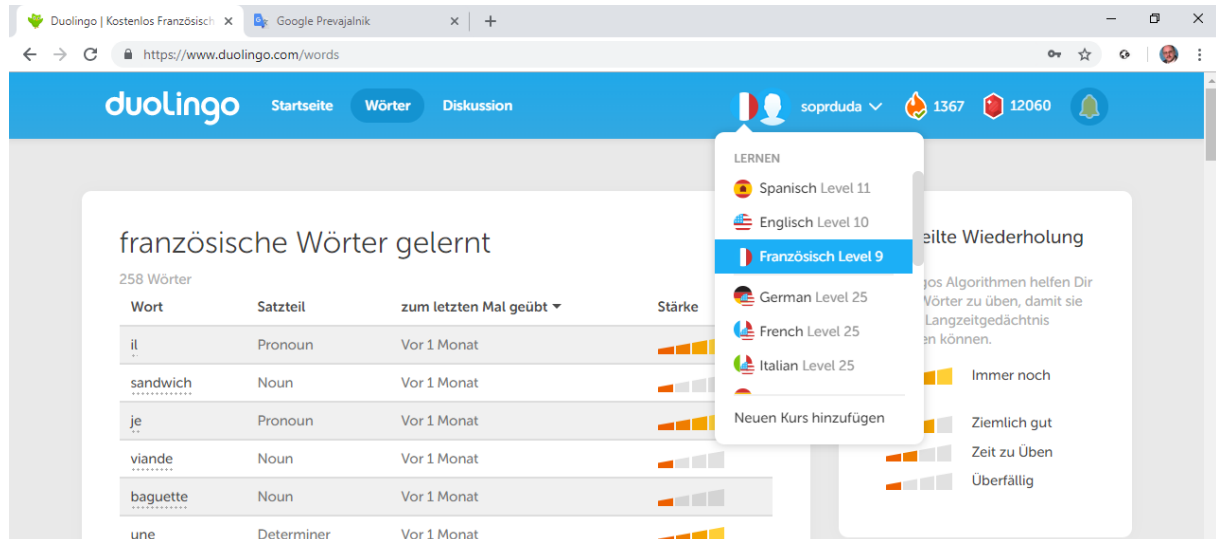
Španščina je jezik, ki prav preseneča s številom uporabnikov, ki se učijo angleškega jezika. Teh je krepko čez 20 milijonov. Prav tako se več kot 20 milijonov uporabnikov, ki imajo za govoreči jezik angleščino, uči španščine.



Slika 77: Angleščina za nemško govoreče.

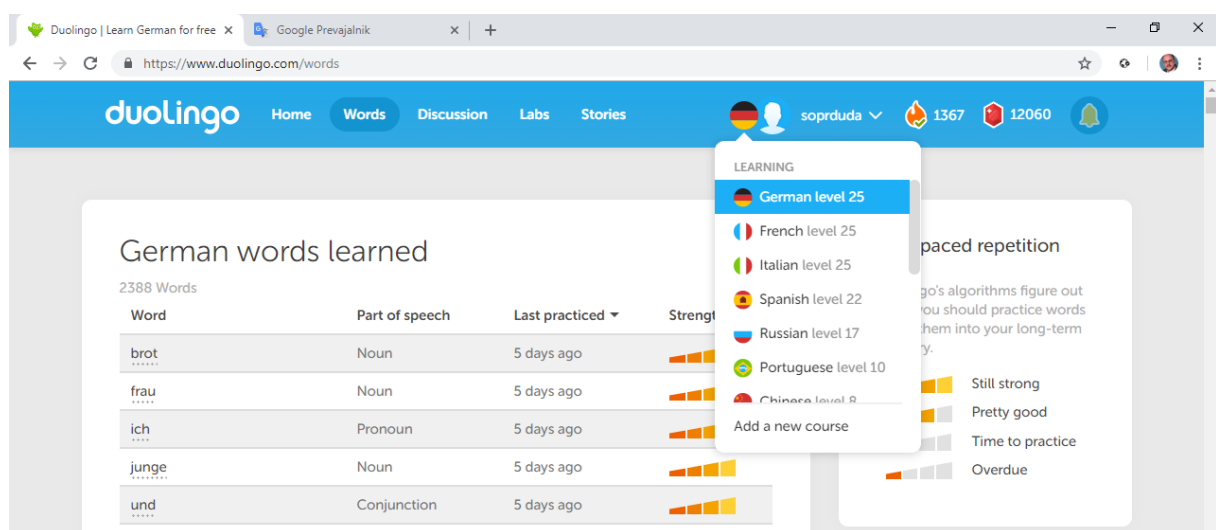
Opazili smo, da je v nemščini veliko podobnih besed kot v angleščini. Po drugi strani pa ugotavljamo, da je nemški jezik bistveno težji za učenje, čeprav so pravila za branje besed natančneje določena kot v angleščini. Če ob tem še upoštevamo, kako zahtevna je raba

predlogov *der, die, das*, ugotavljamo, da se je tudi pri nemščini potrebno marsikaj naučiti na pamet.



Slika 78: Kombinacija francoščine in nemščine.

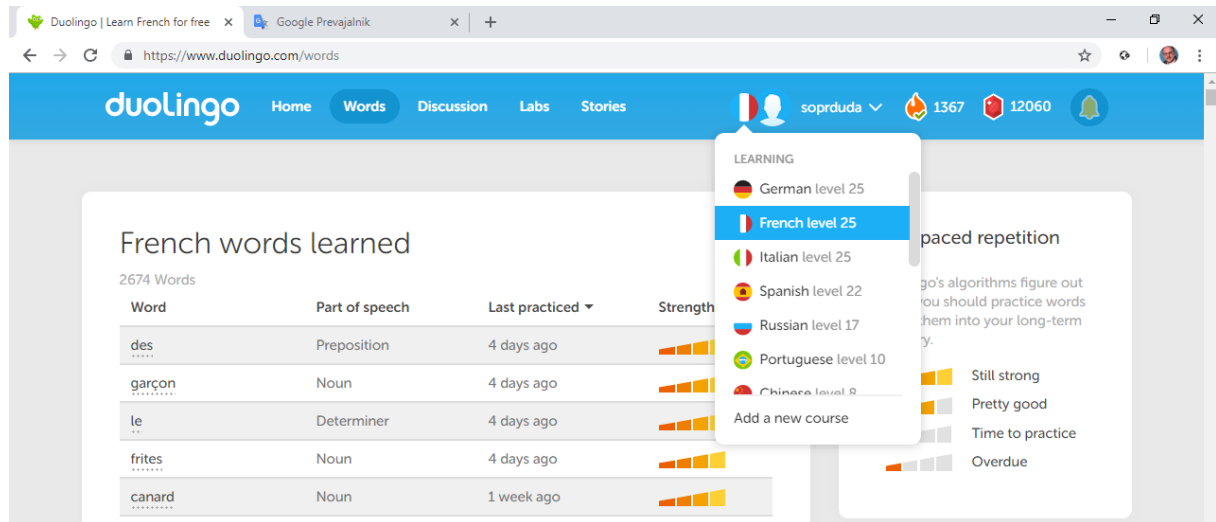
Če primerjamo kombinacijo nemščine in francoščine s španščino in angleščino, opazimo, da prva ni preveč razširjena. Nemško govorečih uporabnikov, ki se učijo francoščine, je 720 000 in 531 000 francosko govorečih uporabnikov, ki se učijo nemščine (povzeto 2. 2. 2019).



Slika 79: Kombinacija nemščine in angleščine.

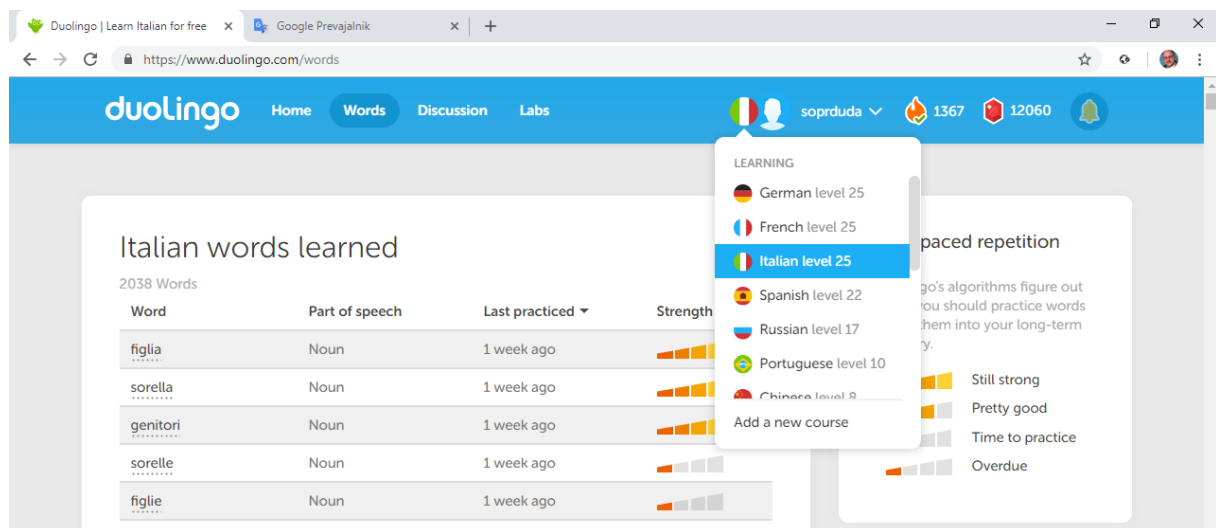


Nemško govorečih uporabnikov, ki se učijo angleščine, je 3 820 000 ( povzeto 2. 2. 2019) in 7 060 000 angleško govorečih uporabnikov, ki se učijo nemščine. Razlika je opazna in zanimiva. Menimo, da se v nemških šolah večinoma že učijo angleškega jezika in zaradi tega ni toliko zanimiva za uporabnike.

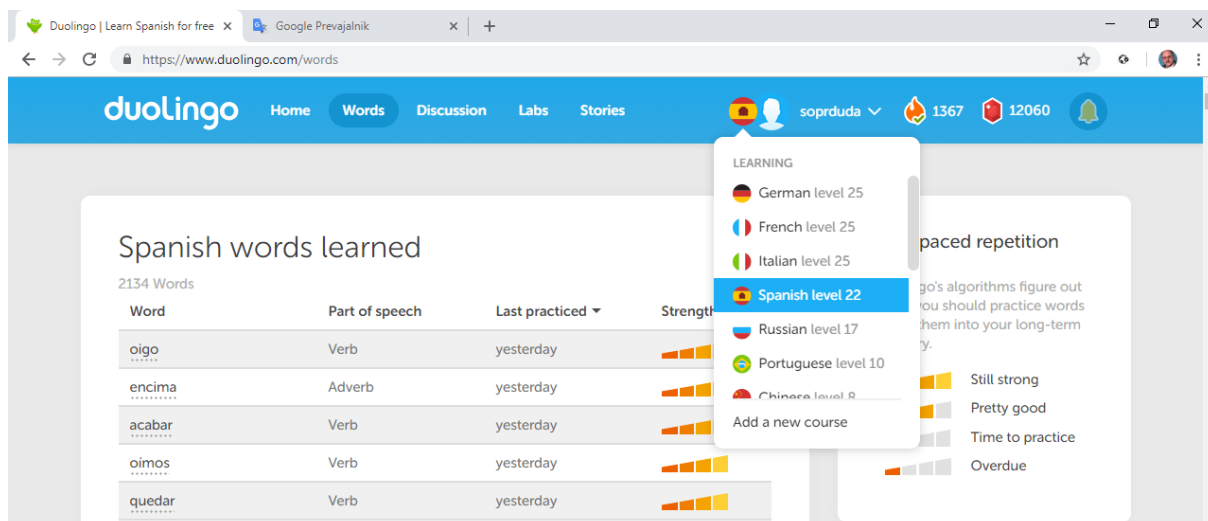


Slika 80: Najvišji nivo francoščine za angleško govoreče uporabnike.

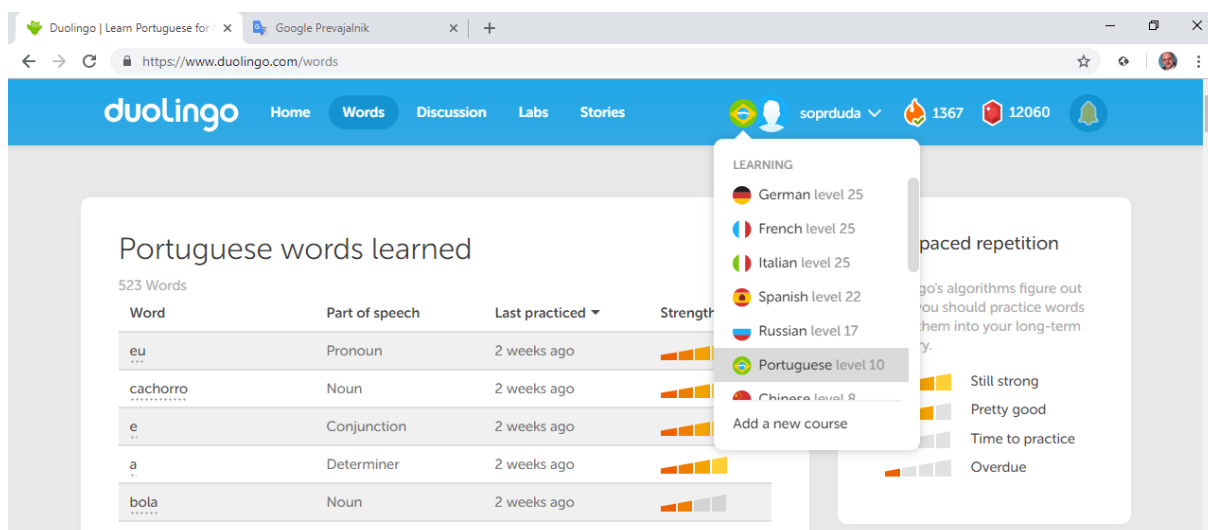
Pri tečaju francoskega jezika v najvišjem nivoju imamo skoraj 2 700 besed (januar 2019). Ne smemo pozabiti, da se število povedi in s tem število besed nenehno povečuje.



Slika 81: Najvišji nivo tečaja italijanščine za angleško govoreče.



Slika 82: Kombinacija španščine za angleško govoreče.



Slika 83: Portugalski jezik ni preveč priljubljen pri uporabnikih.

Aplikacija Duolingo je narejena tako, da pri dveh uporabnikih, ki dosežeta najvišji nivo (25. level) ni nujno, da je število besed enako pri popolnoma enakem jezikovnem tečaju. Zakaj je to tako, ne vemo. Možno je, da razlika nastane zaradi drugačnega načina učenja. Posamezniki, ki že nekoliko obvladajo določeni jezik, lahko preskočijo posamezne vaje, če so uspešni pri testiranju.

Priporočamo pa potrpežljivost in učenje s pomočjo vseh razpoložljivih vaj, četudi jih je pri nekaterih področjih več kot 50.

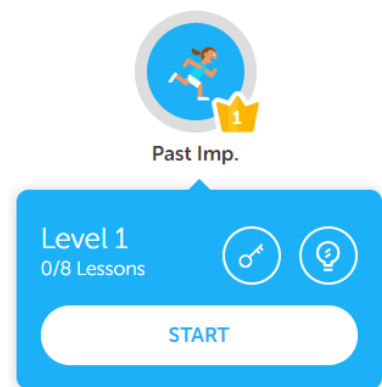
### 3.7.1.18 ŠTEVILO VAJ IN NAGRAJEVANJE UPORABNIKOV APLIKACIJE

Število vaj je, kot že omenjeno, od jezika do jezika zelo različno. Vsaka zaokrožena celota (npr. ang. *Basic, Food, Animals ...*) ima pet stopenj. Šele, ko končamo zadnjo stopnjo, lahko ugotovimo, koliko vaj smo predelali. Vsaka vaja zajema najmanj 10 vprašanj, a se z višanjem stopnje povečuje zahtevnost in število vaj.

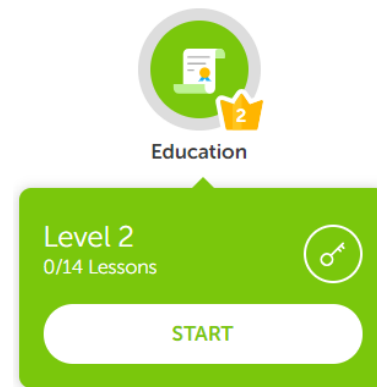
Prva stopnja je najlažja. Na marsikatero vprašanje lahko pravilno odgovorimo s sklepanjem.

 <p>Slika 84: Število vaj (Basic 1).</p>	 <p>Slika 85: Število vaj (Food 2).</p>
 <p>Slika 86: Število vaj (Present 1).</p>	<p>Če seštejemo vaje za samo za tri področja, ki so prikazana na slikah pri italijanskem tečaju za angleško govoreče uporabnike, govorimo že o impresivnih 204 vajah.</p> <p>Konkretno to pomeni, da če uporabnik želi priti do petega nivoja, mora na teh treh področjih predelati oziroma prevesti vsaj 2000 stavkov iz enega jezika v drugi.</p>

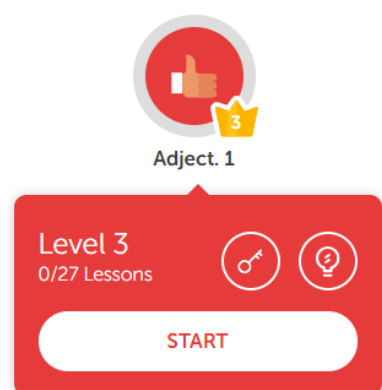
Pri preučevanju smo opazili, da ima aplikacija dobro premišljeno strategijo (nagrajevanje z »Lingot-i«), ki lahko skrajnjem primeru povzroči, da postanemo odvisni od uporabe aplikacije. Po drugi strani pa smo skoraj prepričani, da bi nam starši celo privoščili takšno odvisnost.



Slika 87: Italijanski tečaj ("Past imp.").



Slika 88: Italijanski tečaj ("Education").



Slika 89: Italijanski tečaj ("Adject. 1").



Slika 90: Italijanski tečaj ("Prep.").

Učenje je zasnovano tako, da višji nivo pomeni tudi več vaj. Z vajami se prav tako viša zahtevnost. Če uporabnik predela vse vaje na prvem nivoju, to še ne pomeni, da je usvojil vso znanje, ki ga ponuja aplikacija. Res je, da ga aplikacija nagradi s pokalom, kar pri uporabniku sproži željo, da bo nadaljeval.



Koliko časa bomo dnevno posvetili učenju jezikov z Duolingom, je odvisno od vsakega posameznika. V svojem profilu se lahko odločimo, da je to 1 XP<sup>43</sup> (ang. *Basic- osnove*), 10 XP (ang. *Casual- priložnostno*), 20 XP (ang. *Regular- redno*), 30 XP (ang. *Serious- resno*) in 50 XP (ang. *Insane- noro*). En XP dobimo, če že odgovorimo na eno vprašanje na petem nivoju posameznega področja ali če izberemo preverjanje s časovno omejitvijo. Vsaka predelana vaja nam prinese 10 XP in uporabnik želi postati eden izmed uspešnejših učencev jezika, mora dnevno predelati najmanj tri vaje, s čimer bo pridobil 30 XP. Za tri vaje ne potrebujemo več kot 15 minut.

<sup>43</sup> Experience (Microsoft Windows XP), točke uporabe

Če smo vztrajni in delamo dalj časa, za vsakih deset dni dobimo en lingot. Enaka nagrada je, če predelamo en nivo nekega področja. To nagrado lahko uporabimo za dodatne ugodnosti, ki jih ponuja aplikacija.

### 3.7.2 MEMRICE

Memrise je platforma za učenje, ki temelji na uporabnikih, ki lahko uporabljajo kartice za pomoč pri učenju oziroma učne kartice. Njeno glavno področje je učenje jezikov, a ponuja tudi vsebine iz mnogih drugih področij.

Memrise ponuja več kot 150 tečajev jezikov čez 25 jezikov. Aplikacija ima več kot 35 milijonov registriranih uporabnikov. Memrise je dobičkonosna od poznega dela leta 2016.

Maja 2017 je bila Memrise imenovana kot zmagovalka nagrade Best App druge izdaje nagrad Google Play. Nagrade proslavljajo dosežke skupnosti razvijalcev po celem svetu v zadnjem letu in prepoznajo najboljše aplikacije in igre v razponu dvanajstih kategorij. Skupina strokovnjakov izbira zmagovalce, ki so ocenjeni na kvaliteti, inovaciji in velikih zagonov oziroma nadgradnji v preteklem letu.

Na spletu je mogoče najti številne podobne aplikacije in spletne strani kot so:

- Anki
- ChineseSkill – A similar app intended to teach Mandarin
- Computer-assisted language learning
- Duolingo
- Fluenz
- Lang-8
- Language education
- Language pedagogy
- List of flashcard software
- List of language self-study programs
- Rosetta Stone


<b>Memrise</b>	
<b>Type of site</b>	Privately held company
<b>Available in</b>	English, Korean, Spanish, Japanese, French, German, Russian, Chinese, Vietnamese, Portuguese, Swedish, Norwegian, Danish, Arabic, Dutch, Indonesian, Italian, Polish, Turkish.
<b>Founded</b>	US (2005)
<b>Area served</b>	Worldwide
<b>Founder(s)</b>	Greg Detre, Ed Cooke, Ben Whately <sup>[1]</sup>
<b>CEO</b>	Ed Cooke
<b>Website</b>	memrise.com
<b>Alexa rank</b>	 2,873 (July 2017) <sup>[2]</sup>
<b>Registraton</b>	Yes
<b>Launched</b>	September 2010
<b>Current status</b>	Active

Tabela 14: Osnovni podatki o aplikaciji Memrise.<sup>44</sup>

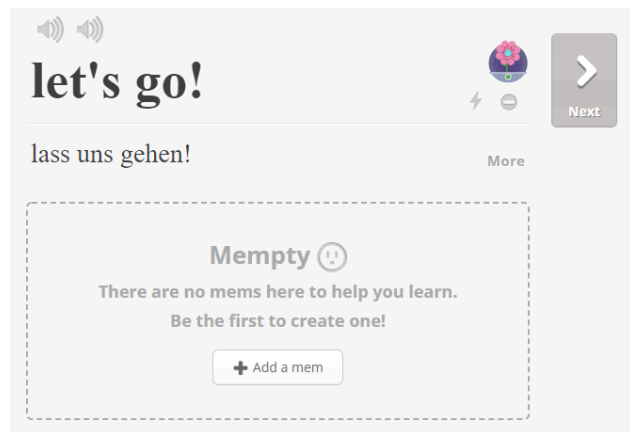
Ker smo vajene uporabe Duolinga je nekoliko težje pisati o tej aplikaciji, ki je zagotovo uporabna, še posebej zaradi tega, ker je možno izbrati tudi slovenski jezik. Da ne bomo nepristranske v nadaljevanju samo še nekaj zanimivosti, ker bi v nasprotnem nalogo preveč razvlekli. Sama aplikacija si zasluži posebno raziskovalno nalogo že zaradi tega, ker se je obdržala na tem precej vihnem trgu.

<sup>44</sup> Vir spletna stran aplikacije Memrise

Aplikacija se dnevno spreminja saj marsikateri uporabnik doda svojo idejo, da si lažje zapomnimo določeno besedo ali stavek.

V primerjavi z Duolingom je število aktivnih uporabnikov bistveno manjše. Duolingo ima 10-krat več uporabnikov.

Prednost Memrise je v tem, da je možno najti tečaje v slovenščini.



Slika 91: Aplikacija dopušča, da naredimo svojo kartico.<sup>45</sup>

Po drugi strani za resne uporabnike je izziv vzporedno učenje dveh tujih jezikov.

<sup>45</sup> Vir zaslonske slike [https://www.memrise.com/course/1096896/englisch-uk-1/garden/classic\\_review/?source\\_element=course\\_mode&source\\_screen=course\\_details](https://www.memrise.com/course/1096896/englisch-uk-1/garden/classic_review/?source_element=course_mode&source_screen=course_details) (18. 2. 2019).

memrise Home Courses Groups Go Pro

All Courses German Courses Create a course Search...

I speak: Slovenian

**Top Categories**

- English
- Spanish (Spain)
- German
- French
- Dutch
- Italian
- Latin
- Macedonian
- Plants, trees and fruits

**All Categories**

- German
- Small German Dialects
- Swiss German

**German 1** by Memrise

Get started in German to learn the basics and introduce yourself. You'll discover how to ask for recommendations about what to see and where to eat the best doner kebab. And how to order it, of course.

103k learners 8h avg duration

**Courses by the Memrise Community**

- German 4** by Memrise (131k learners, 3h)
- German 2** by Memrise (10.7k learners, 8h)
- German 3** by Memrise (51.1k learners, 10h)
- German 5** by Memrise
- German 6** by Memrise
- German 7** by Memrise

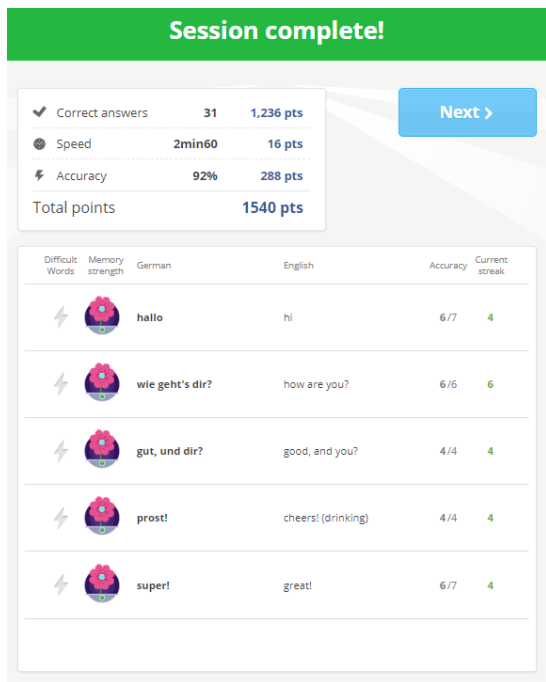
Slika 92: Začetna zaslonska slika (nemščina za slovensko govoreče).<sup>46</sup>

Boljši del Memrise je kratek video govorca, ki izgovori določeno besedo ali stavek. To je naravno govorjenje in ne branje robota.

Nemščina 1 (German 1) zajema 477 besed.

<sup>46</sup> Vir zaslonske slike: <https://www.memrise.com/courses/slovenian/german-2/> (povzeto 18. 2. 2019)





Slika 93: Zaslonska slika aplikacija Memrise.<sup>47</sup>

Aplikacija meri naše odzive in sicer hitrost, število pravih besed in natančnost. Zapiše tudi, koliko besed smo se naučili. V tem konkretnem primeru na sliki smo se naučili pet besed.

Točkovanje je precej drugačno kot pri Duolingu.

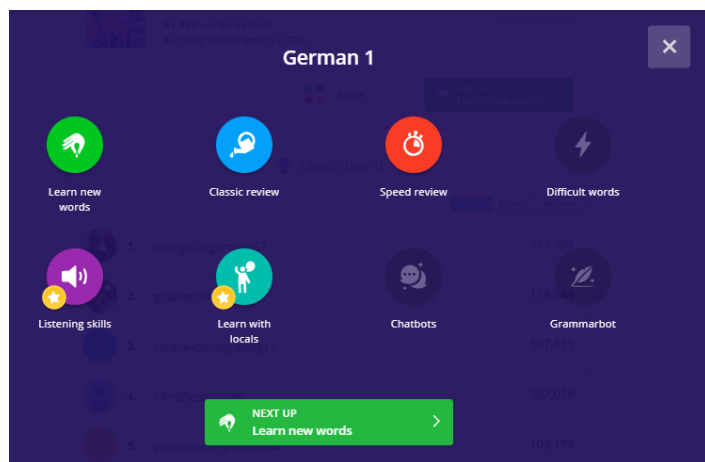
Če primerjamo »pts« pri Memrise in »XP« pri Duolingu je veliko težje priti do XP-jev.

Kratka opravljena vaja pri Memrise prinese več kot 1500 »pts«, če bi hoteli dobiti toliko »XP«-jev pri Duolingu bi morali zaključiti 150 nalog, pri čem bi za eno nalogo v povprečju potrebovali najmanj pet minut.

Ne smemo pozabiti, da so pri Duolingu naloge proti koncu tečaja vse bolj zahtevne, stavki so daljši in celo jih je več v eni nalogi, kot je to na začetku tečaja.

Pod gumbom »More« je skrito nekaj zanimivih opcij, ki jih toplo priporočamo.

**Learn new words** ni neka nova možnost ampak že znana aktivnost, ki nam postreže novih pet besed za učenje. Aplikacija ne dovoljuje tipkarskih napak. Vsaka napačna črka se šteje kot, da je celotna beseda napačna. Zaradi tega se nam lahko zgodi, da imamo »scheiße!« nekajkrat pred sabo, če se izognemo nemški črki »ß«. To pomeni, da smo zaradi tega precej počasnejši pri odgovarjanju



Slika 94: Dodatne možnosti aplikacije<sup>48</sup>.

»Classic review« je še ena možnost vidnega. Omogoča hitro ponovitev petih besed, ki smo se jih učili. Nagrajevanje je podobno.

<sup>47</sup> Vir zaslonske slike [https://www.memrise.com/course/2022170/german-1-98/1/garden/learn/?source\\_element=level\\_details\\_session&source\\_screen=level\\_details](https://www.memrise.com/course/2022170/german-1-98/1/garden/learn/?source_element=level_details_session&source_screen=level_details) (povzeto 18. 2. 2019).

<sup>48</sup> Vir zaslonske slike [https://www.memrise.com/course/2022170/german-1-98/1/garden/learn/?source\\_element=ms\\_mode&source\\_screen=eos\\_ms#](https://www.memrise.com/course/2022170/german-1-98/1/garden/learn/?source_element=ms_mode&source_screen=eos_ms#) (povzeto 19. 2. 2019).

»**Speed review**« ponudi 10 besed za ponavljanje. Če se trikrat zmotimo vajo je potrebno ponoviti. Zanimivo je, da za povprečno hitrost 1,8 sekunde ne dobimo nobenih točk. Za »lovce na točke« idealna možnost, ker lahko v 20 sekundah pridobimo okrog 500 točk. Za resnejše, ki bi radi ponovili določene besede, pa dobrodošla hitra možnost za ponavljanje.

»**Difficult words**« nam postreže s povezavo na plačljivo verzijo. Cene niso pretirane in so zelo konkurenčne verziji Duolinga brez reklam.



Slika 95: Cenik PRO verzije Memrise.<sup>49</sup>

Opazile smo rahlo težavo, ki izvira iz tega, da je zvok posnet v naravnem okolju. Pogosto je slišati v ozadju vse možne zvoke, ki jih srečujemo tudi v vsakdanjem življenju. Za mlajše uporabnike to ne predstavlja nek problem. Za ljudi, ki slabše slišijo pa je to lahko zelo moteče.

»**Listening skills**« nam ponudi, da vadimo poslušanje besed in krajših stavkov. Uporabno, še posebej, če se prvič srečujemo z jezikom, ki sed ga poskušamo naučiti.

»**Learn with locals**« je sledeča opcija, ki jo lahko preizkusimo samo v PRO verziji.

»**Chatbots**« in »**Grammarbot**« sta verjetno funkciji, ki jih pripravljajo, ker trenutno jih ni možno zagnati (19. 2. 2019).

Memrise je zanimiva aplikacija in ima veliko podobnih rešitev kot Duolingo. Verjamemo, da vseeno ne bo dosegla niti polovice uporabnikov, ki jih ima Duolingo.

<sup>49</sup> Vir zaslonske slike

[https://www.memrise.com/premium/?upsell\\_name=difficult\\_words&source=mode\\_selector](https://www.memrise.com/premium/?upsell_name=difficult_words&source=mode_selector) (povzeto 19. 2. 2019).

### 3.7.3 INTERVJU Z UČITELJEMA TUJEGA JEZIKA NA NAŠI ŠOLI

Da bi dobile nove poglede na aplikacijo, smo se odločile, da intervjuvamo dva učitelja tujih jezikov na naši šoli.

#### 3.7.3.1 INTERVJU 1

**Intervju: g. Peter Čanji, intervjuvan 6. 2. 2019**

1. *Ali poznate kakšno aplikacijo za učenje tujih jezikov?*

Da, Duolingo.

2. *Kako ste izvedeli zanjo?*

Od svojega sodelavca, Rajka Đudarić (naš mentor, op. a.).

3. *Kaj menite o takih aplikacijah (se Vam zdijo priročne in jih uporabljate ali jih ne marate oz. poznate)?*

Aplikacij za učenje tujih jezikov ne uporabljam, vendar se mi zdijo uporabne, saj so navdušile že mnoge uporabnike.

4. *Se vam zdi, da bi lahko pomagale vašim učencem?*

Menim, da lahko pomaga učencu nadgraditi njegovo znanje in besedišče, vendar se mi zdi, da učencu z negativno oceno ne bi koristila, saj Duolingo ne nauči potrebne snovi, ki jo delamo v šoli.

5. *Ali bi ga priporočali komu? Zakaj?*

Ne, aplikacije ne bi priporočil naprej, saj se mi zdi, da je bolje, da delaš vaje in bereš različna besedila, kot pa da samo prevajaš besede.

### 3.7.3.2 INTERVJU 2

#### **Intervju: g. Matej Močnik, intervjuvan 6. 2. 2019**

1. *Ali poznate kakšno aplikacijo za učenje tujih jezikov?*

Da, Duolingo.

2. *Kako ste izvedeli zanje?*

Od svojega sodelavca, Rajka Đudarić.

3. *Kaj menite o takih aplikacijah (se Vam zdijo priročne in jih uporabljate ali pa jih ne marate oz. poznate)?*

Aplikacije za učenje tujih jezikov se mi zdijo zelo koristne in priročne, če si jih ljudje sami izberejo in se želijo naučiti nekaj novega. Menim, da pomagajo.

4. *Koliko časa ga že rešujete?*

2 leti.

5. *Kakšen se Vam zdi (bi kaj spremenili, kaj dodali ...)?*

Aplikacija je dobro sestavljena, všeč mi je, ker jo ves čas posodablajo. Duolinga ne bi spreminjal.

6. *Se Vam zdi, da dejansko pomaga pri učenju oz. utrjevanje novega jezika?*

Duolingo se mi zdi zelo uporaben in mislim, da zelo pomaga. Menim, da ne pomaga toliko tistim, ki imajo negativno oceno, ampak tistim, ki se želijo poglobiti v jeziku oziroma nadgraditi svoje znanje, če se želijo naučiti novega jezika.

7. *Ali bi ga priporočali komu?*

Da, bi. Priporočam ga svojim učencem, pa tudi vsem ostalim.

## 4 RAZISKOVALNI DEL

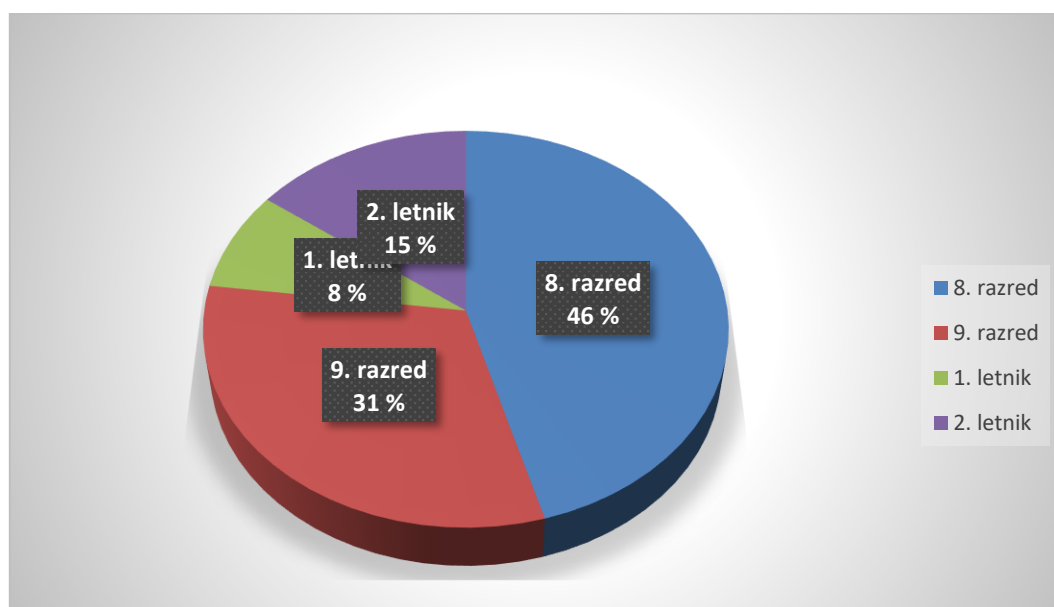
Ker smo želele dobiti vpogled na aplikacije za učenje tujih jezikov še skozi oči naših sovrstnikov, smo poslali ankete na 1. Gimnazijo v Celju, Gimnazijo Lava, Srednjo šolo za gostinstvo in turizem, I. osnovno šolo Celje, II. osnovno šolo Celje, IV. osnovno šolo Celje, Osnovno šolo Frana Kranjca, Osnovno šolo Frana Roša, Osnovno šolo Lava, Osnovno šolo Ljubečna in seveda smo anketirale tudi našo šolo, III. osnovno šolo Celje. Nazaj smo dobile samo 283 anket. To so veljavni rezultati.

### 4.1 ANALIZA ANKETE

Anketiranje učencev in dijakov smo izvedle v decembru 2018 in januarju 2019. Da bi ugotovile, v kolikšni meri je Duolingo popularen med mladimi, smo se odločile anketirati široko skupino ljudi različnih starosti. Največ smo anketirale osmošolcev, najmanj pa dijakov 1. letnika. Anketirale smo kar 283 učencev in dijakov, od tega 132 deklet in 151 fantov.

	DEKLETA	%	FANTJE	%	SKUPAJ	%
8. razred	57	42 %	72	58 %	129	100 %
9. razred	42	42 %	47	58 %	89	100 %
1. letnik	15	35 %	8	65 %	23	100 %
2. letnik	18	43 %	24	57 %	42	100 %
skupaj	132	100 %	151	100 %	283	100 %

Tabela 15: Anketirani učenci po spolu in razredu

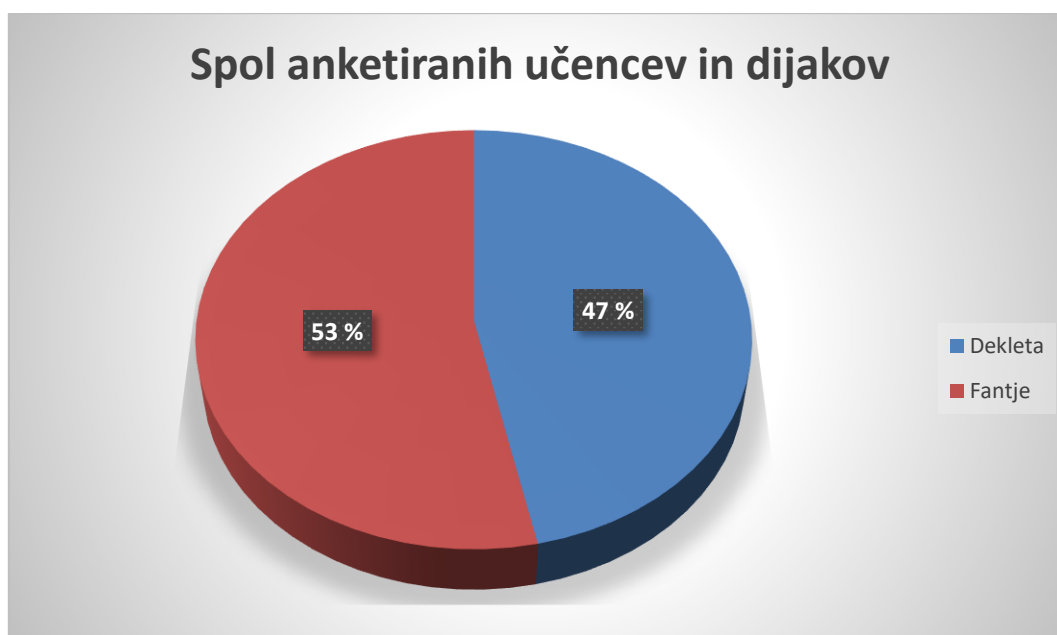


Graf 1: Naši anketiranci so večinoma učenci osmega in devetega razreda osnovne šole

Večino anketirancev sestavljajo fantje, največ jih je iz 8. razreda in najmanj iz 1. letnika. Vendar v celoti razlika med fanti in dekleti ni prevelika in je razpršenost med spoloma še vedno sprejemljiva za našo analizo.

	8. raz.	%	9. raz.	%	1. let.	%	2. let.	%	Sk.
DEKLETA	57	20,2	42	14,8	15	5,3	18	6,3	132
FANTJE	72	25,4	47	16,6	8	2,8	24	8,5	151
skupaj	129	45,6	89	31,4	23	8,1	42	14,8	283

Tabela 16: Anketirani učenci po spolu in razredu



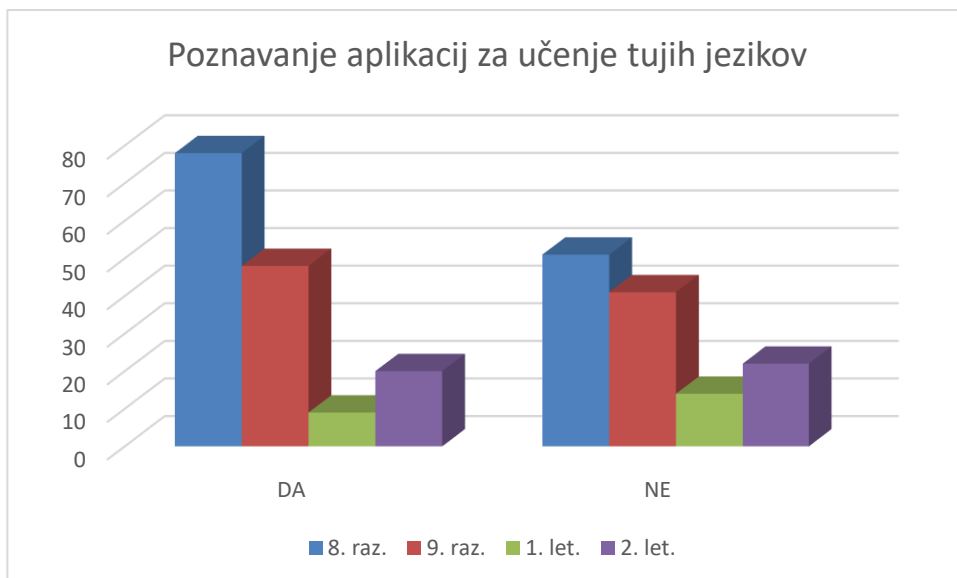
Graf 2: Spol anketiranih učencev in dijakov

Prehodno besedilo, da so poglavja razdeljena na posamezna vprašanja v anketi.

#### 4.1.2 ALI POZNAŠ KAKŠNO APLIKACIJO ZA UČENJE TUJIH JEZIKOV?

	8. raz.	9. raz.	1. let.	2. let.	Skupaj
DA	78	48	9	20	155
NE	51	41	14	22	128
skupaj	129	89	23	42	283

Tabela 17: Poznavanje aplikacij za učenje tujih jezikov



**Graf 3: Poznavanje aplikacij za učenje tujih jezikov**

Več kot polovica vseh učencev pozna vsaj 1 aplikacijo za učenje tujih jezikov, kar nas je presenetilo. Zelo dobro jih poznajo učenci 8 razredov, saj jih več kot polovica pozna vsaj eno. Najslabše jih poznajo dijaki 1. letnika, kjer manj kot polovica pozna vsaj eno.

**Hipotezo, da »učenci osnovnih in srednjih šol ne poznajo aplikacij za učenje tujih jezikov, ki so prosto dostopne na svetovnem spletu« smo ovrgle, saj jih več kot polovica anketiranih učencev in dijakov jih pozna.**

#### 4.1.3 ZNANE APLIKACIJE ZA UČENJE TUJIH JEZIKOV

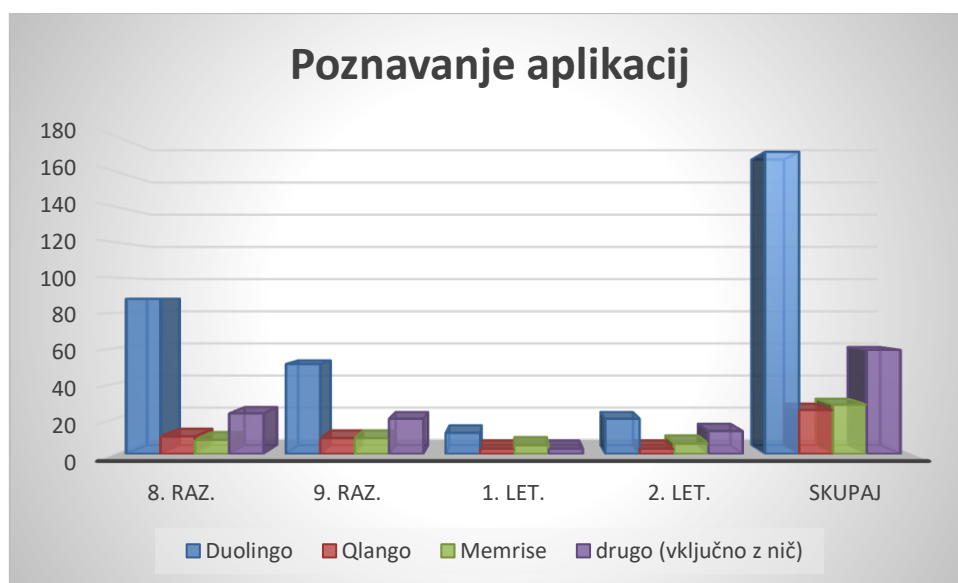
	8. raz.	9. raz.	1. let.	2. let.	Skupaj
Duolingo	88	51	12	20	171
Qlango	10	9	3	3	25
Memrise	8	9	5	6	28
drugo (vključno z nič)	23	20	3	13	59
skupaj	129	89	23	42	283

**Tabela 18: Aplikacije za učenje tujih jezikov, ki jih poznajo naši anketiranci**

Iz tabele smo razbrale, da je Duolingo najbolj poznana aplikacija za učenje jezikov, sledi mu Memerise in Qulango. Anketiranci so pod drugo navajali spletne prevajalnike in računalniške

igre. Duolingo najslabše poznajo dijaki drugega letnika, saj jih Duolingo pozna manj kot polovica, najbolje pa učenci 8. razreda, saj ga pozna skoraj 70 % anketirancev.

**Hipotezo »učenci slabo poznajo Duolingo, ki združuje milijone uporabnikov, ki se želijo učiti nek tuji jezik« smo ovrgle, saj najmanj 60 % vseh anketirancev pozna Duolingo.**



Graf 4: Aplikacije za učenje tujih jezikov, ki jih poznajo naši anketiranci

#### 4.1.4 KATERI TUJI JEZIK BI SE NAJRAJE UČIL?

	8. razred	9. razred	1. let.	2. let.	skupaj
francoščina	35	32	6	9	82
italijanščina	18	15	3	8	44
nemščina	23	19	0	10	52
španščina	47	21	14	13	95
drugo	6	2	0	2	10
skupaj	129	89	23	42	283

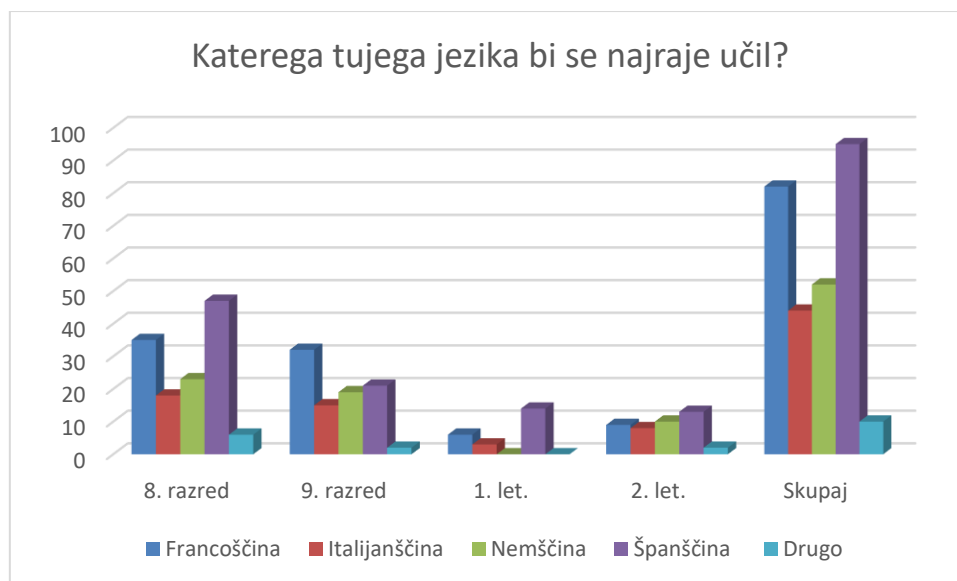
Tabela 19: Kateri tuji jezik bi se najraje učil?

Najbolj priljubljen jezik, ki se bi ga učenci radi učili, je španščina, kmalu za njo pa ji sledi francoščina. To sta jezika, ki se ju v šoli ne učijo pogosto, zato menimo, da je to razlog, zakaj



so ju anketiranci navajali tako pogosto. Iz tabele je razvidno, da se najmanj učencev želi učiti italijanščino in nekaterih drugih jezikov.

**Hipotezo »učenci bi se najraje učili španskega jezika« smo potrdile, saj se največ anketirancev želi učiti španščino.** Na drugem mestu je francoščina, za katero smo menile, da ni veliko interesentov. Na zadnjem mestu nismo pričakovale italijanščine, namesto nje smo pričakovale nemščino.



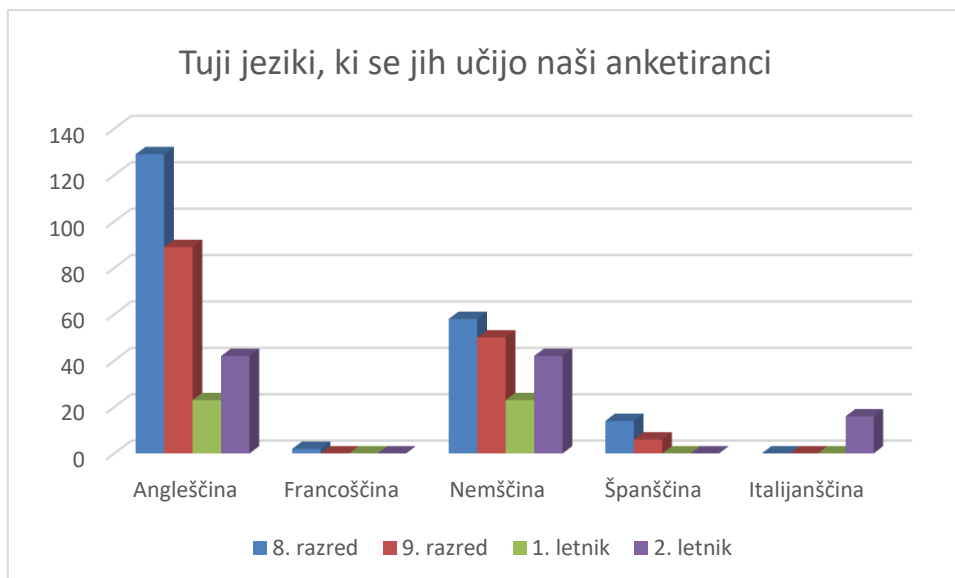
Graf 5: Katerega tujega jezika bi se najraje učil?

#### 4.1.5 KATERE TUJE JEZIKE SE TRENUTNO UČIŠ V ŠOLI?

	8. razred	9. razred	1. letnik	2. letnik	skupaj
angleščina	129	89	23	42	283
francoščina	2	0	0	0	2
nemščina	58	50	23	42	173
španščina	14	6	0	0	20
italijanščina	0	0	0	16	16

Tabela 20: Katere tuje jezike se trenutno učiš v šoli?

Vsi anketiranci se učijo angleščino, saj je obvezen učni predmet v šoli. Približno 45 % osmošolcev se uči še nemščino. Ugotovile smo tudi, da se v našem vzorcu učenci osmega razreda učijo največ različnih jezikov. V 9. razredu se vsi učijo angleščino in več kot polovica se jih uči tudi nemščino.



**Graf 6: Katere tuje jezike se trenutno učiš v šoli?**

V 1. letniku se vsi učijo angleščino in nemščino, saj je zelo pogost drugi jezik. V drugem letniku se vsi učijo nemščino in angleščino, prav tako pa se jih 38 % uči italijanščino. Kot smo pričakovale, se največ učencev uči angleščino, sledi pa ji še nemščina.

#### 4.1.6 JEZIKI, V KATERIH SE LAHKO SPORAZUMEVAJO ANKETIRANI UČENCI IN DIJAKI

V tem vprašanju smo spraševale v katerih jezikih se sporazumevajo brez problema. Angleščino govorijo skoraj vsi anketirani, izjemi sta 8. razred in 1. letnik. Nemščino govori približno 15 % vseh anketiranih, srbščino in hrvaščino pa okoli 45%. ko smo analizirale odgovore, nas je presenetilo, da se vsi dijaki 2. letnika ne čutijo zmožne se sporazumevati v angleškem jeziku.

	angleščina	%	nemščina	%	srb/hrv	%	drugo	%
8. raz.	119	92,2	27	20,9	67	51,9	22	/
9. raz.	89	100	19	16,9	59	66,3	21	23,6
1. let.	23	100	3	13	5	21,7	3	13
2. let.	39	92,9	8	19	14	33,3	1	2,4
Sk.	270	/	57	/	145	/	47	/

**Tabela 21: Jeziki, v katerih se sporazumevajo**

**Hipotezo »večina učencev predmetne stopnje osnovne šole in dijaki se lahko brez težav sporazumevajo v angleškem jeziku« smo potrdile, saj se več kot 90 % anketiranih učencev in dijakov uči tega jezika in se v njem sporazumevajo brez težav.**

Pri analiza sta nas presenetila srbščina in hrvaščina, saj smo mislile, da mladi teh jezikov ne govorijo tekoče. Očitno je, da je veliko anketirancev takšnih, da izhajajo iz priseljenskih družin oz. iz družin, kjer sta starša iz teh dveh držav in da se na nek način ohranja jezik njihovih staršev.



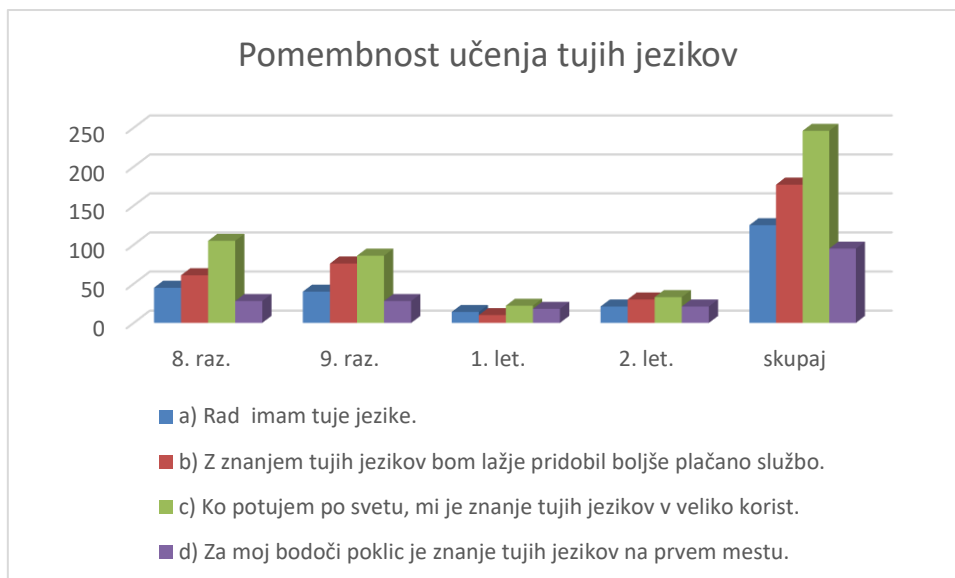
Graf 7: Jeziki sporazumevanja.

#### 4.1.7 ZAKAJ SE TI ZDI POMEMBO ZNANJE TUJIH JEZIKOV?

	8. raz.	9. raz.	1. let.	2. let.	skupaj
a) Rad imam tuje jezike.	45	40	14	21	125
b) Z znanjem tujih jezikov bom lažje pridobil boljše plačano službo.	61	76	10	30	177
c) Ko potujem po svetu, mi je znanje tujih jezikov v veliko korist.	105	86	22	33	246
d) Za moj bodoči poklic je znanje tujih jezikov na prvem mestu.	28	28	18	21	95

Tabela 22: Pomembnost učenja tujih jezikov

Največ učencev meni, da jim bodo tuji jeziki pomagali, ko bodo potovali po svetu, kar je bil tudi pričakovan odgovor. Ljubezen do tujih jezikov si deli le 125 učencev. Pri tem vprašanju smo pričakovale nizke številke, saj se nam je zdelo, da se večini enostavno ne ljubi. Veliko učencev prav tako meni, da bodo z znanjem tujih jezikov lažje pridobili boljše plačano službo. Najmanj anketirancev pa meni, da je za njihovo bodoče delo nujno znanje tujih jezikov.



**Graf 8: Razlogi, zakaj se naši anketiranci učijo tuje jezike**

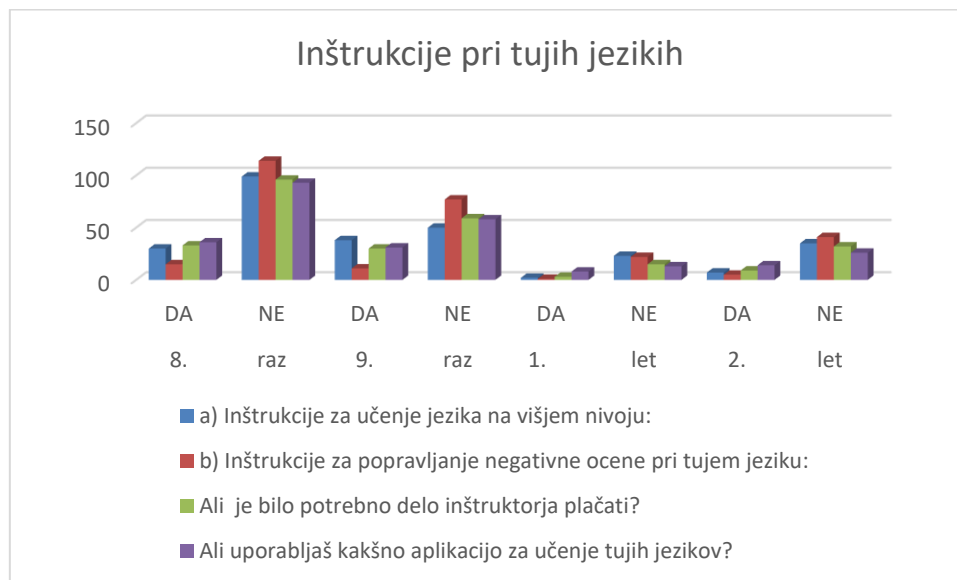
#### 4.1.8 INŠTRUKCIJE PRI UČENJU TUJIH JEZIKOV

	8. raz		9. raz		1. let		2. let		Skupaj	
	DA	NE	DA	NE	DA	NE	DA	NE	DA	NE
a) Instrukcije za učenje jezika na višjem nivoju.	30	99	38	50	2	23	7	35	80	207
b) Instrukcije za popravljanje negativne ocene pri tujem jeziku.	15	114	11	77	1	22	5	41	32	254
Ali je bilo potrebno delo inštruktorja plačati?	33	96	30	59	3	15	9	32	75	202
Ali uporabljaš kakšno aplikacijo za učenje tujih jezikov?	36	93	31	58	8	13	14	26	89	190
<b>skupaj</b>	<b>114</b>	<b>402</b>	<b>110</b>	<b>244</b>	<b>14</b>	<b>73</b>	<b>35</b>	<b>134</b>	<b>276</b>	<b>853</b>

**Tabela 23: Instrukcije pri učenju tujih jezikov, razlog, plačljivost**

V tem vprašanju smo spraševale, koliko učencev in dijakov je že imelo instrukcije, s kakšnim namenom, ter ali so bile plačljive ali brezplačne. Več učencev se je odločila za instrukcije na višjem nivoju kot za popravljanje ocene, kar nas je presenetilo, saj smo pričakovale obraten odziv. Instrukcij anketirancem pogosto ni bilo treba plačati, kar nas ni presenetilo, saj večino instrukcij nudijo družinski člani. Ugotovile smo tudi, da manj kot 35 % učencev uporablja aplikacije za učenje jezikov. Upamo, da bomo s to raziskovalno nalogo to številko zvišale.

Hipoteze »redki učenci potrebujejo inštrukcije za učenje jezika na višjem nivoju« nismo potrdile, saj ima inštrukcije na višjem nivoju več učencev kot tiste za popravljanje ocen.



Graf 9: Inštrukcije pri učenju tujih jezikov

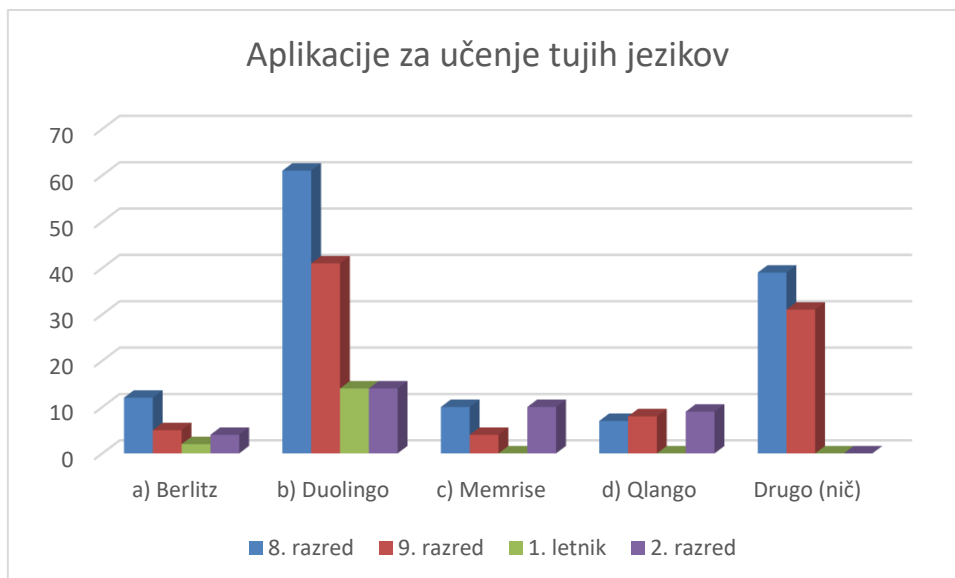
#### 4.1.9 UPORABA APLIKACIJ ZA UČENJE TUJIH JEZIKOV

	8. razred	9. razred	1. letnik	2. razred	skupaj
a) Berlitz	12	5	2	4	23
b) Duolingo	61	41	14	14	130
c) Memrise	10	4	0	10	24
d) Qlango	7	8	0	9	24
Drugo (nič)	39	31	0	0	70

Tabela 24: Raba aplikacij za učenje tujih jezikov

Kot smo pričakovale, anketiranci najboljše poznajo Duolingo. S tem smo **še enkrat ovrgle hipotezo »učenci slabo poznajo Duolingo, ki združuje milijone uporabnikov, ki se želijo učiti nek tuji jezik«.**

Veliko učencev pa ne pozna nobene, kar je bilo tudi pričakovano. Druge aplikacije so poznane v enaki količini.

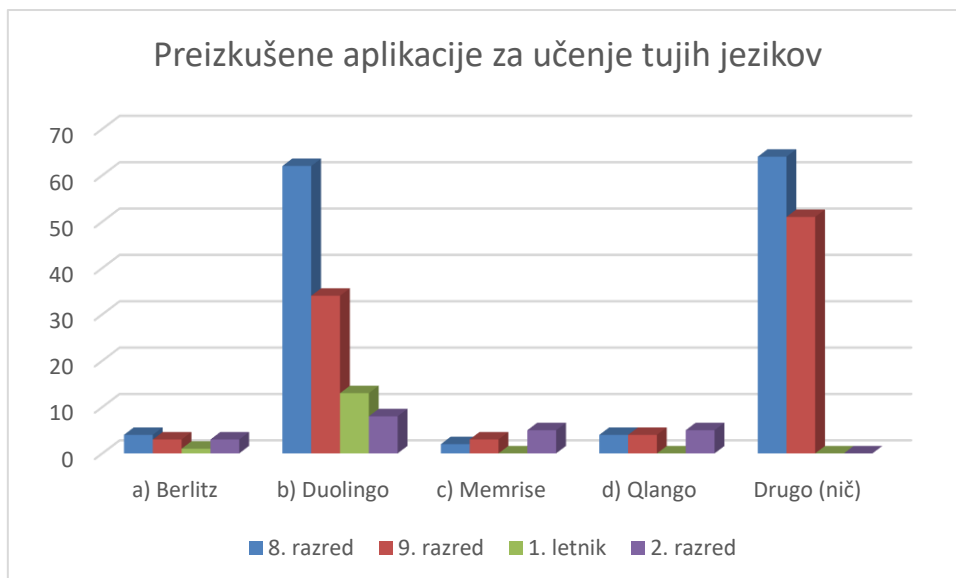


**Graf 3: Raba aplikacij za učenje tujih jezikov**

Najbolj preizkušena aplikacija je Duolingo, kar je bilo seveda pričakovano. 115 učencev ni preizkusilo nobene aplikacije, kar nas ni presenetilo. Ostale pa so bile preizkušene v enaki količini, kar se nam je zdelo logično glede na podatke prejšnje tabele.

	8. razred	9. razred	1. letnik	2. razred	skupaj
a) Berlitz	4	3	1	3	11
b) Duolingo	62	34	13	8	117
c) Memrise	2	3	0	5	10
d) Qlango	4	4	0	5	13
Drugo (nič)	64	51	0	0	115

**Tabela 25: Preizkušene aplikacije za učenje tujih jezikov**



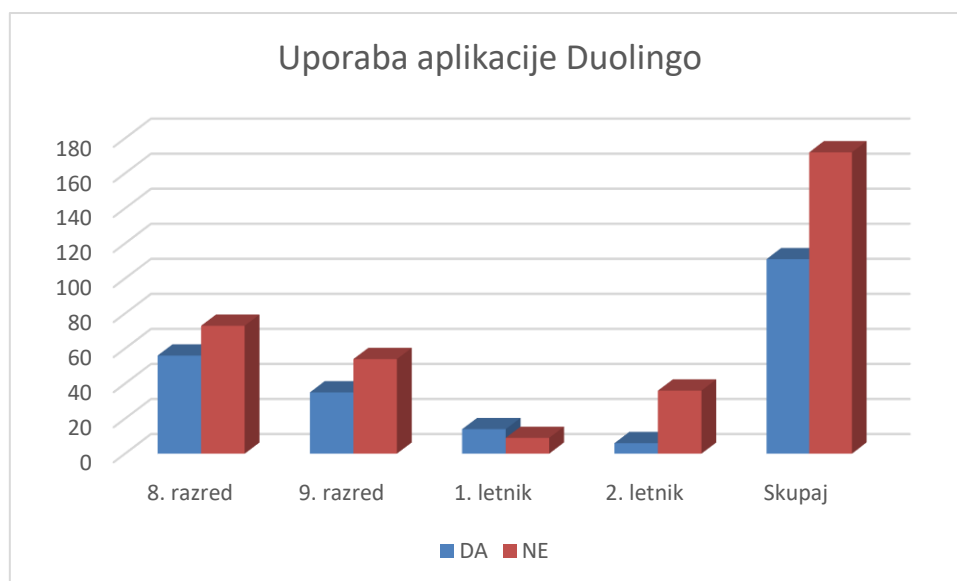
**Graf 4: Preizkušene aplikacije za učenje tujih jezikov**

#### 4.1.10 ALI SO NAŠI ANKETIRANCI ŽE UPORABLJALI APLIKACIJO DUOLINGO?

Naša anketa je pokazala, da več kot polovica učencev še ni preizkusila Duolingo. Glede na naša prvotna pričakovanja, ko smo postavljale hipoteze, smo bile na koncu prijetno presenečene, da je že kljub temu 39 % anketirancev preizkusilo to aplikacijo.

	DA	NE
8. razred	56	73
9. razred	35	54
1. letnik	14	9
2. letnik	6	36
skupaj	111	172

**Tabela 5: Uporaba aplikacije Duolingo za učenje tujih jezikov**



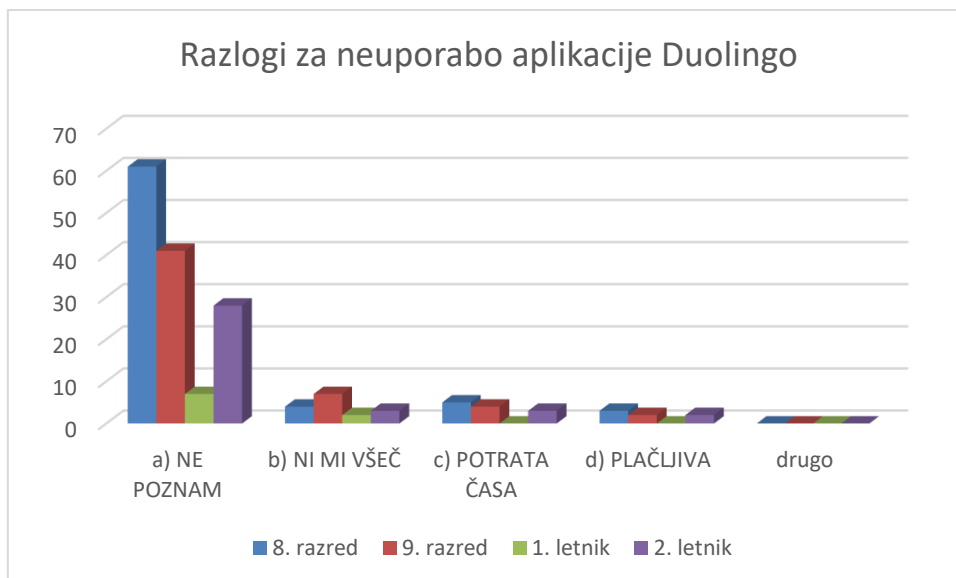
Graf 12: Uporaba aplikacije Duolingo

Glavni razlog, zakaj Duolingo niso preizkusili je, da ga ne poznajo. Take odgovore smo pričakovale in upamo, da bomo s to raziskovalno nalogo mladim približale Duolingo. Nekateri tudi menijo, da je Duolingo potrata časa, kar nas je negativno presenetilo in upamo, da si premislijo.

	8. razred	9. razred	1. letnik	2. letnik	skupaj
a) ne poznam	61	41	7	28	137
b) ni mi všeč	4	7	2	3	16
c) potrata časa	5	4	0	3	7
d) plačljiva	3	2	0	2	9
drugo	0	0	0	0	0

Tabela 26: Aplikacija Duolingo za učenje tujih jezikov





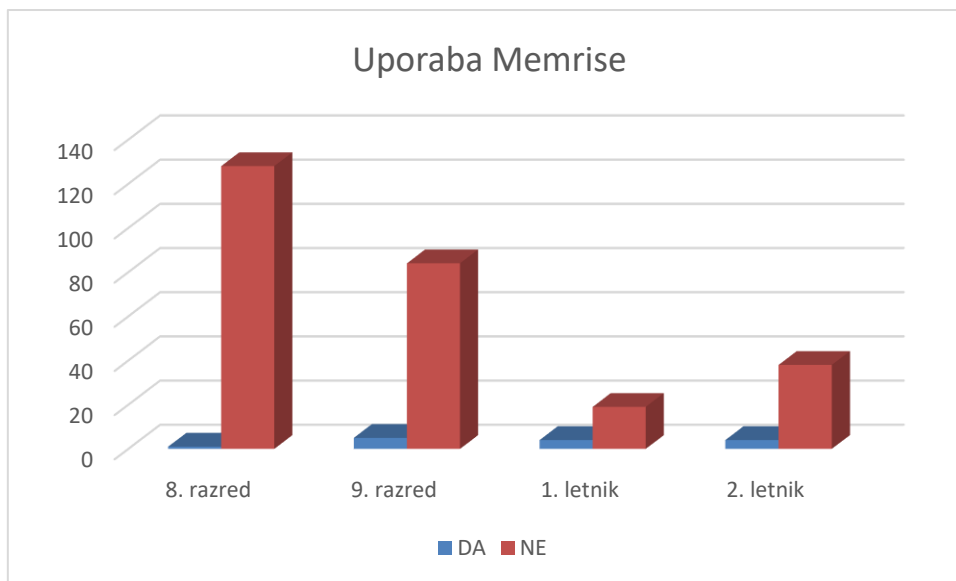
**Graf 13: Zakaj ne uporabljamo aplikacije Duolingo?**

#### 4.1.11 UPORABA DRUGIH APLIKACIJ ZA UČENJE TUJIH JEZIKOV

Zelo malo, manj kot 5 % učencev je preizkusilo Memrice, kar nas ni presenetilo, saj gre za manj poznano aplikacijo, čeprav jo uporablja več kot 20 milijonov uporabnikov.

	DA	NE
8. razred	1	128
9. razred	5	84
1. letnik	4	19
2. letnik	4	38
skupaj	14	269

**Tabela 27: Uporaba aplikacije Memrise**

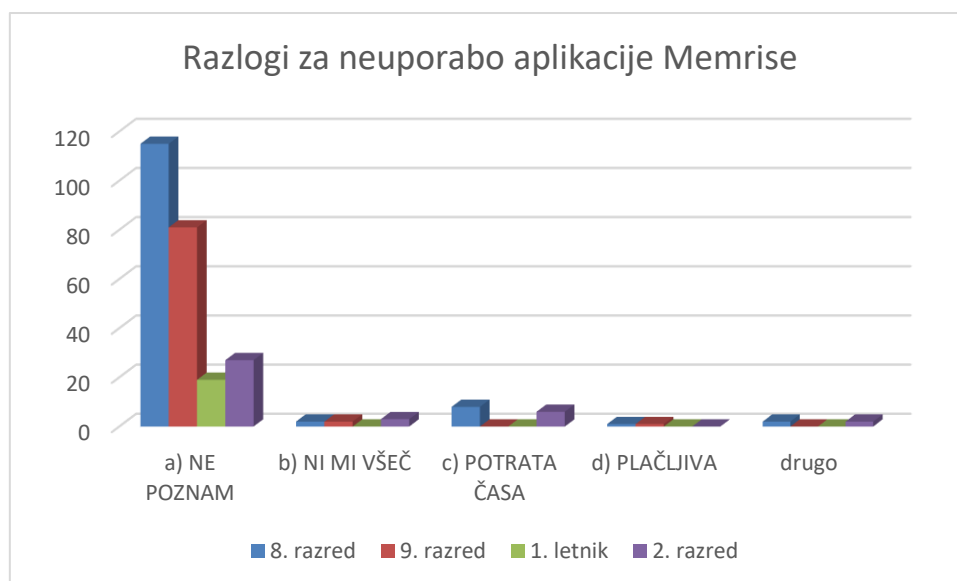


Graf 14: Uporaba aplikacije Memrise

Pri vprašanju, zakaj je ne uporabljajo, anketiranci navajajo podobne vzroke kot pri Duolingu. Ali aplikacije ne poznajo ali pa jim ni všeč. Prav tako se zdi učencem večja potrata časa kot Duolingu.

	8. razred	9. razred	1. letnik	2. razred	Skupaj:
a) NE POZNAM	115	81	19	27	242
b) NI MI VŠEČ	2	2	0	3	7
c) POTRATA ČASA	8	0	0	6	14
d) PLAČLJIVA	1	1	0	0	2
drugo	2	0	0	2	4
skupaj:	128	84	19	38	269

Tabela 28: Razlogi za neuporabo aplikacije Memrise



Graf 15: Razlogi za neuporabo aplikacije Memrise

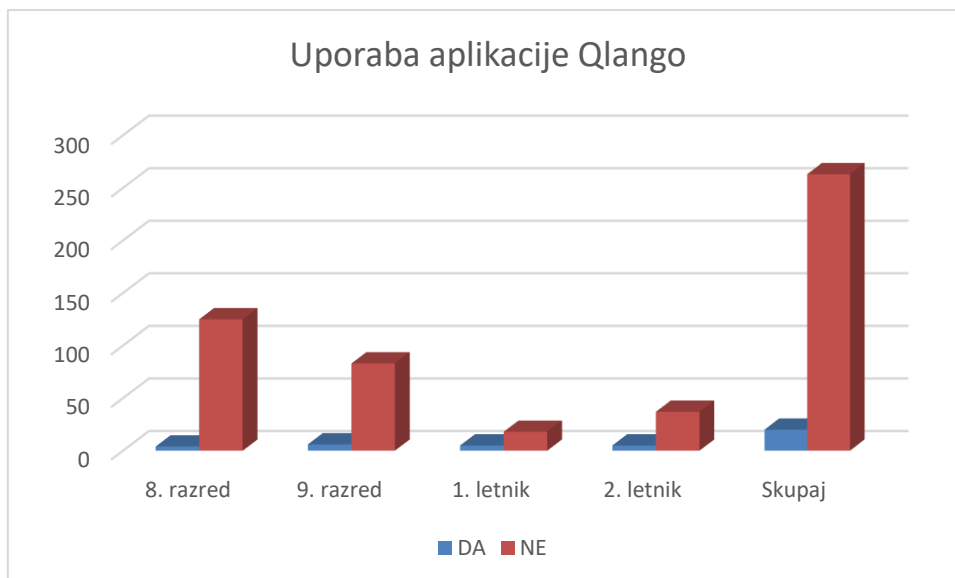
#### 4.1.12 UPORABA APLIKACIJE QLANGO

Tudi Qlango je je preizkusilo malo učencev (7 %), kar nas ponovno ni presenetilo, saj je manj znana aplikacija.

Nepoznavanje aplikacij za učenje tujih jezikov nam pove, da jih mladi ne potrebujemo oziroma ne uporabljamo. Kljub vsemu smo raziskovalke že vedno mnenja, da so koristne in manjša potrata časa kot igranje igrice ali klepet s pomočjo različnih socialnih omrežij.

	DA	NE
8. razred	4	125
9. razred	6	83
1. letnik	5	18
2. letnik	5	37
Skupaj	20	263

Tabela 29: Uporaba aplikacije Qlango za učenje tujega jezika

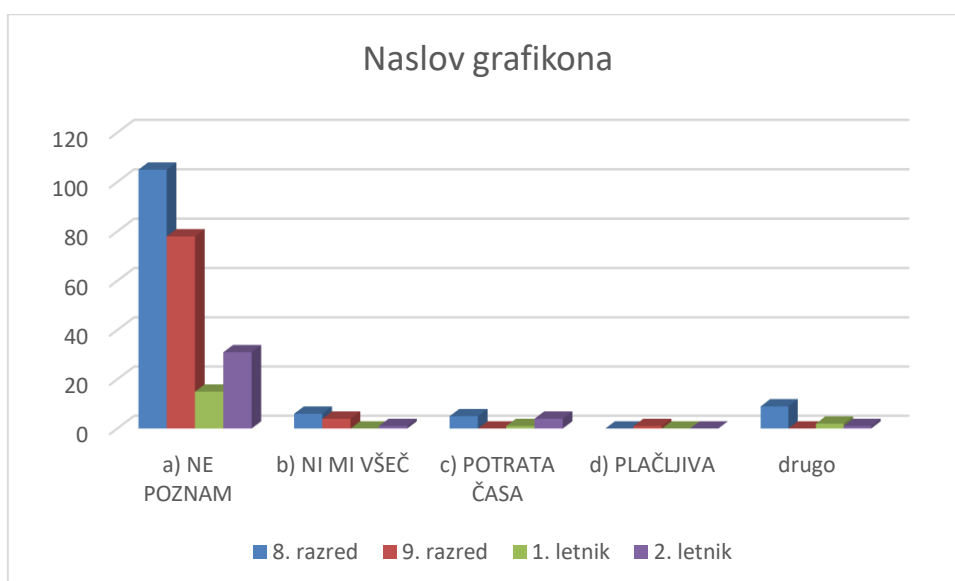


Graf 16: Uporaba aplikacije Qlango za učenje tujega jezika

Anketiranci ponovno navajajo podobne razloge kot pri drugih dveh aplikacijah. Učenci in dijaki aplikacije ne poznajo, si jim zdi potrata časa ali pa jim ni všeč.

	8. razred	9. razred	1. letnik	2. letnik	Skupaj
a) NE POZNAM	105	78	15	31	229
b) NI MI VŠEČ	6	4	0	1	11
c) POTRATA ČASA	5	0	1	4	10
d) PLAČLJIVA	0	1	0	0	1
drugo	9	0	2	1	12
Skupaj:	125	83	18	37	263

Tabela 30: Razlogi za neuporabo aplikacije Qlango pri učenju tujega jezika



Graf 17: Razlogi za neuporabo aplikacije Qlango pri učenju tujega jezika

#### 4.1.13 ALI SI ŽE UPORABLJAL I-UČBENIKE ZA UČENJE TUJIH JEZIKOV?

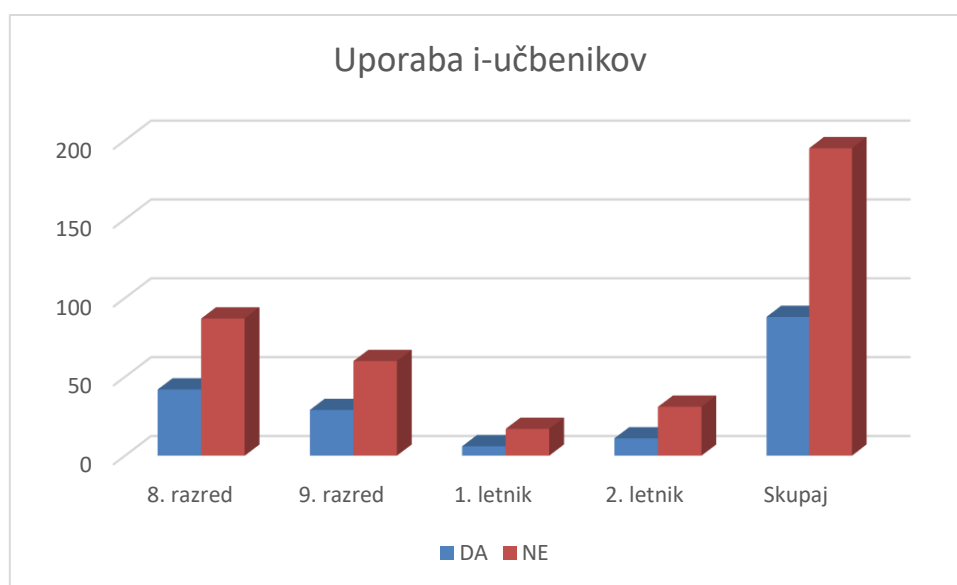
Samo 31 % učencev je do sedaj uporabilo i-učbenike za učenje jezikov. Ta odgovor je bil za nas presenetljiv, saj smo pričakovale, da bo več učencev uporabljalo i-učbenike, saj so kar dobro poznani med učenci, ker jih veliko uporabljamo tudi v šolah.

V Sloveniji imamo obsežno zbirko i-učbenikov. Njihovo izdelavo je sofinancirala Evropska unija. Najde se jih na elektronskem naslovu <http://eucbeniki.sio.si/> in so odprti za prosto uporabo.

Pri učenju jezikov so na razpolago i-učbeniki za slovenski, angleški in nemški jezik.

**Hipotezo »redki učenci uporabljajo brezplačne i-učbenike za učenje jezikov,« smo s tem potrdile, saj je samo 31 % vseh anketirancev doslej preizkusilo i-učbenike.**

	DA	NE
8. razred	42	87
9. razred	29	60
1. letnik	6	17
2. letnik	11	31
Skupaj	88	195



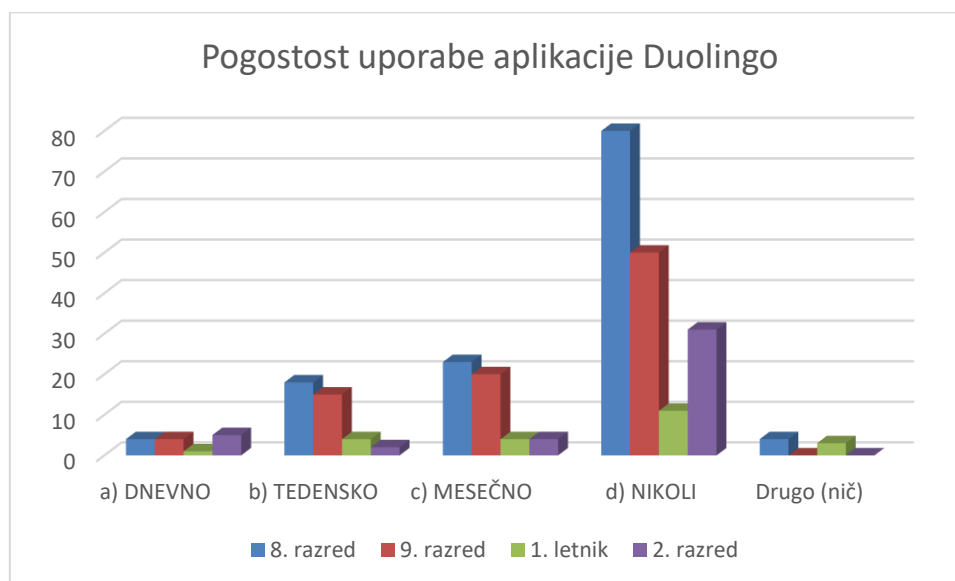
Graf 18: Uporaba i-učbenikov med našimi anketiranci

#### 4.1.14 UPORABA APLIKACIJE DUOLINGO

Samo 5 % vseh anketirancev uporablja Duolingo dnevno. Sicer smo pričakovale nizko število, vendar nas je ta odstotek presenetil. 65 % učencev ga ne uporablja nikoli. 18 % ga uporablja mesečno, kar nas je rahlo presenetilo, saj smo pričakovale, da ga nihče ne uporablja samo mesečno. 15 % ga uporablja tedensko. Tukaj smo pričakovale največje število odgovorov, zato smo bile rahlo presenečene, da smo napačno domnevale.

	8. razred	9. razred	1. letnik	2. razred	Skupaj:
a) DNEVNO	4	4	1	5	14
b) TEDENSKO	18	15	4	2	39
c) MESEČNO	23	20	4	4	49
d) NIKOLI	80	50	11	31	172
drugo (nič)	4	0	3	0	7
skupaj:	129	89	23	24	265

Tabela 31: Uporaba aplikacije Duolingo za učenje tujih jezikov



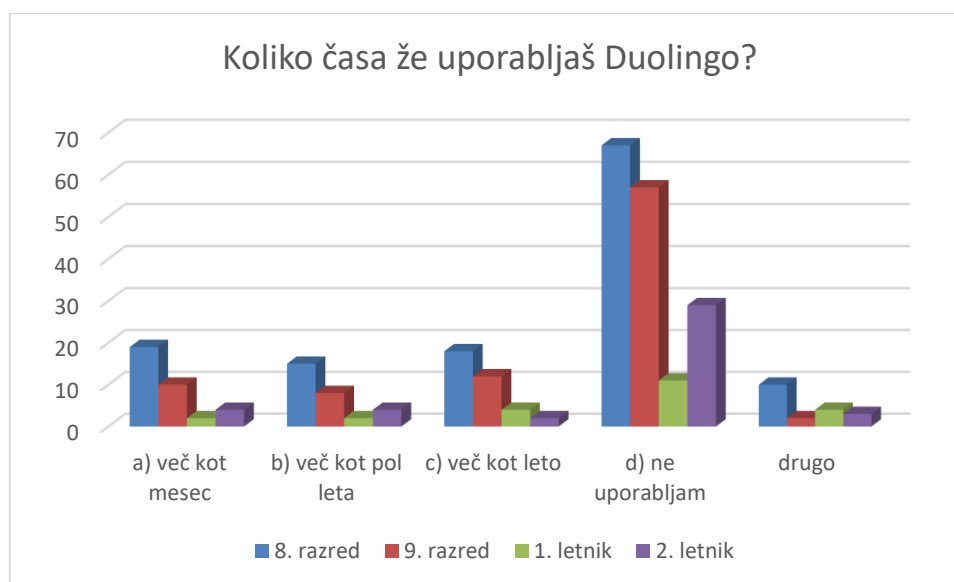
Graf 19: Pogostost uporabe aplikacije Duolingo

#### 4.1.15 KAKO DOLGO ŽE UPORABLJAJO APLIKACIJO DUOLINGO

To vprašanje nas ni tako presenetilo, saj smo večino odgovorov pričakovale. 58 % učencev ne uporablja Duolinga. Več kot leto dni Duolingo uporablja 12 % učencev, 10 % več kot pol leta in več kot mesec 12 %.

	8. razred	9. razred	1. letnik	2. letnik	Skupaj:
a) več kot mesec	19	10	2	4	35
b) več kot pol leta	15	8	2	4	29
c) več kot leto	18	12	4	2	36
d) ne uporabljam	67	57	11	29	164
drugo	10	2	4	3	19
Skupaj:	129	89	23	42	283

Tabela 32: Kako dolgo že uporabljaš aplikacijo Duolingo?



Graf 20: Koliko časa že uporabljaš aplikacijo Duolingo za učenje tujih jezikov?

#### 4.1.16 DUOLINGO JE BREZPLAČNA OZIROMA PLAČLJIVA APLIKACIJE ZA UČENJE TUJIH JEZIKOV

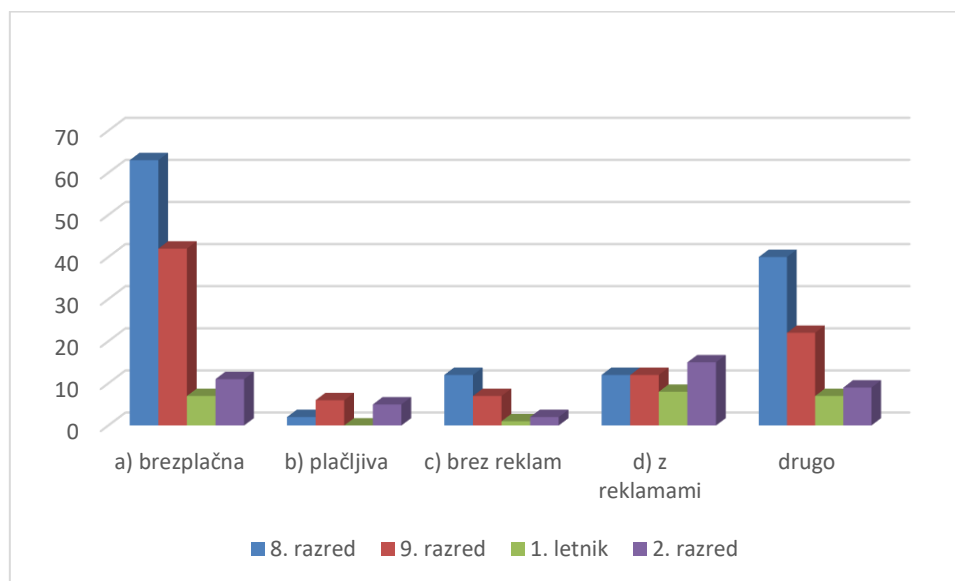
Največ učencev meni, da je Duolingo brezplačen. Veliko učencev misli, da je brezplačen zaradi reklam, čeprav tabela tega ne prikazuje. 13 jih misli, da je plačljiva. 22 jih meni, da je aplikacija brez reklam, kar ne drži. Zadnji odgovor nas ni presenetil, saj veliko učencev še ni preizkusilo Duolinga.

Na tej točki bi se lahko v naši raziskovalni nalogi omejile samo na anketirance, ki poznajo oziroma so uporabniki aplikacije Duolingo. Na ta način bi dobile boljše rezultate, ker smo prepričane, da resni uporabniki še predobro poznajo odgovor na vprašanje, ali je aplikacija plačljiva ali ni plačljiva.

	8. razred	9. razred	1. letnik	2. razred	skupaj
a) brezplačna	63	42	7	11	123
b) plačljiva	2	6	0	5	13
c) brez reklam	12	7	1	2	22

d) z reklamami	12	12	8	15	47
drugo	40	22	7	9	78
skupaj:	129	89	23	42	283

Tabela 33: Ali je duolingo plačljiva ali brezplačna aplikacija?



Graf 21: Aplikacija Duolingo je lahko plačljiva ali brezplačna

#### 4.1.17 PRIMERNOST APLIKACIJE DUOLINGO ZA POPOLNE ZAČETNIKE

Anketirance smo spraševali, ali menijo, da je aplikacija Duolingo primerna predvsem za začetnike. Mnenje raziskoval je, da je aplikacija primerna za začetnike, zato nas je presenetilo, da je skoraj 30 % anketirancev menilo, da ni. Sicer jih je 56 % tako menilo, vendar smo pričakovale višji odstotek.

	DA	NE	brez odgovora
8. razred	75	43	11
9. razred	45	19	25
1. letnik	19	4	0
2. letnik	24	16	2
skupaj	163	82	38

Tabela 34: Aplikacija Duolingo je primerna za začetnike in tudi za uporabnike, ki želijo nekaj več



#### 4.1.18 DUOLINGO IN ŠTEVILO BESED, KI SE JIH LAHKO NAUČIMO

Največ učencev meni, da se z Duolingom lahko naučimo 400 besed, najmanj pa jih meni, da se lahko naučimo 200 besed. Po našem mnenju se lahko naučimo 600 besed. Pri tem vprašanju nismo imele specifičnih pričakovanj.

	8. razred	9. razred	1. letnik	2. letnik	skupaj
a) 200 besed	12	6	4	8	30
b) 600 besed	11	10	12	9	42
c) 1800 besed	26	21	5	16	68
d) 4000 besed	51	19	2	7	79
drugo (nič)	29	33	0	2	64
skupaj	129	89	23	42	283

Tabela 35: Število besed, ki se jih lahko naučijo uporabniki z aplikacijo Duolingo (mnenje anketirancev).

#### 4.1.19. ŠTEVILO UPORABNIKOV APLIKACIJE DUOLINGO

Največ učencev je odgovorilo z ne vem, kar smo pričakovale, saj je tudi število anketirancev, ki ne poznajo aplikacije Duolingo zelo veliko.

	8. razred	9. razred	1. letnik	2. letnik	skupaj
a) 100 milijonov	2	4	0	2	8
b) 200 milijonov	15	9	4	13	41
c) 300 milijonov	12	11	6	1	30
d) ne vem	97	59	13	26	195
brez odgovora	3	6	0	0	9
skupaj	129	89	23	42	283

Tabela 36: Mnenje anketirancev o številu uporabnikov aplikacije Duolingo

Anketa nam je pomagala, da smo prišle do zelo zanimivih spoznanj, ki bi jih učenci lahko obrnili v svoj prid. Problem je, da učenje na splošno ni neka vrednota v zdajšnji generaciji, kot vidimo pri rezultatih anket in zaradi tega tudi aplikacije kot so Duolingo, Memrise in Qlagno, ki so zagotovo koristne in uporabne, večini niso niti znane.

## 5 ZAKLJUČKI

Vesele smo, da smo se odločile za to raziskovalno nalogo in niti enkrat nismo pomislile, da bi obupale, saj nas ta tema zelo zanima. Imele smo svoje vzpone in padce, a zdaj je ta raziskovalna naloga zaključena.

Najtežji del našega raziskovanja je bilo analiziranje anket, saj je bila naša anketa obširna. Obdelava podatkov nam je vzela veliko časa. Sprva nismo vedele, kako bi se je lotile, vendar nam je naš mentor pomagal. Anketne vprašalnike smo poslale na številne osnovne in srednje šole (skupaj 11), nazaj pa smo jih dobile zelo malo. Naš vzorec zato sestavljajo tri osnovne šole, prvi letnik ene zmed srednjih šol ter drugi letniki dveh srednjih šol.

Duolingo je aplikacija za učenje tujih jezikov, ki je primerna za začetnike in poznavalce jezikov. S pomočjo prevajanja in poslušanja se uporabnik uči želenega jezika. Preko različnih stopenj, ki so sestavljene iz različnih tem, se hitro naučimo osnov. Z opravljanjem stopenj teme postajajo zahtevnejše, vprašanj pa je vedno več. Pri nekaterih jezikih lahko celo pogledamo, katere besede že poznamo in kako dobro jih zares znamo, saj Duolingo ves čas meri in beleži naš uspeh. Ker je aplikacija brezplačna in v zameno vsebuje zgolj nekaj oglasov, se lahko jezikov učijo prav vsi, ki si to želijo. Pri Duolingu nas je navdušila obsežnost aplikacije – od števila jezikov, do natančnosti pri nekaterih širše poznanih jezikih. Lahko se učimo od angleščine do navajščine, pa vse do jezikov iz znanih nadaljevanj, kot so high valyrian iz Igre prestolov.

Raziskovale smo s pomočjo intervjujev in anket, veliko smo brskale po spletu in se sprehodile v knjižnico. Velik del našega raziskovanja je bilo tudi vsakodnevno reševanje Duolinga. Reševale smo tudi aplikaciji Memrise in Qlango in ugotovile, da nam je bil najbolj všeč Duolingo. Memrise je bil zanimiv in igriv. Qlango pa nam je bil najmanj všeč, ker se nam je zdel neresen in otročji. Opazile smo, da pri teh aplikacijah pogosto uporabljajo živalske motive, da te motivirajo pri učenju (Duolingo: sova, Qlango: slon).

Najzanimivejši del se nam je vsem zdel, ko smo tudi same reševale različne aplikacije za učenje tujih jezikov. Veliko večerov smo presedela doma in reševale te aplikacije, predvsem Duolingo. Pri tem procesu smo se ogromno naučile in razširile svoje znanje jezikov.

Ugotovile smo, da več kot polovica vseh anketirancev pozna vsaj eno aplikacijo za učenje tujih jezikov, več kot polovica pa jih tudi konkretno pozna aplikacijo Duolingo. Rezultat nas je presenetil, saj smo pričakovale manjšo poznanost te aplikacije.

Začetek je bil najtežji, saj nismo vedele kje začeti, zato smo se odločile, da bomo začele intenzivnejše uporabljati Duolingo. Z mentorjem smo se večkrat na teden pred poukom dobile in spotoma reševale nastale zagate. Raziskovalni del se nam je zdel zanimivejši, z anketo pa smo uspele ovreči, delno potrditi ali potrditi naše hipoteze.

Najmanj težav smo imele z iskanjem informacij o Duolingu, največ pa z raziskovanjem Qlanga. Na internetu piše veliko o ustanoviteljih Duolinga, zato smo iz vsega poskušale izluščiti samo bistvo.

Kljub temu, da smo v raziskovanju uživale in je raziskovanje potekalo brez večjih pretresov, bi nekaj stvari vseeno spremenile. Z delom bi začele prej, ankete bi na šole razposlale prej, saj smo spoznale, kako dolgo traja analiziranje. Še bolj bi se posvetile Duolingu. Zagotovo bi tudi več delale skupaj, saj bi bile tako hitrejše in enotnejše.

Kot rečeno, smo uspele nekaj hipotez ovreči in nekaj potrditi. 1. hipotezo **»Na spletu najdemo številne aplikacije za učenje tujih jezikov.«** smo potrdile, ker smo na spletu našle mnoge aplikacije za učenje tujih jezikov.

2. hipotezo **»Učenci osnovnih in srednjih šol ne poznajo aplikacij za učenje tujih jezikov, ki so prosto dostopne na svetovnem spletu.«** smo ovrgle, saj jih več kot polovica anketiranih učencev in dijakov pozna. To nas je pozitivno presenetilo, saj smo pričakovale nasproten odziv.

3. hipotezo **»Učenci slabo poznajo Duolingo, ki združuje milijone uporabnikov, ki se želijo učiti nek tuji jezik.«** smo ovrgle, saj je Duolingo daleč najbolj poznana aplikacija za učenje tujih jezikov. Rezultat smo pričakovale in nismo bile presenečene.

4. hipoteza **»Učenci bi se najraje učili španskega jezika.«** je potrjena, saj se največ anketiranih učencev želi učiti španščino.

5. hipotezo **»Večina učencev predmetne stopnje iz osnovne šole in dijaki se lahko brez težav sporazumevajo v angleškem jeziku.«** smo potrdile, saj se več kot 90 % anketiranih učencev in dijakov uči tega jezika in se v njem sporazumevajo brez težav. Sicer smo pričakovale, da se

bodo znali v angleškem jeziku sporazumevati vsi anketiranci, saj je to učni predmet in svetovno priznan in poznan jezik.

6. hipotezo **»Redki učenci uporabljajo brezplačne i-učbenike za učenje jezikov.«** smo potrdile, saj je samo 31 % vseh anketirancev preizkusilo i-učbenike. Rezultat nas je presenetil, saj vemo da si številni učitelji pomagajo z i-učbeniki.

7. hipoteze **»Redki učenci potrebujejo inštrukcije za učenje jezika na višjem nivoju.«** nismo potrdile, saj ima inštrukcije za nadgrajevanje znanja več učencev kot tisti, ki popravljajo ocene. Tega nismo pričakovale, saj se nam je zdelo, da učenci ne potrebujejo toliko pomoči na višji stopnji znanja jezika.

Naše cilje smo v večji meri dosegle, kar je dobro. Ugotovile smo, da veliko učencev uporablja aplikacije za učenje tujih jezikov, predvsem Duolingo. Večina učencev, ki uporablja aplikacijo Duolingo, jo uporablja mesečno ali tedensko, kar nas je nekoliko razočaralo, in samo 14 anketirancev jo uporablja vsak dan. Žal nismo ugotovile, koliko časa anketiranci porabijo za učenje tujih jezikov. Ugotovile smo, da se lahko v enem dnevu dovolj dobro naučimo kar nekaj besed in besednih zvez, ki jih lahko naslednji dan prosto uporabimo. Brez dvoma pa lahko postanemo zasvojeni s spletnim učenjem tujih jezikov, saj so nas pohvale Duolinga pri doseganju stopenj motivirale nadaljevati. Zato ne priporočamo, da ga uporabljate več kot 30 minut na dan. Anketirale smo veliko učencev in dijakov in s tem ugotovile, da aplikacije za učenje tujih jezikov najboljše poznajo dijaki 2. letnika.

Lahko bi tudi izvedle preizkus kjer bi določeno število prostovoljcev prosile naj dnevno rešujejo Duolingo, potem pa bi jim vsaka dva tedna dali pisati test, da sledimo napredku, ter opazujemo razlike v znanju, če so seveda kakšne.

## 6 VIRI IN LITERATURA

1. Jezikovna Akademija (online). Skupinski jezikovni tečaji. (citirano 19. 1. 2019).  
Dostopno na naslovu:  
<https://jezikovna-akademija.si/skupinski-jezikovni-tecaji/lokacije-jezikovnih-tecajev/>
2. Wikipedija, prosta enciklopedija (online). Google Translate. (citirano 19. 1. 2019).  
Dostopno na naslovu:  
[https://sl.wikipedia.org/wiki/Google\\_Translate](https://sl.wikipedia.org/wiki/Google_Translate)
3. App Store (online). PONS Online Translator. (citirano 19. 1. 2019). Dostopno na naslovu:  
<https://itunes.apple.com/us/app/pons-online-translator/id577741918?mt=8>
4. Prevod, Wikipedija, prosta enciklopedija (online). Duolingo. (citirano 23. 12. 2018, 28. 12. 2018 in 29. 12. 2018). Dostopno na naslovu:  
<https://en.wikipedia.org/wiki/Duolingo>
5. Duolingo (online). Courses. (citirano 25. 12. 2018 in 1. 2. 2019). Dostopno na naslovu:  
<https://en.duolingo.com/courses>
6. Prevod, Duolingo (online). Duolingo for Schools. (citirano 24. 1. 2019). Dostopno na naslovu:  
[http://duolingo-data.s3.amazonaws.com/s3/press-assets/Duolingo\\_ForSchools.pdf](http://duolingo-data.s3.amazonaws.com/s3/press-assets/Duolingo_ForSchools.pdf)
7. Memrise (online). Oficial Website. (citirano 17. 2. 2019). Dostopno na naslovu:  
<https://www.memrise.com/>
8. Duolingo (online). Oficial Website. (citirano ves čas raziskovanja). Dostopno na naslovu:  
<https://www.duolingo.com/>
9. Praprotnik, Jasna. Elektronsko otroštvo: Po pameti, časopis o vzgoji, ki deli izkušnje, oktober 2017, št. 9, str. 7-16, ISSN 2463-8870
10. Repa, Jasna. Zasvojenost z internetom, 1. Natis. Ljubljana: založba Salve d. o. o., 2010. ISBN 978-961-211-564-7
11. Kocijančič, Gregor. Digitalna odvisnost, revija Mladina, 5. januar 2018, Mladina, časopisno podjetje d. d., Ljubljana, ISSN 035-934003
12. Kocijančič, Gregor. Več kot polovica otrok prosti čas preživlja v virtualnem svetu, revija Mladina, 5. januar 2018, Mladina, časopisno podjetje d. d., Ljubljana, ISSN 035-934003

13. Prebeg Vilke, Mirjana. Otrok in jeziki: materinščina in drugi jeziki naših otrok. Ljubljana: Sanjska knjiga, 1995, ISBN 961-6125-04-4
14. June Eric Udorie, Social media is harming the mental health of teenagers. The state has to act. (online), objavljeno na [www.theguardian.com](http://www.theguardian.com), dan objave: 16. 9. 2015. (citirano: 2. 3. 2018). Dostopno na naslovu: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2015/sep/16/social-media-mental-health-teenagers-government-pshe-lessons>
15. Teens' night-time use of social media 'risks harming mental health. (online), objavljeno na [www.theguardian.com](http://www.theguardian.com), dan objave: 11. 9. 2015. (citirano: 2. 3. 2018). Dostopno na naslovu: <https://www.theguardian.com/society/2015/sep/11/teens-social-media-night-risk-harm-mental-health-research>.
16. Jazbec, Eva. Znanje tujega jezika v osnovni šoli: Primerjava Slovenije, Španije in Švedske. Maribor, 2016 (magistrsko delo). Dostopno na naslovu: <https://dk.um.si/Dokument.php?id=97891>

## 6.1 VIRI SLIK

1. <https://jezikovna-akademija.si/individualni-jezikovni-tecaj/> (19. 1. 2019)
2. <https://jezikovna-akademija.si/skupinski-jezikovni-tecaji/> (19. 1. 2019)
3. <https://jezikovna-akademija.si/jezikovni-tecaji-za-otroke/> (19. 1. 2019)
4. <https://jezikovna-akademija.si/stopnje-znanja-tujega-jezika/> (20. 1. 2019)
5. <https://jezikovna-akademija.si/stopnje-znanja-tujega-jezika/> (20. 1. 2019)
6. <https://jezikovna-akademija.si/vprasanik/umestitveni-vprasanik-hrvascina/> (20. 1. 2019)
7. <https://translate.google.com/?hl=sl#view=home&op=translate&sl=en&tl=sl&text=hello> (20. 1. 2019)
8. <https://itunes.apple.com/us/app/pons-online-translator/id577741918?mt=8> (19. 1. 2019)
9. <https://en.wikipedia.org/wiki/Duolingo> (20. 1. 2019)
10. [https://en.wikipedia.org/wiki/Luis\\_von\\_Ahn#/media/File:Wikimania\\_2015\\_-\\_Day\\_2\\_\(18\).jpg](https://en.wikipedia.org/wiki/Luis_von_Ahn#/media/File:Wikimania_2015_-_Day_2_(18).jpg) (20. 1. 2019)
11. <http://www.alumni.ethz.ch/en/news-and-media/news/2015/11/effortless-language-learning%20.html> (20. 1. 2019)
12. [https://www.google.com/search?rlz=1C1GCEU\\_sISi821Si821&biw=1920&bih=969&tbm=isch&sa=1&ei=09JzXLP-M8mvkwXX7r6wCA&q=duolingo+users&oq=duolingo+&gs\\_l=img.1.0.35i39j0i19l9.1746.1746..2680...0.0.0.92.92.1.....1....1..gws-wiz-img.d9YvGuW\\_Og4](https://www.google.com/search?rlz=1C1GCEU_sISi821Si821&biw=1920&bih=969&tbm=isch&sa=1&ei=09JzXLP-M8mvkwXX7r6wCA&q=duolingo+users&oq=duolingo+&gs_l=img.1.0.35i39j0i19l9.1746.1746..2680...0.0.0.92.92.1.....1....1..gws-wiz-img.d9YvGuW_Og4) (12. 2. 2019)
13. <https://www.duolingo.com/> (15. 2. 2019)

14. slike [https://www.memrise.com/course/1096896/englich-uk-1/garden/classic\\_review/?source\\_element=course\\_mode&source\\_screen=course\\_details](https://www.memrise.com/course/1096896/englich-uk-1/garden/classic_review/?source_element=course_mode&source_screen=course_details) (18. 2. 2019)
15. <https://www.memrise.com/courses/slovenian/german-2/> (18. 2. 2019)
16. [https://www.memrise.com/course/2022170/german-1-98/1/garden/learn/?source\\_element=level\\_details\\_session&source\\_screen=level\\_details](https://www.memrise.com/course/2022170/german-1-98/1/garden/learn/?source_element=level_details_session&source_screen=level_details) (18. 2. 2019).
17. [https://www.memrise.com/course/2022170/german-1-98/1/garden/learn/?source\\_element=ms\\_mode&source\\_screen=eos\\_ms#](https://www.memrise.com/course/2022170/german-1-98/1/garden/learn/?source_element=ms_mode&source_screen=eos_ms#) (19. 2. 2019).
18. [https://www.memrise.com/premium/?upsell\\_name=difficult\\_words&source=mode\\_selector](https://www.memrise.com/premium/?upsell_name=difficult_words&source=mode_selector) (19. 2. 2019)

## 7 KAZALO GRAFOV, TABEL IN SLIK

### 7.1 KAZALO GRAFOV

Graf 1: Naši anketiranci so večinoma učenci osmega in devetega razreda osnovne šole .....	77
Graf 2: Spol anketiranih učencev in dijakov .....	78
Graf 3: Katere aplikacije za učenje tujih jezikov poznajo naši anketiranci? .....	80
Graf 4: Katerega tujega jezika bi se najraje učil? .....	81
Graf 5: Katere tuje jezike se trenutno učiš v šoli? .....	82
Graf 6: Jeziki sporazumevanja .....	83
Graf 7: Razlogi zakaj se naši anketiranci učijo tujih jezikov .....	84
Graf 8: Inštrukcije pri tujih jezikih .....	85
Graf 10: Aplikacije za učenje tujih jezikov .....	86
Graf 11: Preizkušene aplikacije za učenje tujih jezikov .....	87
Tabela 12: Uporaba aplikacije Duolingo za učenje tujih jezikov .....	87
Graf 13: Uporaba aplikacije Duolingo .....	88
Graf 14: Zakaj ne uporabljamo aplikacijo Duolingo? .....	89
Graf 15: Uporaba aplikacije Memrise .....	90
Graf 16: Razlogi za neuporabo aplikacije Memrise .....	91
Graf 17: Uporaba aplikacije Qlango za učenje tujega jezika .....	92
Graf 18: Razlogi za neuporabo aplikacije Qlango za učenje tujega jezika .....	92
Graf 19: Uporaba i-učbenikov med našimi anketiranci .....	93
Graf 20: Pogostost uporabe aplikacije Duolingo .....	94
Graf 21: Koliko časa že uporabljaš aplikacijo Duolingo za učenje tujih jezikov? .....	95
Graf 22: Aplikacija Duolingo je lahko plačljiva ali brezplačna .....	96

### 7.2 KAZALO TABEL

Tabela 1: Jezikovni tečaji za angleško govoreče (1. 2. 2019). .....	29
Tabela 2: Jezikovni tečaji za angleško govoreče (25. 12. 2018). .....	30
Tabela 3: Jezikovni tečaji za francosko govoreče. ....	31
Tabela 4: Jezikovni tečaji za nemško govoreče. ....	31
Tabela 5: Jezikovni tečaji za italijansko govoreče (1. 2. 2019). ....	31
Tabela 6: Jezikovni tečaji za špansko govoreče (1. 2. 2019). ....	32
Tabela 7: Jezikovni tečaji za portugalsko govoreče (1. 2. 2019). ....	32
Tabela 8: Jezikovni tečaji za rusko govoreče (1. 2. 2019). ....	32
Tabela 9: Jezikovni tečaji za turško govoreče (1. 2. 2019). ....	32
Tabela 10: Jeziki v pripravljalni prvi fazi razvoja. ....	34
Tabela 11: Jeziki v "Beta" fazi. ....	35
Tabela 12: Zgodnice so pripravljene za štiri jezike. ....	38
Tabela 13: Število novih besed v različnih nivojih pri različnih jezikih. ....	58
Tabela 14: Osnovni podatki o aplikaciji Memrise. ....	70



Tabela 16: Anketirani učenci po spolu in razredu .....	77
Tabela 17: Anketirani učenci po spolu in razredu .....	78
Tabela 18: Katere aplikacije za učenje tujih jezikov poznajo naši anketiranci? .....	79
Tabela 19: Katerega tujega jezika bi se najraje učil? .....	80
Tabela 20: Katere tuje jezike se trenutno učiš v šoli? .....	81
Tabela 21: Jeziki sporazumevanja .....	82
Tabela 22: Pomembnost učenja tujih jezikov.....	83
Tabela 23: Instrukcije pri učenju tujih jezikov .....	84
Tabela 24: Aplikacije za učenje tujih jezikov .....	85
Tabela 25: Preizkušene aplikacije za učenje tujih jezikov .....	86
Tabela 26: Aplikacija Duolingo za učenje tujih jezikov .....	88
Tabela 27: Uporaba aplikacije Memrise .....	89
Tabela 28: Razlogi za neuporabo aplikacije Memrise .....	90
Tabela 29: Uporaba aplikacije Qlango za učenje tujega jezika.....	91
Tabela 30: Razlogi za neuporabo aplikacije Qlango za učenje tujega jezika .....	92
Tabela 31: Uporaba aplikacije Duolingo za učenje tujih jezikov .....	94
Tabela 32: Koliko časa že uporabljaš aplikacijo Duolingo?.....	95
Tabela 33: Duolingo je brezplačna aplikacija z reklamami.....	96
Tabela 34: Aplikacija Duolingo je primerna za začetnike in tudi za uporabnike, ki hočejo nekaj več... 96	
Tabela 35: Število besed, ki se jih lahko naučijo uporabniki z aplikacijo Duolingo (mnenje anketirancev).....	97
Tabela 36: Mnenje anketirancev o številu uporabnikov aplikacije za učenje tujih jezikov Duolingo ... 97	

### 7.3 KAZALO SLIK

Slika 1: Lokacije jezikovnih tečajev po Sloveniji. ....	10
Slika 2: Cene učnih ur pri Jezikovni Akademiji.....	11
Slika 3: Različne možnosti skupinskih tečajev na Jezikovni Akademiji.....	12
Slika 4: Marsikatera učna ura za otroke je organizirana v naravi.....	12
Slika 5: Spletne strani jezikovnih šol so zelo informativne in preproste za uporabo. ....	13
Slika 6: Določanje stopnje znanja tujega jezika na Jezikovni Akademiji.....	14
Slika 7: Umestitveni vprašalnik omogoča preverjanje znanja pri šestih jezikih. ....	14
Slika 8: Primer vprašanj pri umestitvenem testu. ....	15
Slika 9: Rezultat maternega govorca. ....	15
Slika 10: Googlov prevajalnik v akciji.....	20
Slika 11: Osnovne informacije o aplikaciji Pons.....	22
Slika 12: Luis von Ahna, ustanovitelj Duolinga. ....	25
Slika 13: Severin Hacker .....	27
Slika 14: Ustvarjalci Duolinga. ....	28
Slika 15: Ustvarjalci in sopotniki Duolinga.....	28
Slika 16: Jezikovni tečaji za kitajsko govoreče.....	33
Slika 17: Osebna izkaznica Duolinga (1. del).....	37
Slika 18: Osebna izkaznica Duolinga (2. del).....	37

Slika 19: Zaslonska slika Stories.....	38
Slika 20: Zaslonska slika učne kartice (flashcards).....	39
Slika 21: Zaslonska slika učne kartice po predelanih petih sklopih.....	39
Slika 22: "Tinycards" on vklopljeni možnosti za direktno učenje.....	40
Slika 23: "Tinycards" je izklopljen.....	40
Slika 24: Zaslonska slika "učne karte".....	41
Slika 25: Uporabnik "Henry Long" je že zaključil tečaj pri 12 jezikih.....	42
Slika 26: Lestvica uporabnikov Duolinga.....	42
Slika 27: Utrjevanje znanja je možno na dveh nivojih.....	43
Slika 28: Dodatna razlaga se skriva pod oznako s sliko žarnice.....	43
Slika 29: Primer reševanja naloge z dopolnjevanjem.....	44
Slika 30: Primer reševanja naloge z dopolnjevanjem.....	44
Slika 31: Primer reševanja naloge z dopolnjevanjem.....	44
Slika 32: Primer reševanja naloge z dopolnjevanjem.....	44
Slika 33: Primer reševanja naloge z dopolnjevanjem.....	44
Slika 34: Primer reševanja naloge z dopolnjevanjem.....	44
Slika 35: Primer reševanja naloge z dopolnjevanjem.....	44
Slika 36: Angleščina in španščina sta najbolj zastopana jezika pri uporabnikih.....	45
Slika 37: Če se omejimo samo na države, v katerih je največ uporabnikov aplikacije Duolingo, je to več kot 10 milijonov uporabnikov.....	45
Slika 38: Zaslonska slika z reklamo na desni strani zaslona.....	46
Slika 39: Plus verzija Duolinga je brez reklam.....	47
Slika 40: Mesečni dodatek.....	47
Slika 41: Tečaj Duolinga pri verziji "Plus" ni omejen z dostopom do spleta.....	47
Slika 42: Brezplačna verzija Duolinga ne deluje brez stalne povezave s spletom.....	47
Slika 43: Duolingo je marsikdaj nadomestil gledanje različnih športnih iger.....	48
Slika 44: Testiranje aplikacije je potekalo na vseh platformah.....	48
Slika 45: Uporabniki Duolinga so večinoma nočni "ptiči".....	48
Slika 46: Tekmovalnost pri učenju tujih jezikov je dobrodošla.....	48
Slika 47: Iz dneva v dan se prepoznavnost Duolinga povečuje.....	48
Slika 48: Grafični prikaz uporabnikov Duolinga glede na jezik, ki se ga učijo.....	50
Slika 49: Duolingo za šole.....	50
Slika 50: Priprave za kreiranje učilnice.....	51
Slika 51: V Matejino učilnico se lahko prijavijo učenci s kodo, ki jo dobijo pri učitelju.....	51
Slika 52: Kreiranje učilnice.....	51
Slika 53: Kreiranje učilnice (1).....	51
Slika 54: Oblikovanje učilnice.....	52
Slika 55: Oblikovanje učilnice (1).....	52
Slika 56: Oblika obveščanja ali dodajanja učencev (2).....	52
Slika 57: Dodajanje učencev (2).....	52
Slika 58: V razredu je naša raziskovalna ekipa (3).....	53
Slika 59: Aktivnost učencev (4).....	53
Slika 60: Napredek učencev (5).....	54
Slika 61: Zaslonska slika "Labs".....	54
Slika 62: Prevajalnik fraz (iz italijanščine v francoščino).....	55

Slika 63: Zaslonska slika prevajalnika fraz. ....	55
Slika 64: Dodatne besede v prevajalniku fraz.....	56
Slika 65: Štetje besed v aplikaciji Duolingo. ....	57
Slika 66: Aplikacija šteje besede (Words).....	57
Slika 67: Aplikacija ne šteje besede.....	57
Slika 68: Zaslonska slika iz aplikacije Duolingo (Words).....	58
Slika 69: Ko pridemo do 17. nivoja, smo spoznali več kot 1800 besed. ....	59
Slika 70: Pri italijanščini za angleško govoreče uporabnike se lahko naučimo največ besed, kar 3634. ....	59
Slika 71: Pri tečaju portugalskega jezika v 11. nivoju pridemo do več kot 700 besed. ....	60
Slika 72: Na 12. nivoju se lahko naučimo skoraj 1000 novih italijanskih besed. ....	61
Slika 73: Kombinacija italijanščine in francoščine (9. nivo). ....	61
Slika 74: Italijanščina za francosko govoreče uporabnike. ....	62
Slika 75: Tečaj nemščine za francosko govoreče uporabnike. ....	62
Slika 76: Tečaj španščine za nemško govoreče uporabnike. ....	63
Slika 77: Angleščina za nemško govoreče. ....	63
Slika 78: Kombinacija francoščine in nemščine. ....	64
Slika 79: Kombinacija nemščine in angleščine.....	64
Slika 80: Najvišji nivo francoščine za angleško govoreče uporabnike. ....	65
Slika 81: Najvišji nivo tečaja italijanščine za angleško govoreče. ....	65
Slika 82: Kombinacija španščine za angleško govoreče.....	66
Slika 83: Portugalski jezik ni preveč priljubljen pri uporabnikih.....	66
Slika 84: Število vaj (Basic 1).....	67
Slika 85: Število vaj (Food 2).....	67
Slika 86: Število vaj (Present 1). ....	67
Slika 87: Italijanski tečaj ("Past imp."). ....	68
Slika 88: Italijanski tečaj ("Education").....	68
Slika 89: Italijanski tečaj ("Adject. 1").....	68
Slika 90: Italijanski tečaj ("Prep."). ....	68
Slika 91: Aplikacija dopušča, da naredimo svojo kartico.....	71
Slika 92: Začetna zaslonska slika (nemščina za slovensko govoreče).....	72
Slika 93: Zaslonska slika aplikacija Memrise.....	73
Slika 94: Dodatne možnosti aplikacije.....	73
Slika 95: Cenik PRO verzije Memrise. ....	74

## 8 PRILOGE

### 1.1 ANKETA

Smo Mateja, Sara in Ajda, učenke 9. razreda III. OŠ Celje in delamo raziskovalno nalogo o aplikaciji za učenje jezikov. Anketni vprašalnik je anonimen.

SPOL: M Ž

STAROST: \_\_\_\_\_

RAZRED/LETNIK: \_\_\_\_\_

1. Ali poznaš kakšno aplikacijo za učenje jezikov? (obkroži) DA NE
  
2. Če si obkrožil DA, zapiši katere? (prosimo, ne več kot štiri)  
a) \_\_\_\_\_ b) \_\_\_\_\_ c) \_\_\_\_\_ d) \_\_\_\_\_
  
3. Izmed naštetih jezikov, kateri jezik bi se najraje učil? (obkroži črko – izberi enega)  
a) francoščina b) italijanščina c) nemščina d) španščina
  
4. Obkroži, katere tuje jezike se trenutno učiš v šoli.  
a) angleščina b) francoščina c) nemščina d) španščina  
e) \_\_\_\_\_ f) \_\_\_\_\_ g) \_\_\_\_\_
  
5. V katerih jezikih se lahko brez težav sporazumevaš s tujci?  
a) \_\_\_\_\_ b) \_\_\_\_\_ c) \_\_\_\_\_ d) \_\_\_\_\_
  
6. Zakaj se ti zdi pomembno znanje tujih jezikov? (obkroži črko pred trditvijo – lahko več)  
a) Rad imam tuje jezike.  
b) Z znanjem tujih jezikov bom lažje pridobil boljše plačano službo.  
c) Ko potujem po svetu, mi je znanje tujih jezikov v veliko korist.  
d) Za moj bodoči poklic je znanje tujih jezikov na prvem mestu.

7. Učenje jezikov zahteva veliko časa in truda. Ali si že rabil inštrukcije v ta namen?
- a) Inštrukcije za učenje jezika na višjem nivoju: DA NE
- b) Inštrukcije za popravljanje negativne ocene pri tujem jeziku: DA NE
8. Ali je bilo potrebno delo inštruktorja plačati? DA NE
9. Ali uporabljaš kakšno aplikacijo za učenje tujih jezikov? DA NE
10. Katere šole oziroma aplikacije za učenje tujih jezikov poznaš? (obkroži)
- a) Berlitz                      b) Duolingo                      c) Memrise                      d) Qlango
11. Katere izmed zgoraj zapisanih si že preizkusil? (obkroži)
- a) Berlitz                      b) Duolingo                      c) Memrise                      d) Qlango
12. Ali si že kdaj uporabil Duolingo? Če je odgovor NE, obkroži, zakaj ne? DA NE
- a) NE POZNAM              b) NI MI VŠEČ              c) POTRATA ČASA              d) PLAČLJIVA
13. Ali si že kdaj uporabil Memrice? Če je odgovor NE, obkroži, zakaj ne? DA NE
- a) NE POZNAM              b) NI MI VŠEČ              c) POTRATA ČASA              d) PLAČLJIVA
14. Ali si že kdaj uporabil Qlango? Če je odgovor NE, obkroži, zakaj ne? DA NE
- a) NE POZNAM              b) NI MI VŠEČ              c) POTRATA ČASA              d) PLAČLJIVA
15. Ali si že uporabljal i-učbenike za učenje tujih jezikov? DA NE
16. Duolingo, aplikacijo za učenje tujih jezikov, uporabljam:
- a) DNEVNO                      b) TEDENSKO                      c) MESEČNO                      d) NIKOLI
17. Koliko časa že uporabljaš aplikacijo Duolingo?
- a) več kot mesec              b) več kot pol leta              c) več kot leto                      d) ne uporabljam

18. Duolingo je tako kot večina aplikacij za učenje jezikov:
- a) brezplačna            b) plačljiva            c) brez reklam            d) z reklamami
19. Aplikacija Duolingo je primerna predvsem za začetnike:            DA    NE
20. Z Duolingom se lahko naučimo pri različnih jezikih več kot:
- a) 200 besed            b) 600 besed            c) 1800 besed            d) 4000 besed
21. Približno koliko uporabnikov je imel Duolingo v novembru 2018:
- a) 100 milijonov            b) 200 milijonov            c) 300 milijonov            d) ne vem

## 8.2 STOPNJE PRI TEČAJIH UČENJA TUJIH JEZIKOV<sup>50</sup>

»Stopnje pri tečajih učenja tujih jezikov:

1. Osnovni tečaj (A1, A2)
2. Nadaljevalni tečaj (B1, B2)
3. Napredni tečaj (C1, C2)

– A1 – osnovna raven

Udeleženec razume in uporablja pogoste vsakodnevne izraze in zelo osnovne besedne zveze, namenjene za zadovoljevanje konkretnih potreb. Predstaviti zna sebe in druge ter spraševati in odgovarjati na osebna vprašanja, na primer o tem, kje živi, o osebah, ki jih pozna, in o stvareh, ki jih ima. Obvlada preprosto interakcijo, če sogovorec govori počasi in razločno, ter je pripravljen pomagati.

– A2 – vmesna raven

Udeleženec razume stavke in pogoste izraze, ki se nanašajo na najbolj temeljna področja (na primer najosnovnejši osebni in družinski podatki, nakupovanje, krajevna geografija, zaposlitev). Sposoben se je sporazumevati v preprostih in rutinskih opravilih, ki zahtevajo preprosto in neposredno izmenjavo informacij o znanih in rutinskih zadevah. S preprostimi besedami zna povedati nekaj o sebi in svojem neposrednem okolju ter zadovoljiti svoje trenutne potrebe.

---

<sup>50</sup> Spletni vir: <http://www.lu-celje.si/tecaji/jezikovni-tecaji/> (24. 1. 2019)

– B1 – sporazumevalni prag

Pri razločnem govorjenju v standardnem jeziku udeleženec razume glavne točke, kadar gre za znane reči, s katerimi se redno srečuje na delu, v šoli, prostem času itn. Znajde se v večini situacij, ki se pogosto pojavljajo na potovanju po deželi, kjer se ta jezik govori. Tvoriti zna preprosta povezana besedila o temah, ki so mu znane ali ga zanimajo. Opisati zna izkušnje in dogodke, sanje, upanja in ambicije ter na kratko utemeljiti in pojasniti svoja mnenja in načrte.

– B2 – višja raven

Udeleženec razume glavne ideje v kompleksnem besedilu tako o konkretnih kot abstraktnih temah, vključno z razpravami s svojega strokovnega področja. V medosebnih stikih govori dovolj tekoče in spontano, da njegova komunikacija z domačimi govorci ni naporna ne zanj in ne za sogovorca. Tvoriti zna jasno, poglobljeno besedilo iz širokega razpona tem in razložiti stališče o nekem aktualnem vprašanju, tako da pojasni prednosti in pomanjkljivosti različnih možnosti.«

– C1 – raven učinkovitosti

Udeleženec razume širok razpon zahtevnejših, daljših besedil in prepoznava implicitne pomene. Izraža se tekoče in spontano, ne da bi očitno iskal ustrezne izraze. Jezik uporablja prožno in učinkovito tako za družabne kot za akademske in poklicne namene. Tvoriti zna jasna, dobro organizirana in poglobljena besedila o kompleksnih temah. Pri tem nadzorovano uporablja organizacijske vzorce, povezovalce in kohezivna sredstva.

– C2 – raven mojstrstva

Udeleženec z lahkoto razume tako rekoč vse, kar sliši ali prebere. Zna povzemati informacije iz različnih govornih in pisnih virov in pri tem povezati argumente in pripovedi v koherentno obliko. Izraža se spontano, zelo tekoče, natančno in tudi v kompleksnih situacijah ločuje med drobnimi pomenskimi odtenki.

To so ravni znanja tujega jezika glede na Skupni evropski referenčni okvir za jezike (CEFR). Šest jezikovnih ravni predstavlja uradni kriterij znanja tujih jezikov v Evropski uniji.

Spletni vir: <http://www.lu-celje.si/tecaji/jezikovni-tecaji/> .